

# Le Lingot

10 cents l'exemplaire

journal  
d'informations  
régionales

CANADA  
POSTAGE - POSTES  
3 CTS.  
PERMIT No 2  
ARVIDA, P.Q.

VOL. XX — NO 46

ARVIDA, JEUDI 25 AVRIL 1963

## “Le Saguenay fait face à des concurrents dispersés à travers le monde entier”

M. David M. Culver

**Chicoutimi (DNC) — “L'Alcan est une compagnie canadienne, qui dépend de l'étranger, tant pour l'achat de ses matières premières, que pour la vente de ses produits. C'est pourquoi il n'est pas exagéré de dire que, par l'Alcan, le Saguenay est directement relié à toutes les parties du monde, que le Saguenay est engagé dans une lutte continue avec un grand nombre de concurrents partout au monde.”**

Telle est la déclaration faite jeudi soir dernier, à Chicoutimi devant les membres des Chambres de commerce régionales du Saguenay-Lac-St-Jean ainsi que de l'Association Professionnelle des Industriels, par

Le conférencier a fait ressortir les obstacles que l'Alcan a à surmonter à travers le monde pour écouler le métal produit au Saguenay et, dans le reste du Canada, puis il a souligné certains avantages

d'après M. Culver: les frais de transport des matières premières qui doivent parcourir 3,000 milles avant d'arriver au Saguenay, et des lingots produits au Saguenay, qui sont parfois vendus à 15,000 milles d'ici; les tarifs douaniers sur les lingots, qui vont de 5% aux Etats-Unis à 15% au Japon, notamment; les contingentements qui empêchent l'Alcan de vendre autant qu'elle pourrait dans certains pays, et les restrictions monétaires qui ont le même effet; le nationalisme économique, dont nous avons parlé plus haut; le fait que l'Alcan est nécessairement une compagnie “étrangère” là où elle vend des lingots canadiens; l'augmentation du nombre des compagnies concurrentes dans

(suite à la 13e page)



M. LOUIS-HENRI GIRARD, opérateur à l'usine des électrodes de l'Alcan d'Arvida, complétait la semaine dernière, 25 ans de services continus. On lui remit alors une montre-bracelet, un certificat de bons services et un bouton de membre du Club des 25. De gauche à droite, MM. Camille Girard, fils, de l'usine de coulage No 1; Louis-Henri Girard, nouveau pionnier; Sylvio Lambert, contremaître général et Victor Tremblay, un gendre, employé de la forge, à l'Alcan d'Arvida.

### “La différence était si grande que c'était à peine croyable”

M. Louis-H. Girard

“Trois jours seulement après avoir quitté la forêt, avec sa neige sous les bras, le “sciot” et la hache, je me retrouvais au chaud et au sec, à l'usine des électrodes de l'Alcan d'Arvida. Je portais un pantalon de coton et regardais neiger à travers la fenêtre. Le contraste était si grand que c'était à peine croyable”.

Voilà le témoignage d'un employé de l'aluminium depuis 25 ans, M. Louis-Henri Girard, opérateur à l'usine des électrodes, qui a connu l'extrême dureté du travail en forêt, les intempéries, les risques de la drave et la fatigue de travailler “d'une noirceur à l'autre”, avant de jouir des conditions de travail des employés de l'industrie et de la stabilité de l'emploi dans la grande entreprise.

Ce nouveau membre du Club

des 25 est né à Laterrière et demeure maintenant à Saint-Ambroise. Ses premières années de labeur furent partagées entre la ferme et le travail en forêt, où il passa 14 hivers et quelques étés.

Durant une couple d'étés, M. Girard avait été chargé d'équarir des billes de bois. Ce travail se faisait avec une hache ayant un “taillant” de 16”. Les pièces équarries servaient

(Suite à la 30e page)



M. David M. Culver

M. David M. Culver, président d'Alcan International Limited, filiale de l'Aluminium Limited chargée de la vente des produits Alcan à travers le monde.

dont l'Alcan et le Saguenay jouissent dans la prospection des marchés mondiaux de l'aluminium.

Voici les principaux désavantages qui jouent contre l'Alcan,

### L'heure avancée à l'Alcan d'Arvida à partir de dimanche

Le directeur des usines de l'Alcan d'Arvida, M. D. H. Ferguson, a communiqué aux employés de l'entreprise qu'il dirige les indications suivantes concernant l'heure avancée.

“Pour se conformer à la loi du temps réglementaire (S.R.Q. 1941, Ch. 2) et aux règlements de la ville d'Arvida et d'autres municipalités, L'HEURE AVANCEE sera en vigueur aux usines d'Arvida à partir de MINUIT ET UNE MINUTE, dimanche le 28 avril 1963, jusqu'à MINUIT ET UNE MINUTE, dimanche le 27 octobre 1963.

Le département de la paie avancera toutes les horloges d'une heure peu après minuit, samedi, le 27 avril, après que les employés du quart auront “poinçonné”. Le 28 avril, les employés du quart de minuit à 8 heures du matin ne travailleront et ne seront payés que pour sept heures, même si leur carte d'horloge indique huit heures”, précise M. Ferguson.

## sommaire

ACTUALITES économiques, page 18

ARTS, page 14

CINEMA, page 26

EDITORIAL, page 4

ENGLISH Section, pages 21-23

HORIZONS féminins, pages 10-11

LES LECTEURS écrivent, page 7

PETITES annonces, page 27

SPORTS, pages 29-31

## Nombreuses activités de l'Ambulance St-Jean en 1962

Chicoutimi (DNC) — La Brigade ambulancière St-Jean, Division 300, de Chicoutimi, vient de déposer son rapport annuel. L'année 1962 a été remplie d'activités très importantes et marquée d'un dévouement remarquable de la part de chacun des membres. Plusieurs succès ont été remportés, tant sur le plan régional que provincial.

La division 300 a conservé le trophée provincial "Gildow" pour la seconde année consécutive, pour s'être classé première parmi les brigades de la province de Québec et en plus elle a décroché le trophée régional "Aurélien Tremblay", pour la meilleure équipe ayant obtenu le plus haut pourcentage de points dans la connaissance et la pratique des premiers soins.

### Participations

La division 300 a participé, au cours de l'année 1962, à toutes les activités sportives, telles que le baseball, le football, le hockey, les manifestations du carnaval, la traversée du lac St-Jean à la nage, les courses de motocyclettes ainsi que la messe annuelle des malades. A chacune de ces occasions, des hommes de la Brigade ont assuré le service des premiers soins.

Au cours de l'année, le congrès provincial des gardes paroissiales, qui s'est tenu à Chicoutimi, a nécessité la mobilisation de tous les ambulanciers et ambulancières de la région. Sept postes de premiers soins avaient été organisés sur le parcours du défilé monstre.

Depuis 1960, la Brigade opère une patrouille de secourisme sur skis, formées de 14 hommes, au chalet du parc de la Place d'Armes. Cette patrouille s'est avérée très utile. En plus, la même patrouille exerce une surveillance sur ceux qui pratiquent les différents sports à cet endroit. De décembre à avril, la patrouille est en fonction sept jours par semaine.

Disons en terminant, que les membres de la division 300 ont consacré 2,449 heures en service bénévole, dont 1,759 en service de secourisme et 690 en service d'administration. Au cours de ces services, 112 blessés furent traités, dont 14 cas majeurs ont nécessité l'hospitalisation et 98 cas mineurs reçurent des soins sur place. Ce rapport annuel est signé par M. Roch Boily, commandant de la division 300.

## M. Léo Frève président des propriétaires

M. Léo Frève, paie-maitre à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, a été élu ces jours derniers, à la présidence de la Ligue des propriétaires du quartier Isle-Maligne; le secrétaire de l'organisme est M. Guy Drolet. Ils succèdent à MM. Isidore Barrette et Jean-Marie Duquet.



Les propriétaires d'Isle-Maligne ont aussi étudié un projet d'union de leur association avec celle des quartiers Alma et ont convenu de ne pas fonder les deux organismes en un seul, pour le moment. Ils ont convenu cependant de former un comité de rencontre avec le groupe des quartiers Alma et de laisser leurs membres libres d'adhérer individuellement à ce dernier groupe.



M. CLAUDE POIRIER, directeur de l'école Saint-Philippe, d'Arvida, vient d'être élu au poste de vice-président de la Fédération Provinciale des Principaux d'écoles.



M. GILLES FORTIER, directeur de l'école Saint-Philippe, d'Arvida, vient d'être élu directeur de la Fédération Provinciale des Principaux d'écoles.



M. ALBERT GIRARD, contremaître au service des salles de cuves 46 à 51 complétait il y a quelques jours, 25 ans de services aux usines d'Arvida. Après avoir reçu sa montre, il se rendit à l'Aluminium Laboratories Limited, la faire admirer par ses enfants. De gauche à droite, Mario, technicien à la Compagnie de téléphone Bell; Claudette, sténo-dactylo, à Alum. Labs.; M. Girard, nouveau membre du Club des 25 et Florent, de la section des publications de l'Aluminium Labs.

## On demande la revision du rôle d'évaluation du territoire annexé

Au cours d'une réunion spéciale tenue mardi le 16 avril à 7 h., la Commission des écoles catholiques d'Arvida a précédé à l'étude du rôle d'évaluation de la corporation municipale de la paroisse Saint-Dominique de Jonquière pour conclure à une demande de revision de ce rôle par des évaluateurs compétents. On décidait alors que l'évaluation devra être faite sur une base identique à celle qui existe à Arvida.

On sait que la partie de la paroisse Saint-Dominique qui est annexée à Arvida comprend la zone appelée Halfway ainsi qu'une partie du rang Saint-François et une partie du rang Ste-Anne.

Ce n'est qu'après que ce travail de revision sera accompli et qu'il sera accepté par les propriétaires concernés, suivant la méthode de procédures légales, que la Commission d'Arvida procédera à son adoption définitive.



DE L'ECOLE secondaire Dominique-Racine, de Chicoutimi, un groupe d'étudiants visitaient les usines de l'Alcan d'Arvida, le jeudi 4 avril. Ci-dessus, un employé, M. Roger Duchesne, de l'usine de coulage no 4 explique le fonctionnement d'un camion industriel à MM. Marcel Gagnon, Guy Desbiens et François Blouin.

**LES SAILLIES D'ODETTE**

"Garantie à vie! Combien d'années pensez-vous que je vais vivre?"

**N'HESITEZ PAS!**  
SI EN TROUBLE TELEPHONEZ

TEL 543-4407

**6 MECANOS**

**LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE**  
DEPUIS 1926  
6 VENDEURS ET 6 MECANICIENS A VOTRE SERVICE  
22 Est, Cartier, Chicoutimi  
Tél.: 543-4407

**Paul S. Desautels**  
SERVICE de CHAUFFAGE

## "Il n'y a pas de tempête pour arrêter le travail"

M. Albert Girard

"Sur le lac Kénogami, il n'y a pas de tempête assez grosse pour empêcher les "alligators" de faire leur travail. Les plus grosses vagues n'ont que six ou sept pieds de hauteur. Cela est dû sans doute à l'orientation du lac par rapport aux vents dominants".

Cette affirmation est faite par M. Albert Girard, contremaître au Service des salles de cuves 46 à 51 de l'Alcan d'Arvida, à l'occasion de son 25e anniversaire de services aux usines d'Arvida.

M. Girard est né à Saint-Cyriaque et son premier travail fut celui de draveur. C'est de cette façon qu'il devint capitaine, à 18 ans, d'un des bateaux appelés "alligators" qui faisaient le transport des billes de bois.

En 1938, M. Girard prenait deux grandes décisions. D'abord, il épousait Mlle Marie-Ange Girard de Jonquière, puis il acceptait un emploi pour l'Aluminium Co. Les époux Girard ont quatre enfants. Florent et Claudette sont à l'emploi de

l'Aluminium Laboratories Limited, Arvida; Mario est technicien à la compagnie de téléphone Bell et Lucette (Tremblay) est élève de 6e année.

Durant ses temps libres, M. Girard entretient ses deux propriétés et son chalet au lac Kénogami. Il demeure au 161 de la rue Hudson à Arvida.

Au cours de ses vacances, il fait de longs voyages. Il s'est même rendu jusqu'en Floride. Il a aussi consacré une partie de ses loisirs à la chose municipale, ayant été conseiller de 1956 à 1959.

Parmi les projets qu'il caresse se trouve celui d'un voyage qui le mènerait en Europe ou au Mexique, ou peut-être aux deux endroits si la chose devenait possible.

**ROBERT RACINE**  
M.S.C., R.I.A., C.A.  
Comptable Agréé  
Chartered Accountant  
501, St-Bernard - Jonquière  
542-2505

**CHAMBRES pour touristes**  
M. Walter Ruhle  
Tél.: 548-4733  
520 Mellon, ARVIDA



M. RAYMOND SAINT-GELAIS, contremaître à la section des cours et bâtiments des usines de l'Alcan d'Arvida reçoit une montre de ses employeurs à l'occasion du 25e anniversaire de son entrée à ces usines. De g. à d. MM. Roland Bigonnesse, contremaître général, Raymond St-Gelais, F.M. Pereira, surintendant de la section de l'entretien des cours et bâtiments, Georges-H. Saint-Gelais du Service des propriétaires de l'Alcan.

## Pour M. Raymond St-Gelais, un seul souci: une fille et huit fils aux études

Contremaître de l'équipe de réparation des toitures à la division de l'entretien mécanique et des immeubles aux usines de l'Alcan d'Arvida, M. Raymond Saint-Gelais est maintenant membre du Club des 25 ans de services.

Pour cet employé qui a débuté à l'Alcan en 1932 à la section de l'entretien des propriétés pour devenir employé permanent en 1937, une seule préoccupation meuble son esprit, l'instruction de ses enfants.

Père de deux filles et de dix garçons, M. Saint-Gelais affirme: "Je n'ai d'autre souci que d'assurer aux huit fils et à la fille qui sont encore aux études, un bagage de connaissance qui leur permettra de prendre place dans la vie, et d'y prendre une bonne place."

Outre Germain, devenu peintre, Mario, employé du gouvernement et Louise qui aide sa mère au foyer, tous les autres enfants étudient. Yves est inscrit à la Faculté des Lettres à l'Université Laval; Claude étudie le Génie à l'école Dominique-Racine de Chicoutimi; Normand étudie au Collège classique de Jonquière; Michel est à l'école St-Joseph d'Arvida et Guy fait également son classique à Arvida tandis que Pierre, André, Ginette et Denis en sont au stade primaire aux écoles d'Arvida.

Né à Jonquière, notre nouveau membre du Club des 25 est le second fils de M. Delphis Saint-Gelais, charpentier-menuisier. C'est en 1937 qu'il épousait Mlle Marie Fortin. de

Kénogami pour s'installer peu après dans la ville d'Arvida où il devenait propriétaire d'une résidence il y a quelques années, au 264 de la rue Davy.

Contremaître depuis 1948, M. Saint-Gelais a travaillé pendant plusieurs années à la section de l'entretien des propriétés de l'Alcan dont les quartiers généraux sont situés rue Mellon à Arvida. Depuis 1959, il est membre de l'équipe de l'entretien des cours et bâtiments aux usines locales.

Parmi ses passe-temps préférés, la pêche, l'été, et le curling, l'hiver, occupent une grande place. Il aime également profiter de son congé annuel pour faire une ballade avec les membres de sa famille, se dirigeant alors vers l'extérieur de notre région. "Evidemment, nous dit-il, j'aime beaucoup le hockey, comme tout bon canadien".

En terminant l'entretien qu'il nous accordait, M. Saint-Gelais qui n'est âgé que de 48 ans, exprime sa satisfaction du traitement reçu pendant ces 25 années et ajoute: "Je ne demande maintenant qu'une chose à la Providence, une bonne santé, afin que je puisse mener à bonne fin l'éducation de tous mes enfants d'ici le temps de devenir rentier".

## M. Gaston Ouellet, journaliste, revient au Saguenay, à l'emploi du Lingot

A compter du 1er mai, M. Gaston Ouellet entrera au service de notre journal. En plus, reportages spéciaux, il s'occupera de couvrir les événements des villes de Kénogami et Jonquière.

Cette extension du service du Lingot fut décidée par suite de demandes répétées de la part

de nos nombreux employés demeurant dans ce territoire.

M. Gaston Ouellet est bien connu dans la région. Il est natif de Jonquière et y fit ses études dans la région. Il fut directeur du journal Le Réveil de Jonquière. Il travailla aussi pour les quotidiens Le Soleil et La Presse. Il était responsa-

## Le zéro d'accident: note d'excellence de quatre grandes divisions d'Alcan, à Arvida

Le ZERO d'accident, dans une entreprise industrielle, c'est une note d'EXCELLENCE. En effet, ce zéro, plus il apparaît souvent dans le rapport mensuel du département de la sécurité des usines de l'Alcan, à Arvida, plus la situation est satisfaisante pour les travailleurs des multiples sections qui forment les diverses usines de l'entreprise

Quatre des sept grandes divisions des usines d'Alcan, soit la Réduction, la Chimie, l'Electricité et la Technique n'ont eu d'absences, ou de pertes de temps à déplorer chez leurs travailleurs par suite d'accident au travail, au cours du mois de mars. Pour chacun des 51 sections qui forment ces divisions, se répète, à la rubrique "Accidents avec perte de temps", le zéro (0) d'EXCELLENCE.

Quant aux trois autres divisions, le compte se lit comme suit: Au Coulage de l'aluminium, une seule des huit sections déplore un accident avec perte de temps, en mars; à la division Génie - Achats-Ateliers, un seul accident à l'un des 7

groupes. Pour la division Mécanique - Bâtiments et Entretien, deux groupes sur douze ont laissé remplacer le zéro d'excellence par le (1) qui dénote un accident avec perte de temps. Pour toutes les usines d'Alcan à Arvida, l'objectif parfait sera obtenu quand le zéro d'accident sera inscrit partout. Ça c'est vu en 1962 pour les mois d'août et de décembre et en 1961.

### Plus de 1,500,000

Fait à noter, certains groupes, comme celui de la salle de cuves no 56 et celui de la brigade des pompiers et garage, conservent toujours leur record de plusieurs années sans accident ayant tous deux dépassé 1,500,000 heures de travail sans

ble du bureau d'un quotidien, à Rimouski.

M. Ouellet aura son bureau à 347, rue Davis, téléphone 548-6834.

## Travaux de \$3,000,000 commencés au Collège de Jonquière

Lundi dernier, le conseil général du Collège de Jonquière

accordait le contrat pour l'excavation du raccordement à faire entre le collège existant et le futur pavillon à la maison Dieudonné Turcotte & Fils, de Jonquière. Les soumissions ont été ouvertes en présence des soumissionnaires et la plus basse, au montant de \$4,706 fut présentée par Turcotte & Fils.

Les soumissions pour l'érection pour la charpente de béton et d'acier seront demandées sous peu.

(0) (0)  
(0) (0)  
(0) (0)  
(0) (0)

perte de temps pour cause d'accident.

De plus, le Service d'entretien à l'usine de réduction no 3 et l'usine de fluorure d'aluminium comptent respectivement au-delà de 750,000 heures de travail sans accident. Les autres sections comptant 500,000 heures ou plus sans accident sont au nombre de quatre et d'autres dépassant 250,000 heures forment un groupe de 17 sections.

### Des 20 ans

Autres faits intéressants à signaler aussi dans le dernier rapport de sécurité des usines de l'Alcan, à Arvida: par exemple, l'usine du spathfluor, même avec ses 504,923 heures de travail sans accident, possède un record représentant au-delà de vingt ans sans accident sérieux et qui continue de se prolonger. Il en est ainsi d'une d'usines qui n'ont pas encore eu d'accident depuis 10 ans ou jusqu'à 20 ans, tel que mentionné plus haut.

A l'Alcan d'Arvida, pour les besoins de surveillance, de statistiques et du concours inter-départemental, les usines d'Arvida sont divisées en 79 zones toutes désireuses, il va sans dire, de se surpasser dans la prévention des accidents et toutes aspirent à conserver leur record le plus longtemps possible, soit ce zéro d'accident, la note d'excellence.

## M. James S. Woods, conférencier à la Légion canadienne

M. James S. Woods, directeur des ventes de l'Aluminum Co. of Canada Ltd, à l'exportation, prononcera une conférence devant les membres de la Légion canadienne réunis en congrès provincial à Arvida les 18, 19 et 20 mai.



M. ADRIEN TREMBLAY est promu au titre de planificateur du contrôle de l'Entretien aux usines de l'Alcan d'Arvida.

**ON VOUS Y ATTEND**

**JEUDI —**  
25 AVRIL — Dames auxiliaires — assemblée mensuelle — Légion canadienne — 8 h. 15.  
— A Alma, ce soir, à 8 h. 30, soirée de la Semaine des fiancées, dans la salle de l'école Ludger-Gauthier.

**LUNDI**  
29 AVRIL — Citoyens d'Arvida — Réunion spéciale — Invités: MM. Georges Hébert, Philippe Brais, François La-Roche et Gérard Pelletier — Sujet: les affaires municipales — Auberge Halfway — 8 h. 30 — Entrée libre.

**MARDI**  
30 AVRIL — Salle Radisson — Comité féminin de la Jeune chambre d'Arvida — Démonstration de coiffure suivie d'un goûter — 7 h. 30.  
— Jeune chambre d'Arvida — Local de la rue La-salle — Assemblée générale — 7 h. 30.  
30 AVRIL — Garde St-Philippe — exercice — école St-Jacques — 7 h. 30.  
— Garde Saint-Jacques — exercice — sous-sol église Saint-Jacques — 7 h.  
— Commission scolaire — assemblée — rue Mellon — 7 h. 30.

**MERCREDI —**  
1er MAI — Ordre loyal des Moose — assemblée — rang Saint-François — 8 h.  
— A Alma, assemblée régulière hebdomadaire de la Commission scolaire, à 7 h. 30 dans la salle de la bibliothèque de l'école Ludger-Gauthier.

# Priver tout le monde pour quelques hors-la-loi?

L'ouverture de la saison de la pêche est tout un événement dans la région. C'est un peu l'équivalent de ce qui se produit quand sonne l'heure d'aller abattre "son" orignal, à l'automne.

En puisant, sans exagération, dans ce trésor public de nos ressources naturelles renouvelables, on permet à un grand nombre de sportifs de jouir d'un plaisir toujours nouveau et combien salubre pour le maintien de la santé physique et mentale dans un siècle spécialement agencé, on dirait, pour favoriser les crises cardiaques...

Malheureusement, notre faune n'est pas une richesse inépuisable. De plus, tous les ans, certains pillards se moquent des lois de conservation et vont même jusqu'à pêcher la truite ou la ouananiche à la dynamite sur la fraie, jusqu'à massacrer les orignaux dans leurs ravages avant la fonte des neiges.

Le plus triste dans tout cela, c'est que certains individus bien pensants se laissent prendre à la propa-

gande des braconniers qui disent: si ce n'est pas nous qui le faisons, les touristes étrangers qui ont les poches bourrées d'argent s'en chargeront.

Inutile d'insister. Cette propagande est aussi néfaste que l'oeuvre même que les braconniers poursuivent.

Les lois de la conservation sont comme les feux de signalisation dans les rues achalandées. Elles lèsent sans doute la liberté des uns, mais c'est pour protéger la vie de tous.

Le jour où les braconniers ou ceux qui pillent sans égard à sa capacité de reproduction la faune aquatique et terrestre de notre région auront carte blanche, il ne restera plus qu'à fermer nos établissements touristiques, lesquels font vivre directement ou indirectement des milliers et des milliers de gens ici-même. Mais le plus grave encore, si jamais on laissait aux braconniers le champ libre, c'est qu'on priverait tout le monde pour plaire à une poignée d'individus sans scrupule, de hors-la-loi.

## Le cancer fera 24,000 morts en 1963

Le cancer a fait 25,000 morts au Canada l'an dernier. On estime que le même fléau coûtera la vie à 24,000 autres Canadiens en 1963, parmi lesquels il se trouvera environ 400 enfants.

Pourtant, le cancer se guérit, à condition d'être dépisté à temps.

Etant donné que peu d'individus sont en mesure de juger par eux-mêmes s'ils sont ou non atteints de cette maladie, la Société du cancer recommande fortement à tout le monde de prendre l'habitude de l'examen médical annuel.

On connaît actuellement sept signes qui sont ordinairement des indices de cancer:

- 1)—Perte de sang, écoulement anormal
- 2)—Bosse dans le sein ou ailleurs
- 3)—Plaie ou mal qui ne guérit pas
- 4)—Changement persistant dans les fonctions urinaires ou intestinales habituelles

5)—Irritation de la gorge, toux opiniâtre

6)—Troubles digestifs persistants, difficulté d'avaler

7)—Modification d'une verrue ou d'un grain de beauté.

Si l'un ou l'autre de ces signes dure plus de deux semaines, la Société du cancer suggère d'aller consulter le médecin.

Comme on le sait, l'un des premiers objectifs de la Société du cancer est de sauver des vies par les recherches, le dépistage, l'éducation et l'aide aux victimes atteintes du mal.

Un tel programme coûte beaucoup d'argent. C'est pourquoi la Société aura besoin cette année de \$3,682,000 qui doivent lui être fournis par la population canadienne.

Notre générosité aujourd'hui nous sera peut-être rendue demain. D'une façon ou de l'autre, il s'agira d'un excellent placement puisqu'il contribuera à poursuivre une lutte sans merci au fléau qui terrasse chaque année un si grand nombre des nôtres.

## Plus haut dans l'échelle du savoir

"Comment a-t-on pu tolérer, disons depuis vingt-cinq ans seulement, que nos enfants s'engagent dans la vie "au sortir de la petite école?" Nous devons admettre que notre peuple a pris beaucoup de temps à s'intéresser aux besoins et aux bienfaits de l'éducation. Ces temps sont révolus", déclarait récemment à Montréal Mgr Pierre Decary, président de la Fédération des collèges classiques.

"La fédération des collèges classiques, dans son Mémoire à la Commission Parent, se prononce en faveur de la démocratisation de l'enseignement, de la scolarité obligatoire, de la gratuité scolaire, de l'enseignement technique et professionnel, du droit de tout enfant d'accéder aux études supérieures", disait encore Mgr Decary.

### La courtoisie...

## Ce n'est qu'une exception, mais elle est regrettable

On vient de remporter de beaux succès lors d'une campagne lancée à Arvida pour souligner la nécessité de la courtoisie dans le commerce.

Même si l'initiative venait du Jeune-Commerce local, il est évident que la courtoisie a sa place d'un bout à l'autre de la région et non seulement dans les établissements d'Arvida.

Un simple fait qui nous était rapporté la semaine dernière démontre éloquemment que la courtoisie n'est pas toujours le premier souci de nos commerçants ou de leur personnel. Ainsi, une dame se présente dans un magasin pour acheter la pièce de rechange d'une machine quelconque. Le commis lui fait part du prix.

Et, pour la poser, demande la cliente? — C'est \$3 pour le déplacement et \$5 l'heure, en partant du magasin, pour le spécialiste qui ira. — Vous ne trouvez pas que c'est un peu cher? hasarde la dame. — Si vous trouvez cela trop cher, vous pouvez vous adresser ailleurs, répond l'autre; c'est le prix que nous chargeons ici. Inutile d'ajouter que la cliente, en effet, s'en est allée ailleurs, et probablement pour longtemps.

## A St-Félicien, un ambassadeur: ce sera l'OEILLET

Le Comité du centenaire de St-Félicien vient d'adopter comme emblème floral l'OEILLET, cette fleur que l'on cultive pour sa beauté et son parfum. L'oeillet devient donc l'emblème de la ville de St-Félicien, et ce, non seulement pour la période du centenaire mais pour les générations à venir.

Les raisons qui ont incité les organisateurs du centenaire à prendre une telle décision sont multiples:

Stimuler l'embellissement et l'urbanisme

Accroître la fierté des citoyens pour leur ville

Favoriser l'union de pensée et d'action en vue du centenaire, et plus tard aussi

Propager à l'extérieur le bon renom de St-Félicien.

Ceci amènera les autorités municipales, scolaires et religieuses, les maisons d'enseignement, les industriels, les commerçants et surtout les petits propriétaires ou locataires à fleurir leurs parterres, leurs fenêtres, à arborer partout et le plus souvent possible une fleur que l'on projette de cultiver de façon intense.

En plus d'atteindre les buts fixés, cette initiative pourrait bien avoir un autre heureux résultat, celui de créer dans notre région une nouvelle entreprise florissante: la culture de l'oeillet ou des graines de l'oeillet pour fins commerciales, et peut-être également pour en vendre à l'étranger. Pourquoi pas? La tulipe a fait connaître les Pays-Bas et plus spécialement la Hollande. L'oeillet serait l'ambassadeur parfumé du pays de Maria Chapdelaine.

### le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida; composé et monté par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.F. 310

Directeur: M. A. Trudel	548-6376
Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay	548-6834
Editorialiste: M. L.-D. Simard	548-6876
Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier	548-6834
Chef de la publicité commerciale: M. Claude Nadeau	548-6876
Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron	548-6538
Rédactrice anglaise: Mrs. M. Kemp	548-6538

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080

CHICOUTIMI, 216 ave. Labrecque, tél. 543-4474, local 27

# Les occupants d'un nouvel immeuble, à l'Alcan d'Arvida, y ont reçu leurs épouses

Les occupants du nouvel immeuble no 270, situé en plein centre des installations industrielles de l'Alcan, à Arvida, étaient heureux, le mercredi 17 avril, d'accueillir leurs épouses et de leur faire visiter les locaux qu'ils occupent depuis quelques jours.

Deux sections différentes d'employés occupent ce nouvel immeuble, celle du Génie industriel de la division du personnel à l'étage su-

périeur, et celle du développement des procédés de la réduction, de la division technique utilisent le rez-de-chaussée et le sous-sol.

Un goûter, offert par la direction des deux sections concernées, clôturait cette activité vers 9 h. 30 tandis que les commentaires élogieux des épouses étaient recueillis par des maris, fiers de l'allure de ce nouvel édifice longtemps attendu.



L'INVITATION EST CORDIALE — Particulièrement dans le bureau des techniciens, membres de la section de la manutention, au Génie industriel. De g. à d. Mmes Jean-M. Brassard, Lorenzo Potvin et M. Potvin.



PENDANT LA VISITE, on liera connaissance — Mme Gaston Desbiens, Mlle Pauline Dufresne et Mme W.W. Robertson causent, tout en visitant l'édifice. Mme Robertson est l'épouse du coordonnateur de la section du développement des procédés.



M. MAURICE CANUEL, ingénieur au Génie industriel, a sans doute trouvé l'expression heureuse, pendant le goûter. De g. à d. M. Canuel, Mme et M. Edmond Lapierre, adjoint du directeur du personnel des usines, Mme Jean Falardeau et Mme M. O'Shaughnessy.



QUELQUES SECRETS de la production du métal léger sont révélés aux dames qui montrent un intérêt bien visible. De g. à d. M. G.A. Bain et M. G.A. Bain, Mme De Biasio et M. Dave De Biasio, dans le bureau de M. Bain.



DEPUIS L'ENTREE dans l'édifice neuf, Mme Alfred Ouellet se laissera guider par son mari, technicien à la section du développement des procédés de la réduction, à travers les pièces, bureaux et laboratoires de chacun des étages. "Ce fut une visite agréable" conclura-t-elle.



VOS REFLEXES... Un appareil technique analysant la rapidité des réflexes attirera l'attention de plusieurs visiteurs et visiteuses. De g. à d. Mme et M. G. Walton, M. Gaston Desbiens et Mlle Claire Castonguay, secrétaire à la section du Génie industriel.



LES VISITEURS reçurent, en plus d'un goûter, un pratique emballage de papier d'aluminium à usages multiples à la cuisine. De g. à d. Mme et M. Angelo Pineault reçoivent de Mlle Pauline Dufresne et de M. Joseph Mul.

# Alcan blâme Alma d'endosser un programme de harcèlement

Par J.-J. MARIER

**Alma — A titre de citoyen et de contribuable d'Alma et d'important apport économique pour la région, l'Alcan devrait plutôt recevoir le support des autorités d'Alma que de les voir endosser un programme de harcèlement qui ne eut qu'amoindrir le climat industriel de ce district. Tel est l'essentiel d'une lettre que le directeur de l'usine Alcan, d'Isle-Maligne, M. Raymond Lanctôt, envoyait, ces jours derniers, aux membres du conseil de ville d'Alma qui avaient appuyer les protestations des syndicats faites au Premier ministre de la province.**

Lors de l'assemblée régulière du 1er avril, le conseil de ville d'Alma recevait, avec demande d'appui, un mémoire de protestations que les deux syndicats de l'Alcan avaient fait parvenir auparavant à l'honorable Jean Lesage. Après lecture des lettres, le conseiller René Coudé, secondé par le conseiller Gérard Turcotte, proposait que le conseil municipal appuie les protestations des syndicats.

Au cours de la discussion qui suivait, le conseiller Jules Collard proposait à ses collègues de rencontrer les autorités de la compagnie afin d'obtenir leur point de vue sur les objets des protestations des syndicats; le conseiller Jean-Marie Lemay présentait pour sa part, une résolution d'amendement proposant l'étude des deux lettres et de la situation, de façon à ce que les membres du conseil ne prennent position qu'en connaissance de cause. Pour M. René Coudé, la situation était claire et il n'y avait pas nécessité de retarder l'appui du conseil à cette demande et sa proposition, mise au vote, rece-

vait les voix de cinq conseillers.

## Appui prématuré

Après la lecture de la lettre du directeur de l'usine Alcan, M. Raymond Lanctôt, S. H. le maire, M. Léonce Desmeules, qui n'assistait pas à l'assemblée du 1er avril, déclara que d'après lui, la résolution d'appui avait jeté de l'angoisse dans la population et n'aidait sûrement pas à arranger les choses. "Il n'est pas question de boucler le progrès et de refuser l'automation, dit-il, ajoutait-il, car ce serait faire marche arrière, mais il faut voir à ce que les changements se fassent avec le moins de problèmes. Si c'est le cas que l'Alcan a dépensé \$2,000,000 ces dernières années et a augmenté son personnel de 10% comme le déclare M. Lanctôt dans sa lettre, nous devons les féliciter".

En conclusion, M. René Coudé se disait satisfait que sa résolution d'appui ait permis à l'Alcan de faire valoir son point de vue, tandis que les conseillers Dr Raymond Grenon et Jean-Marie Lemay dé-

claraient que la décision du conseil avait été prématurée.

## Lettre de M. Lanctôt

Voici copie de la lettre du directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, adressée aux membres du conseil d'Alma :

12 avril 1963

La Cité d'Alma,  
M. le maire  
MM. les conseillers,  
Hôtel de ville,  
Alma, Lac-St-Jean, P. Q.  
Messieurs,

Nous croyons devoir vous exprimer notre surprise et notre désappointement de la résolution approuvée à la réunion de votre conseil du 1er avril 1963, qui exprimait votre approbation de la lettre des syndicats des ouvriers de l'Aluminium d'Isle Maligne, récemment envoyée au premier ministre de la province, concernant le chômage dans cette région.

Tout en reconnaissant à votre conseil son entière liberté de pensée et de parole, il nous semble cependant, que vous auriez pu au moins, obtenir notre point de vue sur ce sujet avant de nous condamner en bloc, pour des raisons assez problématiques.

Nous aurions pu vous dire, par exemple, qu'ici à Isle Maligne, depuis deux ans nous avons dépensé plus de \$2,000,000, en nouvel équipement et en bâtiments additionnels, ce qui a apporté une augmentation de main-d'oeuvre d'environ 10% en 1962 en plus d'assurer davantage la sécurité d'emploi de tous nos employés.

Il nous semble aussi, qu'en considération de l'important apport économique de notre compagnie dans cette région, nous devrions plutôt recevoir votre support, que de vous voir endosser un programme de harcèlement, qui ne peut que résulter en l'amoidrissement du climat industriel de ce district.

Nous espérons qu'à l'avenir, vous nous offrirez l'opportunité d'exprimer notre point de vue avant de prendre une position publique sur toute question qui nous concerne. Nous ne sommes pas seulement des contribuables

d'Alma. Nous sommes, aussi intéressés, comme tous les citoyens de la région à créer et maintenir une atmosphère industrielle des plus favorable dans ce district, qui pourra ensuite contribuer à son développement économique futur.

Avec l'expression de nos sentiments les plus distingués, nous demeurons,

Vos tout dévoués,  
Aluminum Company of Canada  
Limited  
R. Lanctôt  
Directeur de l'usine

## Le L/A Jean-Claude Morneau poursuit son entraînement

Bagotville (Spécial) — Le lieutenant d'aviation Jean-Claude Morneau, fils de M. et Mme Raymond Morneau de Bagotville, province de Québec, vient de recevoir ses ailes de pilote d'aviation lors de la cérémonie de graduation qui eut lieu à la base de l'aviation royale canadienne, à Portage la Prairie, décoration qu'il obtient au terme de deux années d'entraînement.

C'est le capitaine de groupe, R.A. Gordon, commandant de la base de Greenwood, Nouvelle-Ecosse qui a remis les décorations aux quinze nouveaux pilotes, groupe dont faisait partie le pilote Jean-Claude Morneau. Ce dernier ira maintenant étudier à l'école des instructeurs de la Base où il se trouve actuellement. Plus tard il sera transféré à l'une des deux écoles avancées de pilotage qui sont situées dans le Manitoba.

## M. J.-A. Trottier est décédé

Chicoutimi (DNC) — Est décédé, le 12 avril, à l'âge de 81 ans, M. J.-Alfred Trottier, de Roberval. M. Trottier avait été à l'emploi de la Compagnie Electrique du Saguenay pendant un peu plus de 18 ans, comme lecteur de compteurs.

Les funérailles ont eu lieu le 15 avril, à l'église St-Jean de Brébeuf de Roberval, et l'inhumation au même endroit.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.



## Nouvelles de l'Ordre Loyal des Mooses

A l'occasion de la dernière réunion du 17 avril, M. Yvan Tremblay, un membre de l'Ordre, présentait aux membres accompagnés de leurs épouses, des films traitant de pêche ainsi que de séries mondiales de hockey. On remercie chaleureusement M. Tremblay.

—O—  
Deux visiteurs de marque seront les hôtes de l'Ordre local, demain, vendredi le 26 avril dans la soirée. MM. le passé gouverneur de la loge suprême, le frère Villani ainsi que le directeur provincial du recrutement, le frère J.-H.-L. Doucet, visiteront Arvida et procéderont à l'installation des dirigeants du terme 1963-64. Les épouses seront invitées à cette cérémonie et une invitation spéciale est lancée aux initiés du 21 avril.

—O—  
Le nouveau bureau de direction de la loge 1696 d'Arvida sera composé de MM. Georges Lacasse, gouverneur; Jacques St-Amand, junior gouverneur; Georges Langlais, prélat; Victor Deslongchamps, passé gouverneur; P.-E. Tremblay, secrétaire; Angus McDonald, trésorier; Léopold Dubois, premier syndic; J.-C. Perron, second syndic; Jacques Larouche, troisième syndic.

—O—  
Lors de l'enrôlement du 21 avril, le fellow Angus McDonald fut décoré par le pèlerin Ralph Davidson, de la médaille du "North Moose". M. McDonald est le premier membre du Québec à se voir conférer cette décoration.

—O—  
Le Légionnaire F. Chamberland recevra sous peu la bague "Golden Anniversary" pour avoir recruté douze membres. La loge félicite M. Chamberland et le remercie pour les services rendus pendant l'exercice de son terme de junior gouverneur.

—O—  
A partir du début de mai, une nouvelle formule sera adoptée pour l'organisation des soirées dansantes du samedi soir au local de la rue Saint-François.

## AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164

# AUBAINES INCROYABLES

POUR DAMES

COSTUMES  
MANTEAUX  
IMPERMEABLES  
CHAPEAUX

20%  
ESCOMPTE

De nombreux autres spéciaux vous sont offerts dans tous les rayons.

Gagnon  
Frères

418, rue Mellon — Nouveautés — ARVIDA

POUR HOMMES

IMPERMEABLES  
COUPE-VENT

20%  
ESCOMPTE



## LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"

Le Lingot  
C. P. 310,  
Arvida, (Qué.)

### ON LAISSE DISTRIBUER DE LA PROPAGANDE N.P.D. AUX ASSEMBLEES

Chicoutimi-Nord  
Le 15 avril 1963

M. le directeur,

Je vous remercie à l'avance de votre neutralité à mettre ces lettres dans vos colonnes aux lecteurs.

Pour répondre à l'attaque précitée du président du Syndicat de l'Aluminium d'Arvida, au sujet d'une lettre écrite depuis dix ans passés, mentionnant que la réponse avait été faite dans le temps. Je crois que c'est faux. Jamais elle n'avait été commentée. Mais, aujourd'hui, elle l'est d'elle-même par cette prédiction car tout se réalise. Si on s'objecte contre les chefs, nous sommes du pire acabit. On nous accuse de parler de vote quand on n'en mentionne aucunement.

Encore une fois, j'accuse les chefs en général de s'en prendre à la réforme économique et financière du Crédit Social ce qui permettrait de parfaire ce que les Syndicats ont fait dans le passé. Mais quand on voit les chefs ouvriers parler au nom de 110,000 membres, c'est faux. Surtout quand ils s'opposent à la réforme du Crédit Social. En parlant de vote, on voit seulement des Chefs ouvriers ou à peu près, se présenter NPD. Ils ont tous perdu leur dépôt le 18 juin dernier et le 8 avril, malgré que leur ex-grand chef se présentait dans le comté le plus ouvrier dans la Métropole, ils l'ont tous perdu encore.

S'il vous plaît, on ose parler de neutralité, mais on laisse la propagande N.P.D. se distribuer en pleine assemblée du Conseil syndical. On proteste sur le champ, mais rien n'y fait. On nous ment, on est hypocrite. Ils passent des pro-

grammes syndicaux télévisés où on nous vante le socialisme démocratique planifié, payés à même nos cotisations syndicales, indirectes si vous le voulez. Ce n'est pas un gouvernement ouvrier socialiste qu'il faut pour régler les problèmes de l'heure. C'est une erreur de croire ça. Plutôt que de condamner les ouvriers eux-mêmes d'être des anti-syndicalistes, les chefs devraient se regarder, ils devraient au contraire étudier les causes, donner la chance à tous ceux qui ont des idées de les émettre. Ils ont toujours évité cela. Nous voyons qu'ils ont des ordres. Si on veut s'expliquer, ils tournent la tête. Nous sentons qu'ils l'ont ailleurs. Comment expliquer cela? C'est facile, voyez dans le monde, ils veulent dominer, avoir la mainmise partout, contrôler les gouvernements, asservir la masse, manipuler les décisions qui vont à l'encontre de leur pouvoir et pour terminer, ils parlent beaucoup de planification.

Permettez donc aux autres de dire ce qu'ils pensent dans les unités syndicales, mettez de l'eau dans votre vin. Voyez-y, car si les syndicats ouvriers s'affaiblissent, vous ne l'aurez pas volé. Pensez-y, cette lettre de dix ans passés est une grande vérité qui mérite d'être méditée.

J'aurais beaucoup à dire du réveil de l'ouvrier, car cela nous permet d'aimer davantage notre syndicat. Nous sentons que des gens s'intéressent beaucoup à ce problème. Encore une fois, je vous remercie. Un qui aime dire ce qu'il pense.

Georges-Henri Langevin

### APPRECIATION DU LINGOT

Isle-Maligne, (Qué.)  
Le 16 avril 1963.

M. le directeur,

J'aimerais bien voir cette lettre publiée dans le coin du lecteur.

Aluminum Company of Canada,  
Limited

a/s M. Claude Desjardins  
Usines d'Isle-Maligne  
Isle-Maligne, (Qué.)

Ayant été hospitalisé à Québec

pendant huit jours, puis en convalescence à Montréal pendant trois semaines, j'ai reçu à ces différents endroits les journaux LE LINGOT et NOTRE USINE. J'ai apprécié à toute sa valeur cette délicatesse et je tiens à vous en remercier sincèrement.

Recevez, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Guy Côté.

La prévention est possible pour certains cancers. Selon la Société canadienne du Cancer, les recherches ont apporté la preuve que la plupart des cancers du poumon ont pour cause

la cigarette. Des cancers de la peau sont causés par des expositions exagérées au soleil. L'examen médical annuel est notre meilleure garantie contre la mort par le cancer.

## La Société du cancer sollicitera votre appui dimanche

Chicoutimi (DNC) — Il est des organismes comme des gens, certains font parler d'eux continuellement, alors que d'autres qui accomplissent dans l'ombre un travail considérable, ne reçoivent que peu de publicité. C'est le cas par exemple de la Société canadienne du cancer, dont la campagne annuelle de souscriptions aura lieu dimanche, dans les municipalités de Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Rivière-du-Moulin, St-Fulgence, St-Honoré, Valin et Laterrière.

Dans notre région, près d'une centaine de femmes se dévouent directement et à l'année longue, à la cause des cancéreux. Chaque semaine, à Chicoutimi, Bagotville, Alma et à Arvida, des dames se réunissent bénévolement, à la confection de pansements pour les cancéreux. A Chicoutimi par exemple, où la Société a ses quartiers généraux à l'hôtel de ville, il se fabrique chaque semaine, de six à sept cents pansements stérilisés qui sont soigneusement emballés et expédiés aux personnes qui en font la demande.

### Exemples frappants

Il faut voir un peu l'usage qui est fait de ces pansements par les cancéreux, pour se rendre compte vraiment des services que peut rendre la Société. Ainsi, dans un seul mois, certains patients ont utilisé de douze à quinze cents pansements. A noter que les services de la Société sont absolument gratuits, même les frais postaux sont absorbés par elle. Actuellement, 35 cancéreux sont sur les listes de la Société, sur le plan local.

### Education populaire et recherches

Mais la Société ne fait pas que fabriquer et distribuer des

pansements. Par une publicité fort bien faite, elle enseigne à la population quels sont les symptômes du cancer, ce qu'il faut faire si on a le moindre doute, etc. Il ne faut pas oublier que le cancer, lorsqu'il est pris à temps, est guérissable. Il y a également une section de la Société qui patronise des recherches, pour découvrir une médication efficace contre ce fléau de notre époque. Mme Thérèse Gauthier, infirmière hygiéniste de Chicoutimi-Nord, s'occupe particulièrement de l'aspect éducatif dans notre région.

Nous pourrions parler encore longtemps de cette oeuvre hautement humanitaire, mais nous arrêtons ici, sachant que vous êtes convaincus par avance. Nous vous rappelons simplement que des gens passeront par chez-vous, dimanche, entre 12h30 et 1h.30, pour solliciter votre aide.

Le cancer de l'intestin et du rectum atteint 7,000 Canadiens chaque année. Selon la Société du Cancer, environ 4,000 de ces malades en meurent, bien que dans trois cas sur quatre, ils auraient pu guérir si le mal avait été dépisté à temps. Répondez généreusement à l'appel d'avril 1963 de la Société canadienne du Cancer.

## Le travail des journalistes est apprécié à Arvida

A l'occasion de la semaine du journalisme observée du 15 au 21 avril dans notre région, M. Maurice Parent, président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, soulignait, lors de la réunion du 16 avril, la collaboration reçue des journalistes qui assistent régulièrement aux délibérations de cette Commission scolaire.

"Les comptes-rendus rapportent les faits de façon véridique et lorsqu'on estime qu'à certaines occasions ces faits présentent un élément de complexité assez marqué, il faut reconnaître que la collaboration reçue mérite d'être soulignée. Nous avons besoin de cette collaboration, d'ajouter M. Parent, car elle est essentielle afin que les propriétaires de notre ville puissent se rendre compte des efforts de l'administration scolaire."

Plus loin, le président de la Commission mentionnait que pour les journalistes, il n'est peut-être pas toujours agréable de passer de longues heures près de la table de délibération mais que, par contre, ces heures deviennent absolument nécessaires pour la solution adéquate des questions techniques, matérielles, pédagogiques et autres qui retiennent l'attention des commissaires.

## La Commission obtient gain de cause : \$27,387

PORT-ALFRED (DNC) — La Commission scolaire de Port-Alfred a obtenu gain de cause auprès du ministère de la Jeunesse, concernant la vente de l'équipement de l'École de métiers au gouvernement pour une somme de \$27,387.52. Le sous-ministre de la Jeunesse, M. J.-L. Pagé, vient d'en communiquer la nouvelle aux commissaires, à la suite de l'approbation donnée par le Conseil du Trésor.

On sait que les experts du ministère voulaient s'en tenir à un montant maximum de \$20,000, mais les représentants de la commission ont convaincu M. Pagé que le gouvernement devait faire plus en raison des sacrifices consentis par la population de Port-Alfred pour assurer le maintien de cette école durant de nombreuses années.

### Dr R. Choquette

B.A.D.D.S.

Chirurgien-dentiste  
(Edifice Brassard) Arvida  
382 Mellon 548-4907  
Bureau tous les jours sur rendez-vous



### ENURESIE NOCTURNE

- 1 La boîte avec l'appareil à réveil à porter dans poche ajustée sous le pyjama ou robe de nuit.
- 2 Ceinture.
- 3 Petites bandes élastiques fixant bandage à la ceinture.
- 4 Bandage pour les malades féminins ou garçons de plus de 11 ans. Pour garçons plus âgés et pour hommes une douille flexible est prévue.
- 5 La pince au doigt avec un petit fil.
- 6 Interrupteur à liquide pour le bandage ou douille en caoutchouc.

### URI - STOP

La plus récente invention brevetée pour prévenir et traiter l'énurésie nocturne. Invention hollandaise. Dès la première nuit, déjà un lit sec. Enfants 6 ans et plus. Renseignements sous la plus absolue discrétion. (Mentionnez âge et sexe).

URISTOP est nullement nuisible.

URISTOP est justifié médicalement.

Les résultats répondent grandement aux exigences posées. — De minutieuses statistiques démontrent qu'après 1 à 3 mois d'usage de l'appareil URISTOP, l'énurétique se réveille en pleine conscience, de façon naturelle avant la mise en fonction de l'appareil. Après ce laps de temps, le patient peut se passer de l'appareil car les besoins d'énurésie nocturne ne se présente plus.

URISTOP A ÉTÉ BREVETÉ ET PRIMÉ PAR LA "MÉDAILLE D'ARGENT" LE 16 MARS 1961 AU RAYON MÉDICAL DE "L'EXPOSITION INTERNATIONALE" DE BRUXELLES.

### KENOGAMI MEDECINE ENR.

BREVETÉ

Jean-Marie Levesque  
représentant pour la région.

110, Ste-Famille,

547-0942

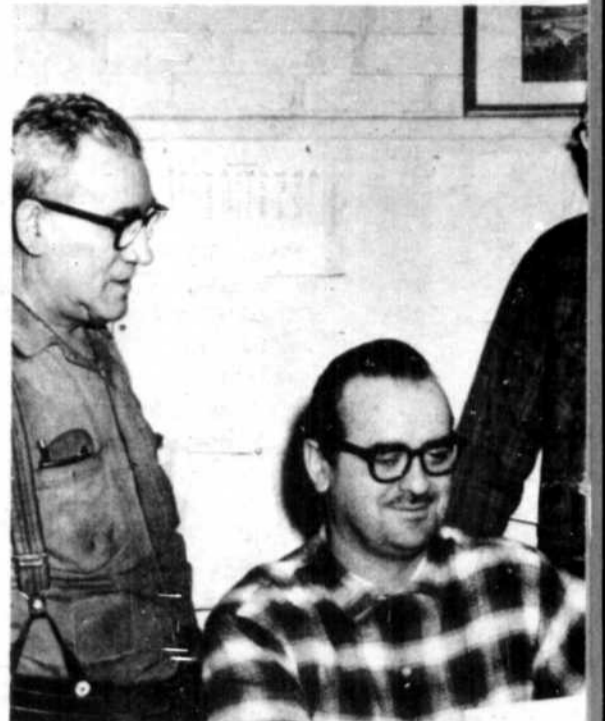
KENOGAMI



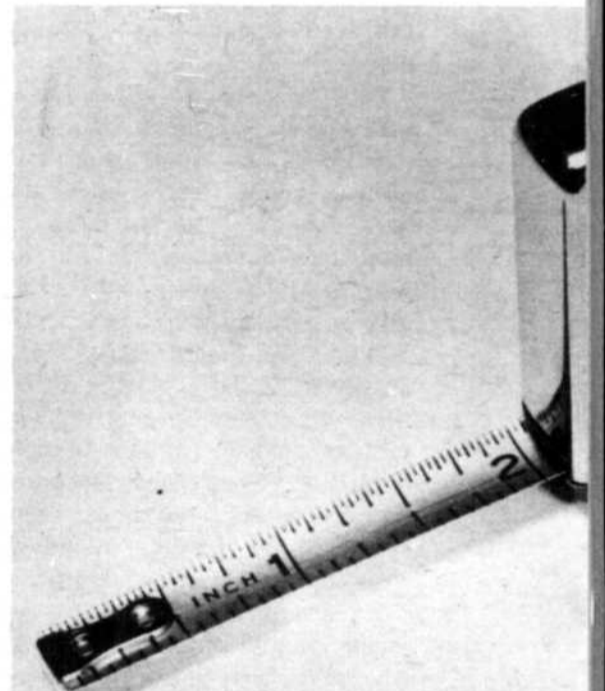
M. HENRI BERUBE, pompier patrouilleur aux usines de l'Alcan d'Arvida a eu le plaisir de voir une de ses suggestions acceptées. Il reçut donc une récompense au montant de \$35 et un briquet, pour avoir présenté cette suggestion au cours de la campagne de décembre dernier. De gauche à droite, MM. Ken Dorward, chef des pompiers, A.-C. MacNab, surintendant des Services d'utilité et Henri Bérube, admirant le briquet.



\$25 ET UN BRIQUET sont la récompense de M. Philippe Lapointe, opérateur à l'atelier mécanique de l'Alcan d'Arvida, pour avoir soumis une idée qui apporte de la protection à certaines pièces d'équipement. A gauche, M. Claude Bergeron félicite M. Lapointe de cette heureuse initiative.



UNE AMELIORATION VALANT \$45. — M. Lucien Dubé, technicien de cadres à l'usine de réduction no 1, a soumis deux suggestions qui ont apporté un transport des cadres de cuves, tout en rendant les pièces plus sûres. De gauche à droite, MM. Lucien Dubé, suggesseur, Jim Eason, ingénieur, et M. Claude Bergeron, administrateur du système de suggestions.



## Ruban à mesurer

Tel qu'il avait été promis lors de la campagne du système de suggestions, un grand nombre de rubans à mesurer ont déjà été distribués à plusieurs suggesseurs.

Réalisant que certains suggesseurs auront un grand nombre de leurs suggestions acceptées, l'administrateur du système de suggestions, M. Claude Bergeron, s'efforce de leur offrir un second choix de cadeau.

Il s'agit d'un magnifique ruban à mesurer qui est le même que le briquet (ZIPPO) et comportant la même garantie à vie.

A l'avenir, les auteurs de suggestions acceptées auront le choix entre un briquet et un ruban à mesurer.

# Des briquets accompagnent des chèques de suggestions aux usines d'Arvida



LABORATOIRE DE SPECTROGRAPHIE. — Les techniciens et analystes du laboratoire de spectrographie ont collaboré à la campagne de suggestions de décembre dernier et soumis de nombreuses idées. De gauche à droite, MM. Victor Labine, contremaître, qui reçoit un briquet; J.-S. Lobos, chef chimiste aux usines d'Arvida, remettant les récompenses; Jean-Eudes Tremblay, \$12 et un briquet; Raymond Tremblay, \$29 et un briquet et Jean-Yves Maltais, \$19 et un briquet.



M. LORENZO DUCHESNE, opérateur, est tout heureux de la récompense qu'il vient de recevoir pour une suggestion qui fut acceptée il y a quelque temps. De gauche à droite, MM. Philippe Gagnon, Lorenzo Duchesne, Georges Goulet, contremaître et Simon Guimond.



UN BRIQUET ET \$53 ont été présentés à M. André Bolduc, technicien à l'usine du fluorure de l'Alcan d'Arvida, qui a soumis deux suggestions acceptées au cours de la campagne de suggestions de décembre dernier. A gauche, M. H. Bolduc, contremaître, présente deux chèques de récompenses au montant de \$43 et de \$10. La première suggestion fut acceptée avant décembre 1962.

## M. Jean-Paul Couture apporte des améliorations au fonctionnement des chaudières à vapeur

M. Jean-Paul Couture, inspecteur au contrôle des chaudières à vapeur, aux usines de l'Alcan d'Arvida, a fait une suggestion qui a pour effet de diminuer le coût du matériel servant au traitement de l'eau que l'on introduit dans les chaudières.

M. Couture a suggéré de remplacer un produit de traitement de l'eau, assez dispendieux, par un autre coûtant beaucoup moins cher, que les usines locales achètent en très grande quantité.

En plus de coûter moins cher, le nouveau produit évite une opération de

broyage qu'il fallait faire avec l'ancien produit.

Pour cette suggestion, M. Couture a obtenu une récompense de \$112.

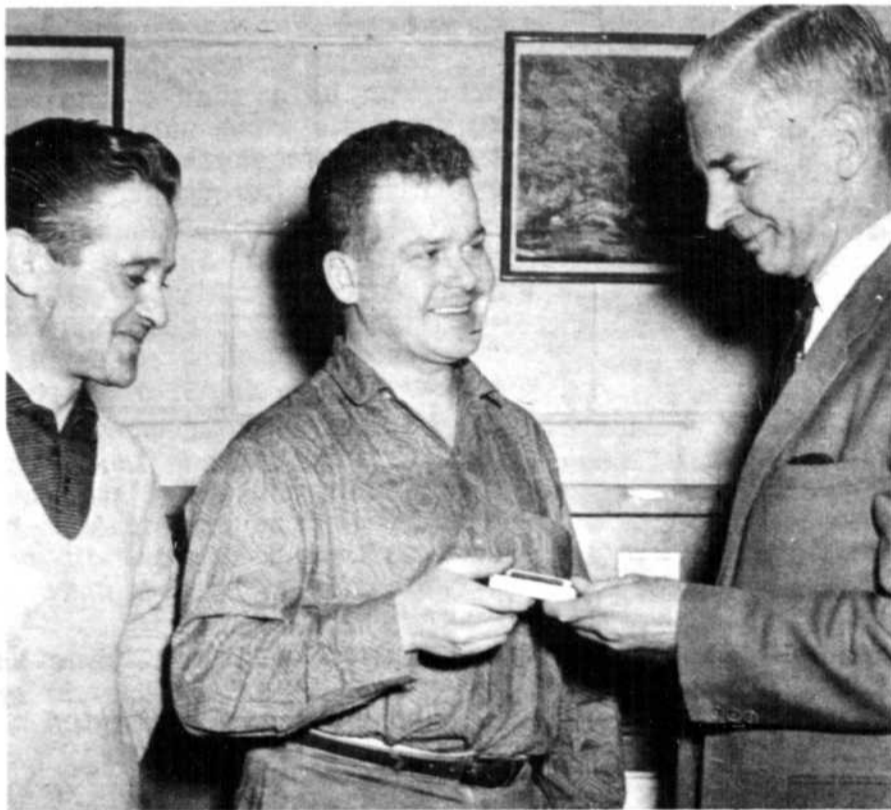
### Autre suggestion

Une deuxième suggestion de M. Couture lui a aussi rapporté la somme de \$67. Il s'agit cette fois d'une idée visant à augmenter la capacité d'un réservoir à l'usine d'acide No 2.

La modification apportée à ce réservoir aura pour effet d'améliorer le procédé de production.



UNE SOMME DE \$68 et un briquet sont les récompenses que mérite M. Bruno Pelletier, chargeur de métal à l'usine de coulage No 1 de l'Alcan d'Arvida, grâce à une suggestion visant à économiser de l'équipement. De gauche à droite, MM. Bruno Pelletier, R.-J. Wellein, surintendant, Zotique Bergeron, contremaitre et Don. Boddy, contremaitre général.



M. JEAN-PAUL COUTURE, inspecteur au contrôle des chaudières à vapeur de l'Alcan d'Arvida, a soumis des idées qui améliorent le fonctionnement de ces chaudières et qui augmentent la capacité d'un réservoir à acide. De gauche à droite, MM. Fernand Fournier, adjoint du surveillant, Jean-Paul Couture, suggesseur et A.-C. MacNab, surintendant, remettant les briquets après avoir remis les deux chèques de récompense.



TROIS BRIQUETS ET TROIS CHEQUES pour M. Alphonse Leblanc, aide monteur de machinerie aux chaudières à vapeur de l'Alcan d'Arvida, qui a reçu des récompenses au montant de \$25. De gauche à droite, MM. Bertin Parent, contremaitre, A.-C. MacNab, surintendant, Alphonse Leblanc et W. White, surveillant.

### A l'Alcan d'Arvida

## Une suggestion à deux vaut \$448 à ses auteurs

MM. Alfred Lalancette et Rosaire Tremblay, tous deux employés à l'usine de matériel à revêtement des cuves, à l'Alcan d'Arvida, ont soumis conjointement une suggestion qui leur a rapporté la somme de \$448 soit \$224 chacun.

Cette idée a eu pour effet une augmentation de la production des blocs de revêtement, par un usage plus rationnel de l'équipement existant et une simplification du travail, grâce à un procédé ingénieux de montage et démontage des moules.

De telles suggestions sont très intéressantes, tant pour les usines d'Arvida que pour les employés. Dans le cas présent, la

suggestion permet de mieux rencontrer la concurrence et laisse entrevoir la possibilité de décrocher de nouveaux clients à l'extérieur.

En même temps, cette suggestion augmente la stabilité de l'emploi et représente un bel exemple de coopération, entre deux compagnons de travail. Les bénéfices de cette collaboration rejailliront sur l'ensemble des travailleurs.



EN COLLABORATION, MM. Rosaire Tremblay et Alfred Lalancette ont soumis une idée qui a eu pour effet d'augmenter la production, à meilleur coût, des blocs de revêtement de cuves. Ils se sont ainsi partagé une somme de \$448, recevant chacun un chèque au montant de \$224.



rer

agne du 20e anniversaire de briquets a

droit à plusieurs briquets adoptées, l'administré Bélec, a décidé

de la même marque et même inscription et la

tées seront approchés sera offert.



Auclair, sou-participé à la suggestion de M. Paul Auclair, aux usines d'Arvida.

## Fiançailles



Le soir de Pâques ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Julienne Flamand, fille de M. et madame Ludovic Flamand, d'Arvida, à M. Guy Lavoie, fils de M. et madame Roland Lavoie, d'Arvida.

M. et madame Philippe Larouche d'Arvida ont le plaisir d'annoncer les fiançailles de leur fille Carmelle à M. Robert Lepage, fils de madame Arthur Lepage, de Jonquière.

Dimanche, le quatorze avril ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Judith Rivierin, fille de M. et madame Adrien Rivierin, de Chicoutimi à M. Gilbert Boulianne, fils de M. et madame John Boulianne de St-David-de-Falardeau.

A Pâques, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Réjeanne Guérin, fille de M. et madame Eugène Guérin de Jonquière, à M. Bertrand Giroux, fils de M. et madame Lucien Giroux de Jonquière.

Samedi soir, le treize avril ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Fernande Chamberland, fille de M. et madame Fernand Chamberland d'Arvida à M. Louis-Georges Audet, fils de madame Eugène Audet, aussi d'Arvida.

Le 19 mars, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Edith Tremblay, fille de M. et madame Henri Tremblay, d'Arvida, à M. Laurent Gagnon, fils de M. et madame Honoré Gagnon, de Jonquière.

M. et madame Achille Audin, d'Arvida, annoncent les fiançailles

de leur fille Thérèse à M. Germain Otis, fils de M. et madame Paul-Etienne Otis, de Jonquière.

A Pâques, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Maude Simard, fille de M. et madame Rodolphe Simard, de Jonquière, à M. Jules Gagnon, fils de M. et madame Oswald Gagnon, également de Jonquière.

M. et madame Jean-Charles Blackburn, de Chicoutimi, annoncent les fiançailles de leur fille Jeannine, à M. Donald Rossetti, de Toronto.

Le dimanche 14 avril, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Marguerite Girard, fille de M. et madame Philippe Girard, de Jonquière, à M. René Garneau, fils de M. et madame Joseph-Charles Garneau, d'Arvida.

Le jour de Pâques, mademoiselle Gaby Bouchard, fille de M. et madame Justin Bouchard, d'Arvida, se fiançait à M. Jean-Guy Fortin, fils de M. et madame Dydime Fortin.

M. et madame Bertrand Aubert d'Arvida, ont le plaisir d'annoncer les fiançailles de leur fille Thérèse à M. Paul-Henri Poirier, fils de M. et madame Isidore Poirier, de Smooth Rock Falls, Ontario.

Dimanche, le 14 avril, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Lili Turbide, fille de M. et madame Henri Turbide, d'Arvida, à M. Olivier Allaire, fils de M. et madame Raoul Allaire, de Jonquière.

A Pâques, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Gabrielle Lapointe, fille de M. et madame Mendoza Lapointe, d'Arvida, à M. Gilles Sénéchal, fils de M. et madame Arthur Sénéchal, du même endroit.

Lundi, le 15 avril, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Monique Girard, fille de M. et madame Patrick Girard, de Desbiens, à M. Bertrand Gervais, d'Alma, fils de M. et madame Albert Gervais, de Desbiens.

A Pâques ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Jacqueline Caissy, fille de M. et madame Emile Caissy, d'Arvida, à M. Guy Bouchard, fils de M. et madame Paul-Emile Bouchard, de Kénogami.

Le soir de Pâques, ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Louise Girard, fille de M. et madame Edgar Girard, de Jonquière, à M. Robert Landry, fils de M. et madame Ludger Landry, de Kénogami.

A Alma, Mlle Céline Bergeron, employée au service des propriétés de la compagnie des Forces Motrices du Saguenay, fille de M. Valmore Bergeron, s'est fiancée à M. Roland Bouchard, fils de M. et Mme Georges Bouchard, de Ste-Foye. Le mariage sera célébré le 24 juin, à Ste-Marie d'Isle-Maligne.

A Alma, Mlle Lisette Gagnon, fille de M. et Mme Oscar Gagnon d'Alma, s'est fiancée à M. Antoine Ladouceur, journaliste au journal Le Soleil, à Alma, fils de M. et Mme Mandoza Ladouceur, de Chicoutimi. Le mariage aura lieu le 22 juin.

## Placement pour l'avenir de vos enfants

De nos jours, il est généralement admis qu'une formation universitaire est un avantage pour tout jeune homme ou jeune fille qui cherche un emploi, et cela deviendra de plus en plus nécessaire à mesure que l'industrie deviendra plus complexe. Le coût de l'enseignement augmente, et bien des parents se demandent comment ils pourront envoyer leurs enfants à l'université. A ce problème, une nouvelle organisation canadienne sans but lucratif se propose d'apporter une solution.

La Canadian Scholarship Trust Foundation propose une formule nouvelle venant remplacer le principe déjà vieux de "Acheter maintenant, payer plus tard"; elle en a fait "Payer maintenant pour s'instruire plus tard". Voici comment s'applique cette formule.

Vous souscrivez une certaine somme d'argent sur une période pouvant aller jusqu'à 190 mois, et vous laissez s'accumuler les intérêts. Ce sont ces intérêts qui paieront les frais d'université de votre enfant. Les administrateurs du système s'arrangent pour n'en tirer ni profit ni perte.

Seuls les enfants âgés de moins de huit ans peuvent bénéficier de ce plan à long terme. Si l'enfant parvient en deuxième année dans une université canadienne, ses frais de cours et d'entretien seront ainsi payés chaque année jusqu'à la fin de ses études.

Un adulte — ou "souscripteur" — désigne un enfant de moins de huit ans qui, espère-t-il, se rendra jusqu'à l'université. Un compte de dépôt est ouvert au nom du souscripteur à l'Eastern Trust Co. Le souscripteur effectue des dépôts mensuels, ou dépose une somme globale qui restera déposée de 122 à 190 mois, selon l'âge de l'enfant.

Le souscripteur accepte de renoncer à l'intérêt de ses dépôts. Mais, après le temps convenu, le capital lui est rendu. Le capital exigé est d'au moins 1,500. La bourse d'études dont bénéficiera ainsi l'enfant pendant ses trois dernières années d'université peut être évaluée à PV, E, J, par année et suffira pour payer ses cours, sa pension et sa nourriture.

Le plan comprend même une assurance-vie sur les versements. Si un souscripteur qui avait moins de 45 ans au moment de la souscription meurt avant d'avoir tout payé, la bourse d'études sera quand même accordée intégralement à l'enfant, sans autres versements.

Si l'enfant désigné mourait avant d'avoir profité de la bourse, un autre enfant du même âge pourra en bénéficier.

Le plan du Canadian Scholarship Trust fonctionne sans but lucratif. Il est dirigé par la CSF Foundation et par le comité du Canadian Scholarship Trust. La CST Foundation est appuyée par un groupe d'éducateurs et d'hommes d'affaires qui s'intéressent activement au progrès de l'enseignement supérieur au Canada.

Parmi les directeurs se trouvent :

Docteur Maurice Ollivier L.L.D., greffier du conseil parlementaire à la Chambre des Communes, Ottawa; M. Gérard Plourde, président de United Auto Parts, Montréal; M. Claude Saint-Arnaud, président du comité des bourses d'études de l'université de Montréal.

Pour obtenir plus de renseignements, on peut s'adresser à : Canadian Scholarship Trust Plan, 105 rue Wellington, Kingston, Ontario.

## CARNET MONDAIN

Mesdames Alex Delongchamp et Jean-Guy Pilon assistaient au congrès des Dames auxiliaires d'hôpitaux, à l'hôtel Reine-Élisabeth, à Montréal, du 17 au 19 avril.

M. et madame Edmond-Louis Tremblay recevaient un groupe de parents et amis, dimanche le 7 avril, à l'occasion de la graduation de leur fille Monique.

Mmes Alex Delongchamp et Jean-Guy Pilon, assistent présentement au congrès des dames auxiliaires des hôpitaux,

## Mariages

A Dolbeau, le lundi de Pâques, a été célébré le mariage de M. Marcel Collard, journaliste au Soleil, à Alma, fils de M. et Mme Léonce Collard, d'Alma, et de Mlle Nicole Tremblay, fille de M. et Mme René Voyer, de Dolbeau.

Le quinze avril avait lieu en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de mademoiselle Louise Gagnon, fille de M. et madame Charles-Eugène Gagnon d'Arvida avec M. Bernard Gagnon de Kénogami, fils de madame Adjutor Gagnon.



EN ETENDANT sur la table UNE FEUILLE DE PAPIER D'ALUMINIUM, vous supprimez pendant la fabrication des marinades, des gelées et

des confitures, le dégouttement de la paraffine. Le résistant papier d'aluminium ALCAN est incombustible et l'on peut facilement en disposer.

Tante Rachel reproduit ce conte pour ses jeunes lecteurs

# La pierre à faire de la soupe

Il était une fois un soldat qui s'en revenait de la guerre. La route était longue, il soufflait un vent glacial et le soldat avait grand faim. Quand il arriva enfin dans un village, il s'arrêta devant la première maison et demanda quelque chose à manger. Mais les gens secouèrent la tête:

— Nous-mêmes n'avons rien à manger, dirent-ils.

Et le soldat poursuivit son chemin. Il s'arrêta devant la maison suivante et demanda un morceau de pain. De nouveau, les gens secouèrent la tête:

— Nous n'avons rien, dirent-ils, ni pour nous, ni pour nos enfants!

— Auriez-vous une grande marmite? demanda le soldat.

— Oui, répondit le père de famille, nous avons une marmite.

— Avez-vous assez d'eau pour la remplir? demanda encore le soldat.

— Oui, nous avons assez d'eau.

— Alors, dit le soldat, remplissez la marmite d'eau et mettez-la sur le feu. Car j'ai avec moi une pierre à soupe.

— Une pierre à soupe, s'étonna le père, mais qu'est-ce donc que cela?

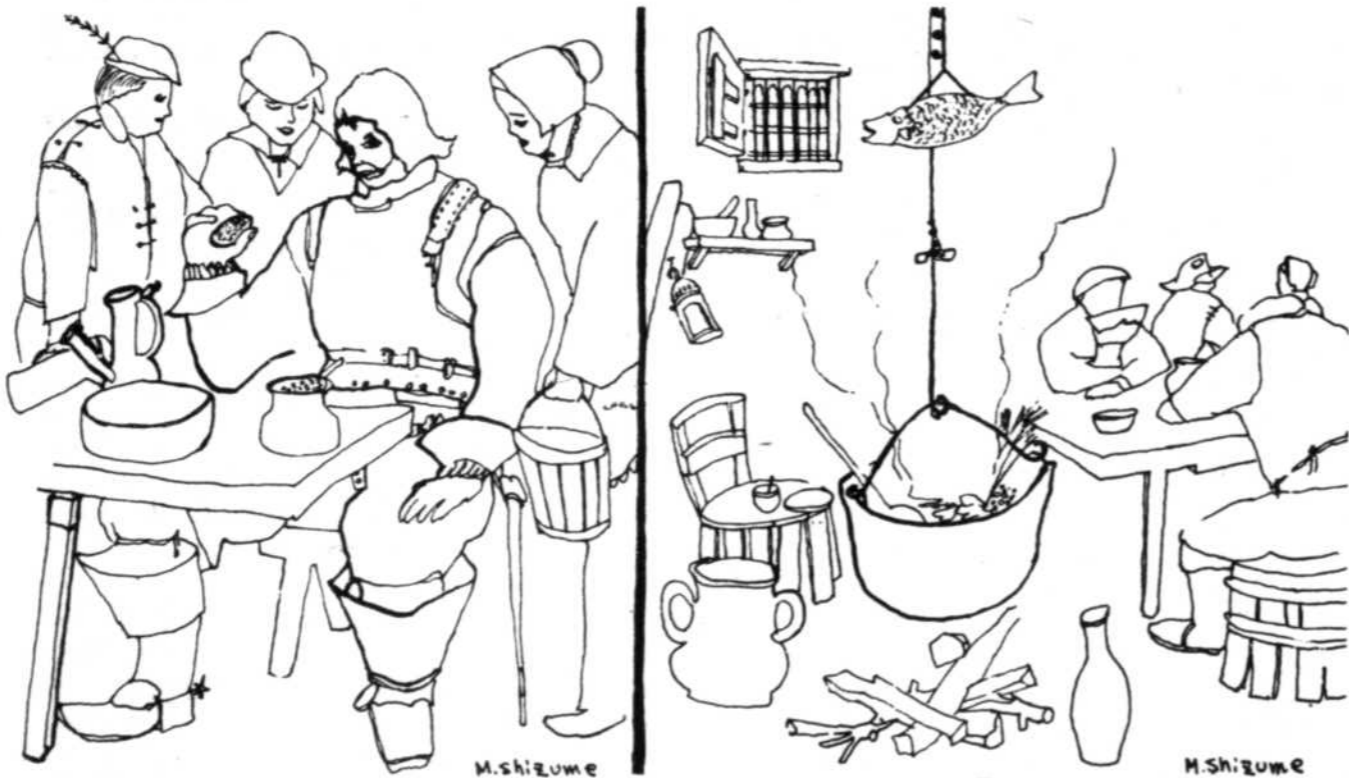
— C'est une pierre qui fait de la soupe, dit le soldat.

Toute la famille l'entoura pour voir cette merveille, cette pierre qui faisait de la soupe! La mère versa de l'eau dans la grande marmite et la suspendit au-dessus du feu. Le soldat sortit alors de sa poche une pierre (semblable, à vrai dire, à toutes les pierres qu'on peut ramasser le long d'une route) et la jeta dans la marmite.

— Et maintenant, dit-il, attendons que l'eau bouille.

Ils s'assirent tous autour du feu.

— N'auriez-vous pas un peu de sel pour la soupe? demanda le soldat.



Le soldat sortit de sa poche une pierre.

C'est une soupe merveilleuse ! . . .

(Informations Unesco / M. Shizume)

**MEUBLES - DRAPERIES**  
Pour vos achats de meubles et draperies consultez

**Paul-Emile Lacroix**  
Tél.: 547-7579  
123, rue Cabot Kénogami



**FLEURS**

pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure  
Livraison gratuite à Arvida,  
Jonquière, Kénogami,  
Chicoutimi.

**FLEURISTE ARVIDA**  
**FLORIST INC.**

548-4708

299 Davis

Arvida



**MEILLEURS VOEUX, MME MATTHEWS.** — Ces jours derniers, le personnel des bureaux, à l'usine d'Isle-Maligne, remettaient un cadeau-souvenir, en gage d'amitié, à Mme Florence Matthews qui quittait le travail. Dans l'ordre habituel, M. Eddy Bonenfant, directeur des achats, Mme Matthews, secrétaire, M. Roger Lapointe, du service des achats et Mlles Gervaise Duchesne et Colette Larouche.

Il demanda quelque chose à manger.

(Informations Unesco / M. Shizume)

— Bien sûr, dit la femme, et elle lui tendit la boîte à sel. Le soldat en prit une grosse poignée et la jeta dans la marmite car elle contenait beaucoup d'eau.

— Quelques carottes donneraient du goût à la soupe, dit le soldat.

— Oh, si ce n'est que cela, dit la femme, nous avons des carottes. Et elle en tira d'une caisse que le soldat contemplait déjà depuis quelques minutes. Pendant que les carottes cuisaient, le soldat se mit à raconter ses aventures. Puis il dit:

— Ne pensez-vous pas que quelques pommes de terre épaissiraient la soupe?

— Il nous reste des pommes de terre, dit la fille aînée, je vais aller les chercher. On éplucha les pommes de terre, on les mit dans la marmite et l'on attendit de nouveau que la soupe bouille.

— Un oignon relèverait le goût, dit le soldat.

— C'est vrai, répondit le père et il envoya son fils cadet en chercher chez le voisin. Le petit garçon en rapporta trois qu'on mit aussitôt dans la marmite. En attendant que la soupe cuise, tout le monde plaisantait et le soldat évoquait les temps heureux d'avant la guerre.

— Je n'ai pas goûté de choux depuis que j'ai quitté la maison de ma mère, dit-il.

— Va donc au jardin arracher un chou, dit la mère à sa fille cadette. La petite revint bientôt avec un superbe chou qu'on ajouta aussitôt à la soupe.

— Elle ne va pas tarder à bouillir maintenant, dit le soldat.

— Encore quelques minutes de patience, dit la femme, et elle remua la soupe avec une longue cuiller de bois. A ce moment précis la porte s'ouvrit et le fils aîné entra. Il revenait de la chasse et il rapportait deux superbes lièvres.

— Voilà justement ce qu'il fallait pour corser le repas, dit le soldat. En un tournemain les lièvres furent dépecés et jetés dans la marmite. L'air vif et la chasse avaient donné grand faim au fils aîné qui s'exclama:

— Cette soupe sent vraiment bon!

— C'est le voyageur qui a apporté une pierre à soupe et qui nous l'a prêtée pour notre repas, dit le père.

Enfin la soupe fut prête; elle était, en effet, excellente, et il y en avait assez pour satisfaire la faim de tout le monde: le soldat, le paysan et sa femme, le fils aîné et la fille aînée, le petit garçon et la petite fille.

— C'est une soupe merveilleuse, dit le paysan.

— C'est une pierre miraculeuse, dit sa femme.

Et le soldat répondit: — Oui, c'est vrai, et elle fera toujours de la soupe si vous suivez la formule que nous avons adoptée aujourd'hui.

Ils terminèrent le repas et, quand vint le moment des adieux, le soldat remit la pierre à la femme pour la remercier de sa gentillesse. Elle ne voulait pas l'accepter mais il insista:

— Gardez-la, je vous en prie, dit-il, c'est bien peu de chose.

Et il poursuivit son chemin, sans la pierre. Fort heureusement il en trouva une autre, juste avant d'arriver au village suivant...

Ce conte est tiré de "Ride With the Sun", recueil de légendes du folklore des Nations Unies rassemblées par Harold Courlander pour la Guilde des Femmes des Nations Unies. Il est publié avec l'autorisation de la McGraw Hill Book Company Inc., New York. (Informations Unesco).

## Rien n'est plus économique que le lait frais livré à l'état nature à domicile

C'est ce que prétend l'organisme "La Santé par le lait" de notre région alors qu'un porte-parole désirait rétablir certains faits en marge des arguments invoqués par des vendeurs de poudres de lait à reconstituer et de malaxeurs nécessaires à la préparation de succédanés du lait frais pasteurisé.

Il continuait: "Les laiteries considèrent qu'elles doivent aux consommateurs, aux ménagères en particulier, d'attirer leur attention sur des chiffres qui mettent en lumière le caractère tendancieux de certains arguments que se feraient fort d'utiliser certains colporteurs qui visitent nos foyers, présentement."

### Bien étudier le contrat avant de le signer

Sous le prétexte de faire économiser de l'argent sur les achats de lait des familles, certains vendeurs cherchent à faire signer un contrat qui implique un engagement de déboursés de près de \$500 pour l'achat d'approvisionnement de poudre de lait "écrémé" et l'achat d'un malaxeur nécessaire à la reconstitution de ce produit. Le bout serait présenté comme une proposition très économique.

Les ménagères, désireuses de

boucler leur budget familial et de profiter de toutes les aubaines, devraient suivre les recommandations d'un organisme de protection du public, le Better Business Bureau, et apporter une attention toute spéciale aux conditions d'achat contenues dans un contrat.

### Méfiez-vous, lisez et renseignez-vous

Il faut TOUT LIRE ET SE RENSEIGNER, s'il le faut, AVANT de signer un contrat ou de verser un premier paiement. Il est bon de se méfier des gens qui disent: "Signez, cela ne vous engage à rien. Or, si on ne s'engage à rien, on n'a pas à signer quoique ce soit.

Avant de s'engager à des déboursés importants, les ménagères devraient comparer les coûts respectifs du lait frais livré à domicile et de succédané du lait frais qui exige

tout le travail de la reconstitution.

"La Santé par le lait" nous informe que des contrats offerts par des colporteurs stipuleraient que la ménagère doit faire 29 (vingt-neuf) versements mensuels de \$16 pour le malaxeur et la poudre de lait au montant total de \$464.

Ce porte-parole des laiteries affirme que "la différence avec le produit offert par le laitier local ou l'épicier du coin est la suivante: LA MEME QUANTITE DE LAIT ECREME FRAIS, PRET A ETRE CONSOMME, peut être achetée du laitier ou de l'épicier à raison de onze cents la pinte (11¢ la pinte) dans la région. Donc, un approvisionnement de vingt-neuf mois (29) coûterait \$193.60 (à raison de deux pintes par jour) comparé à \$464 qui serait demandé, et cela, sans que la ménagère soit obligée d'acheter un malaxeur et de SELIER PAR CONTRAT POUR DEUX ANS et même plus.

### Comparaison avec le lait frais

Des approvisionnements de lait frais entier, contenant le gras naturel normal, par conséquent prêt à utiliser, ne coûtent à la ménagère que \$387.20 pour une période de deux ans, comparé à \$464 demandé par les colporteurs.

L'organisme "La Santé par le lait" recommande donc aux ménagères d'avoir l'oeil ouvert sur colporteurs d'aubaines.

qu'il aperçut une grosse roche sur le chemin, lui fit perdre la maîtrise de sa voiture qui alla capoter dans un ravin dont les eaux étaient déjà gonflées par la fonte de la neige. M. Tremblay et la fillette n'ont subi que de légères égratignures alors que Mme Tremblay, apparemment projetée à l'extérieur, fut ensuite broyée sous le véhicule qui roula sur elle. A son arrivée à l'hôpital de Chicoutimi, on ne pu que constater son décès. Outre son époux, Mme Tremblay laisse dans le deuil ses huit enfants dont 7 filles, dont les âges varient de 15 à 6 ans.

De plus, Mme Tremblay laisse ses parents, M. et Mme Joseph-C. Boivin, ses soeurs et beaux-frères, Mme Bart Girard (Paquerette) de Kitchener; Mme Jean Lavoie (Claire), de Kénogami; Mme Max Bolduc (Lucie), de Jonquière; ses frères et belles-soeurs, MM. et Mmes Roger Boivin, d'Arvida; et Claude Boivin de Kitchener, ainsi que plusieurs oncles et tantes, dont M. et Mme Simon Boivin, d'Arvida.

M. Jos-C. Boivin, père de la victime, est employé au service des épurateurs des salles de cuves, à l'Alcan d'Arvida, et son frère, M. Roger Boivin, travaille à la comptabilité de la cité d'Arvida.

Les funérailles eurent lieu lundi le 15 en la paroisse St-Jacques d'Arvida.

A tous les membres des familles Tremblay et Boivin, Le Lingot présente ses plus sincères condoléances.

## Démonstration de coiffure pour le comité féminin de la Jeune chambre d'Arvida

Le Comité féminin de la Jeune chambre d'Arvida organise pour mardi le 30 avril, à la salle Radisson, à 7h.30 p.m., une activité qui devrait intéresser toutes les dames des membres masculins de la Jeune chambre. Il s'agit d'une démonstration de coiffure.

A cette occasion deux spécialistes de la coiffure, au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson d'Arvida, en l'occurrence Mme Huguette Arsenault au service de ce magasin depuis son ouverture et actuellement gérante du studio de coiffure de ce magasin, ainsi que M. Albert Bean, coiffeur, exécuteront sous les yeux de ces dames avec l'aide de jolis mannequins une coiffure du jour qu'ils transformeront en coiffure du soir, se servant de la même mise en plis.

Après cette démonstration, un colloque suivra, où les deux spécialistes invités répondront à toutes les questions que ces dames voudront bien leur poser.

Après la période de questions, les dames rejoindront leur époux au local de la Jeune chambre, où dans l'entre-temps ils siègent en assemblée générale, afin de prendre le goûter préparé par le comité féminin.

Mme Lise Montambault, invite cordialement toutes les épouses des membres de la Jeune chambre à participer à cette intéressante activité préparée spécialement pour elles.



### St-Jacques, Arvida

Marie - Gilberte - Paquerette, née le 5 avril, fille de M. et madame Clovis Dufour (Germaine Maltais); parrain et marraine, M. et madame Marcel Maltais, oncle et tante de l'enfant.

Marie - Annie - Claudine, née le 7 avril, fille de M. et madame Bernard Simard (Aline Tremblay); parrain et marraine, M. et madame Henri Tremblay, grands-parents de l'enfant.

### Des retraites fermées organisées à Chicoutimi

Chicoutimi (Spécial) — La Maison Notre-Dame-des-Missions, de la rue du Cénacle, à Chicoutimi annonce les retraites fermées suivantes d'ici la fin d'avril:

Du 19 au 21 avril: retraite pour les FIANCÉES avec le R. P. Bouchard, rédemptoriste, comme prédicateur.

Du 19 au 21 avril: retraite pour les FIANCÉES avec le R.P. Lucien Gobeil, rédemptoriste, comme prédicateur.

Du 26 au 28 avril: retraite CONJUGALE avec le R.P. Gérard Gagnon, père de Sainte-Croix, téléphone: 549-2523 ou 766, rue du Cénacle, Chicoutimi.

### Décès de Mme Zoël Girard

Mme Zoël Girard, née Anna Boulianne, est décédée mardi le 26 mars à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi à la suite d'une longue maladie.

Domiciliée au 82 de la rue des Erables à Jonquière, Mme Girard laisse dans le deuil, son époux et ses sept enfants: Idola; Patrick, époux de Mme

Jeanne Ringuette; Bertha, épouse de M. René Lavoie; Rose-Alma épouse de M. Léonidas Simard; Béatrice, épouse de M. Herman Harvey; Ursule, épouse de M. Bertrand Côté et Rose-Alice, épouse de M. Pierre Tremblay.

Quatre gendres de Mme Girard sont employés aux usines d'Arvida, soit MM. René Lavoie, à l'atelier de la forge; Léonidas Simard, contremaitre à la salle de cuves no 57; Herman Harvey, des salles de cuves et Bertrand Côté du bureau principal.

A la famille éprouvée, Le Lingot exprime ses plus sincères condoléances.

### Les cliniques des unités sanitaires

#### Arvida

Jeudi 25 avril — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école St-Philippe de 2 à 3h.30.

#### St-Ambroise

Lundi 29 avril — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école St-Joseph de 2 à 3 heures.

#### Jonquière

Mardi 30 avril — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à la salle paroissiale, 108 rue Fabrique, de 2 à 3h.30.

#### Kénogami

Mercredi 1er mai — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'Hôtel de ville de 2 à 3h.30.

#### St-Léonard

Mercredi 1er mai — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école de 2 à 3 heures.

#### St-Nazaire

Jeudi 2 mai — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à la salle du collège de 2 à 3 heures.

#### Arvida

Jeudi 2 mai — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école St-Joseph de 2 à 3h.30.

#### Arvida

Mercredi 1er mai — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, Hôtel de ville de 2 à 3h.30.

Pourquoi trainer le poids d'une assurance-automobile coûteuse?



VOYEZ **Wawanesa**

**MEILLEURS PRIX  
10 MOIS POUR PAYER  
L'ENGAGEMENT DE  
NE PAS ANNULER**

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

**Wawanesa**

LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'ANTOMOBILES DANS LE QUÉBEC

184 est, rue Jacques-Cartier — CHICOUTIMI  
Tél.: 543-7791

548, rue St-Hubert 547-9379 JONQUIERE

Le Lingot  
au téléphone

347, rue Davis — Arvida  
Service des nouvelles  
Signaux: 548-6834  
Publicité commerciale  
Signaux 548-8875

SALON ELECTROLYSE  
(Poils superflus)

MADAME  
CLEMENT TREPANIER  
diplômée

261, Racine — Arvida

## Une forte majorité s'est prononcée contre les deux règlements

Chicoutimi (DNC) — Les deux règlements qui avaient été soumis à l'attention des électeurs propriétaires de Chicoutimi, jeudi dernier, ont été rejetés par une forte majorité. Le premier règlement qui avait pour effet de hausser les émoluments du maire de \$3,000 à \$6,000 a été refusé par une majorité de 571 voix, alors que celui qui devait hausser la rétribution des conseillers de \$1,000 à \$2,000, a été rejeté par une majorité de 854 voix.

Si l'on considère que les référendums municipaux attirent habituellement assez peu de voteurs, celui de jeudi dernier constitue un record, puisque 60% des électeurs se sont rendus aux urnes. Contrairement à ce qui avait été prévu, ces deux règlements ont soulevé un assez grand intérêt. Une effervescence peu commune a ré-

gné toute la journée, dans et autour de l'hôtel de ville, où avait lieu le vote. A certains moments, on se serait cru en pleine élection.

### Le maire

Voici le résultat du vote par quartier, pour le règlement qui prévoyait une hausse d'émoluments pour le maire:

	Pour	Contre	Majorité contre
Quartier est	215	419	204
Quartier centre	247	571	324
Quartier ouest	224	550	326
Total	686	1540	854

Voici le résultat détaillé du vote pour le règlement concernant les conseillers:

### Les conseillers

	Pour	Contre	Majorité contre
Quartier est	241	397	156
Quartier centre	361	471	110
Quartier ouest	239	544	305
Total	841	1412	571

## Exposition régionale, sous le patronage légendaire de Maria Chapdelaine

Chicoutimi (DNC) — C'est ce soir qu'aura lieu, à 9 h., au 419 de la rue Racine à Chicoutimi, (ancien local de Potvin & Tremblay sur la côte), l'inauguration de l'exposition d'œuvres d'art, organisée par le Cercle des Arts. Sous le patronage légendaire de Maria Chapdelaine, cette exposition permettra au public d'admirer des céramiques, des émaux, des peintures et des sculptures, œuvres d'artistes locaux.

On pourra également voir à cette exposition, plusieurs volumes, écrits par des écrivains de la région. En fait, l'ensemble de cette activité artistique, sera une évocation du passé, un regard sur les réalisations présentes et enfin un aperçu des perspectives d'avenir, avec pour thème central, Maria

Chapdelaine.

Cette exposition, on le souhaite, aura pour effet de remettre en lumière l'héroïne du roman de Louis Hémon. Cette évocation pourrait avoir un heureux effet au point de vue touristique. Notons que l'exposition sera ouverte de 2h. à 10h. le soir, les 26, 27 et 28 avril.

## Construction prochaine de l'Ecole des métiers

Port-Alfred (DNC) — Le ministère de la Jeunesse se portera définitivement acquiescent d'une partie du lot 93, propriété des Immeubles "Romaine" Ltée, en vue de la construction de l'Ecole de métiers de Port-Alfred. M. Joseph-L. Pagé, sous-ministre de la Jeunesse, vient de communiquer cette nouvelle aux autorités municipales.

Par ailleurs, le porte-parole du ministère signale au conseil "qu'il espère que les services d'utilité publique que la municipalité avait convenu de construire et organiser, pour le service de la propreté acquise par le gouvernement et qui servira aux fins de la nouvelle Ecole de métiers, seront complétés à temps pour la mise en

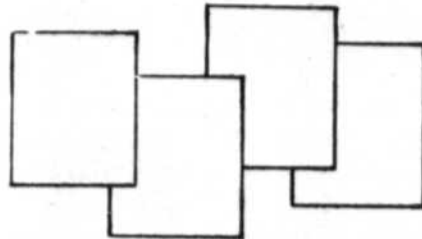
marche des travaux de construction de l'école".

S.H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a fait remarquer, à la suite de la lecture de cette lettre, que la ville a demandé les autorisations requises au ministère des Affaires municipales.

### "Pourquoi ne pas utiliser les pavillons"

M. R. Bastard

Au cours de la réunion de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, le 9 avril, M. R. Bastard, propriétaire au 195 de la rue Saint-Joseph de cette ville demandait quelques informations au sujet de l'organisa-



### échos de la place DAVIS

Des gradins seront construits dans la grande salle de l'Ecole Notre-Dame-de-l'Assomption. Ces gradins seront placés entre les deux escaliers actuels qui permettent l'accès à la scène à l'avant de cette salle.

—o—

On compte organiser un service d'orientation plus complet à la Commission des écoles d'Arvida. Des démarches sont en cours en vue d'embaucher un psychologue scolaire dont la tâche serait d'aider le directeur actuel de l'orientation, ainsi que deux documentalistes dont le travail se répartirait entre les quelque 1,500 élèves du cours secondaire.

—o—

Dans un mois, lorsqu'on procédera à l'engagement des instituteurs à Arvida, il est entendu que les professeurs d'Arvida auront la préférence, à qualifications et compétences égales, selon M. Jacques Bouvrette, directeur des études.

—o—

Un groupe de professeurs de chimie des écoles d'Arvida reçoivent l'aide de la Commission afin de se rendre à l'exposition des travaux scientifiques tenue à Montréal du 19 au 21 avril. On espère en retirer des idées constructives au profit des élèves arvidiens.

—o—

Le Département de l'Instruction publique de la Province vient d'accepter et de ratifier la nomination de M. Wilfrid Chainey au poste de commissaire.

—o—

Les commissaires assistaient à l'un des exercices de laboratoire des élèves de l'E.S.G.T. jeudi le 18 avril.

tion d'écoles maternelles par cette commission.

A la suite d'une réponse de M. Jacques Bouvrette, directeur des études, à l'effet que: "C'est une impossibilité physique, car nous ne disposons pas des locaux nécessaires dans chaque paroisse", M. Bastard suggérait fortement que l'on utilise à cette fin la grande salle des pavillons sportifs des paroisses.

Cette suggestion, recueillie par les commissaires, laisse toutefois, selon ceux-ci la porte ouverte à de nombreuses objections et est loin d'apporter la solution adéquate à la question en cause.

A l'issue de la courte discussion, on mentionna qu'une étude sérieuse de la question des écoles maternelles permettra d'apporter une solution permettant aux jeunes garçons et jeunes fillettes de cinq ans de faire un apprentissage scolaire dans des conditions idéales.

## Le Saguenay...

(suite de la 1re page)

la production de l'aluminium: l'Alcan était seule en Amérique du Nord quand les usines d'Arvida furent construites en 1925, alors qu'elle doit aujourd'hui concurrencer d'autres compagnies en Amérique du Nord; enfin, la surproduction mondiale d'aluminium, qui a entraîné un fléchissement des prix.

Quant aux avantages dont jouit l'Alcan, en voici les principaux: la haute qualité de ses lingots, les vastes dimensions de son exploitation, qui lui permettent d'affronter sur un pied d'égalité d'autres "grosses compagnies"; des installations hydroélectriques rentables au Saguenay, et enfin une "légion dynamique de 1,500 vendeurs et conseillers techniques" à travers le monde.

### L'Alcan: compagnie complètement autonome

M. Culver a rappelé que l'Alcan a été séparée de l'Alcoa en 1928 et qu'il n'existe "absolument aucun lien entre elles." "A tel point, a-t-il dit en fait, qu'il n'existe pas d'actionnaires importants dans les deux compagnies à la fois depuis 1950. Il n'existe donc pas aujourd'hui la moindre possibilité d'un contrôle commun des deux compagnies. L'Aluminium Limited et l'Alcoa sont deux concurrents qui se font une lutte sans merci, qui se battent pour les marchés, qui se cachent leurs secrets de fabrication l'une à l'autre, enfin deux adversaires véritables".

Le conférencier a du reste ajouté que les neuf producteurs nord-américains d'aluminium

sont tous autonomes et que la concurrence entre eux est très vive. Il a expliqué que l'Alcan prospecte les marchés étrangers dans une centaine de pays et qu'elle concurrence non seulement les autres producteurs d'aluminium, mais aussi les producteurs d'autres matières: bois, textiles, cartonnages, verre, matières plastiques, béton et plusieurs métaux, notamment l'acier, le cuivre et le nickel.

Le Canada ne pouvant absorber qu'environ 15 pour cent des lingots d'aluminium fabriqués au Saguenay et ailleurs au pays, l'Alcan doit exporter 85 pour cent de sa production. Sans cela — c'est la conclusion qui se dégage des propos de M. Culver — les usines canadiennes de l'Alcan ne pourraient pas survivre. L'Alcan dépend vraiment de l'étranger pour ses matières premières que pour la vente de ses produits.

## Voici un langage posé, sensé

"Prudentia" rappelle qu'un bon conducteur communique toujours complètement ses propres intentions aux autres qui sont sur la route. Il "Parle" posément et obligeamment aux autres conducteurs avec ses lumières de freinage, ses signaux de virage, en changeant le rayon de ses phares etc. Tout comme aucune armée ou force militaire ne saurait manoeuvrer sans un effort coordonné des unités, les conducteurs doivent aussi fonder plusieurs de leurs actions sur une communication soignée avec les autres conducteurs.

# ARRÊTEZ

## SAGUENAY ALUMINIUM ENR.

Vous offre dès maintenant, la nouvelle

### PORTE EN ALUMINIUM

de 2 pouces d'épaisseur

Fabrication sur mesures

pour vous donner entière

satisfaction.

Aussi revêtements

en aluminium pour

maisons.

Couleurs au choix.

Garantie de 10 ans.



La seule contre-porte en aluminium.

Estimations et démonstration gratuites

Tél.: 548-4033

312, rue Labrecque,

Arvida

**DANIEL GAUVIN**

(Barbier-coiffeur)  
(coupe au rasoir)

Coïn Hunt &  
Taschereau  
ARVIDA



LA DISTRIBUTION DES PRIX au Centre d'art d'Arvida s'est faite vendredi soir le 9 avril, à l'auditorium du Foyer des loisirs. De g. à d.: M. Hugh J. Barrett, professeur de peinture, Mme Henriette Lacroix-Tremblay, 2e prix en peinture; M. J.-B. Soucy, directeur de l'école des Beaux-arts de Québec; Mlle Nicole Tremblay, "Prix du directeur"; M. Ghislain Girard, meilleurs résultats d'ensemble; M. le maire G. Hébert d'Arvida; Mlle Lucienne Lemieux, meilleurs résultats d'ensemble, cours supérieurs.



LES CLASSES DE DESSIN ont connu elles aussi des résultats impressionnants par la qualité et la quantité des travaux. De g. à d.: M. Laurent Bouchard, directeur du Centre d'art et professeur de dessin; Mlle Esther Tremblay, 1er prix de dessin supérieur; Mme Camille Leduc-Barret, professeur de dessin et décoration; M. Wilfrid Barthe, commissaire; M. Gilles Bouchard, 2e prix, de dessin moyen; Mme Irène Falardeau, 1er prix de dessin élémentaire et M. Robert Gendron, 1er prix de dessin moyen.

## Le Centre d'art d'Arvida termine une excellente année scolaire

Le Centre d'art d'Arvida présentait à partir de vendredi, le 19 avril et en fin de semaine, une exposition des travaux effectués par les élèves de cette école, section de l'école des Beaux-Arts de Québec, au Foyer des loisirs d'Arvida.

C'est la troisième année consécutive que cette école expose. Elle comprend des classes de dessin, de peinture, de composition décorative et de modelage. Soit en tout, 107 élèves, tous adultes et suivant les cours du soir.

Le Centre d'art d'Arvida est sous la direction de M. Laurent Bouchard. Il est assisté des professeurs Hugh J. Barrett, Camille Leduc-Barrett et Germain Parent.

### Très satisfait

Le directeur de l'école des Beaux-arts de Québec, M. Jean-Baptiste Soucy a présidé à la présentation des prix aux élèves qui ont fait le plus de progrès. S'adressant aux nombreux visiteurs ainsi qu'aux élèves, il s'est dit très satisfait des adultes qui suivaient ces cours et exprimait le vœu que de dix à douze élèves par an s'inscrivent ensuite aux cours réguliers de l'école des Beaux arts de Québec, tout particulièrement des élèves de 17 à 20 ans.

### Ecole maintenue

M. Soucy annonça aussi que l'École de dessin ou Centre d'art serait maintenue à Arvida. "Les cours seront limités à un certain niveau, disait-il, et les élèves qui auront réussi, seront admis directement en première année de l'école des Beaux-arts de Québec, et ce, sans examen."

Le directeur de l'école des Beaux-arts de Québec s'est dit très heureux de trouver des choses différentes de celle de Québec. Des expériences très enrichissantes ont été faites par les professeurs ayant reçu

une formation différente.

Il soulignait quelques exemples de stylisation et soulignait qu'elle était magnifiquement comprise à Arvida.

### Félicitations du maire

M. le maire Georges Hébert félicita les étudiants, le directeur et les professeurs des beaux résultats obtenus et les encouragea à continuer à développer le beau sous toute ses formes. Il souligna que les loisirs à Arvida signifiaient plus que les sports et les activités culturelles y avaient leur place.

Il s'est dit rassuré que M. Soucy ait annoncé l'existence de l'école pour l'an prochain et a tenu à souligner l'excellent travail effectué par le Comité des arts et métiers d'Arvida depuis plus de 20 ans. Le Centre d'art ou l'école de dessin d'Arvida est en sorte le complément de tous ces efforts qui se sont faits et se continuent.

M. Hébert a exprimé le vœu que des activités encore plus nombreuses se fassent à l'école de Dessin ou au Centre d'art d'Arvida et s'est dit heureux d'offrir son aide dans ce domaine aux autres villes des environs.

M. Wilfrid Barthe, représentant le président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida a joint ses félicitations à celles des autres orateurs, soulignant que de si beaux résultats ne pouvaient être obtenus que par une discipline assez suivie et de longues heures de travail.

### Gagnants des prix

Classe de peinture — Mlle Nicole Tremblay, "Prix du Di-



LE MODELAGE ET LA DECORATION furent des cours très goûtés des élèves du Centre d'art d'Arvida. De g. à d.: M. Jacques Harvey, 1er prix en histoire de l'art; Mme Jean-Baptiste Soucy, de Québec; M. Paul Dallaire, 1er prix de

modelage; la mairesse d'Arvida, Mme G. Hébert; Mme J.-E. Gaudet, 1er prix de composition décorative et M. Germain Parent, professeur de modelage.

recteur" des Beaux-arts de Québec; Mme Henriette Lacroix, (2e prix).

Prix spécial offert par M. le Maire Georges Hébert, à l'élève qui a obtenu les meilleurs résultats dans l'ensemble des cours supérieurs: Mlle Lucienne Lemieux.

Prix spécial offert par M. le Président de la Commission scolaire, M. Maurice Parent, à l'élève de 1ère année qui a obtenu les meilleurs résultats dans l'ensemble des cours: M. Ghislain Girard.

Classe de Décoration (2e année) — M. J.-Jacques Simard (1er prix); Mme Antoinette Tessier (Mention)

Classe de Décoration (1ère année) — Mme J.-E. Gaudet

(1er prix); Mme Deptock (Mention)

Mention spéciale aux auteurs de la grande murale

Classe de Dessin (supérieur) — Mlle Esther Tremblay (1er prix); Mlle Denise Dupuis (Mention)

Classe de Dessin (moyen) — M. Robert Gendron (1er prix); M. Gilles Bouchard (2e prix); M. René Routhier (Mention).

Classe de Dessin (élémentaire) — Mme Irène Falardeau, (1er prix); Mlle Jacqueline Fortin (Mention).

Classe de Modelage — M. Paul Dallaire (1er prix); Mme Thérèse Racine-Mailloux (Mention).

## Le dernier programme de "Safari" montrera les chutes Victoria

Au cours du dernier programme de "Safari", dimanche le 28 avril, à 6 h. 30 au poste CKRS-TV, les téléspectateurs pourront admirer de magnifiques vues des chutes Victoria.

On y verra aussi évoluer dans leur habitat naturel des zèbres, des lions, de petits rhinocéros, des bébés antilopes et hérissos. Ces films de la nature ont une grande vogue chez tous les amateurs de la nature et ses merveilles.

## La Semaine des bibliothèques et la Semaine du journalisme

**Alma (DNC) — Le livre et le journal, deux instruments de formation, de l'homme et du citoyen, viennent de faire l'objet de deux Semaines spéciales de réflexion. "La lecture, clé du succès", a-t-on dit dans le premier cas, "Vers un journalisme mieux vécu" suivait immédiatement. A Alma, le service des bibliothèques de la commission scolaire et la Librairie du Lac-St-Jean ont tenu une exposition de livres pour populariser le livre et encourager la lecture.**

L'entreprise conjointe de la Librairie du Lac-St-Jean et du service des bibliothèques de la commission scolaire d'Alma a donné à la Semaine des bibliothèques qui est marquée par tout le pays un double aspect aux manifestations. D'une part, la Librairie qui distribue les éditions Fides et les collections mondiales de cette maison a tenu, dans la salle de la bibliothèque de la section scienti-

fique de Champagnat, une exposition, ouverte à la gent étudiante et à toute la population du secteur.

### Concours

Et pour compléter le travail d'invitation à la lecture de l'exposition, les élèves des écoles d'Alma participaient à des travaux spéciaux de la semaine. A l'élémentaire, les jeunes devaient composer des dessins

destinés à former la jaquette d'un livre de leur choix ou à donner une illustration d'une scène de lecture. Au secondaire, les plus vieux faisaient un travail de recherche appuyée sur les livres mis à leur disposition à l'école, ou une dissertation complétée de la liste des références.

### L'exposition

Dans la salle de l'exposition, les grandes collections scientifiques voisinaient les ouvrages sur les arts; les séries de l'histoire, les albums illustrés, la psychologie, la philosophie ou la religion, les collections de livres de poches et les jeux éducatifs, avaient tous place pour attirer tous les goûts et tous les besoins.

Afin de faciliter l'utilisation des bibliothèques, ce service de la commission scolaire expliquait dans un tableau monté, la classification des livres et les différentes fiches d'identification qui permettent de retrouver rapidement tel ou tel volume recherché.



**LE LIVRE, FACTEUR DE CIVILISATION** — Objet fascinant, le livre est aussi un facteur de civilisation; c'est pourquoi on lui consacre volontiers une semaine de l'année, vécue récemment à Alma, avec une exposition organisée conjointement par la Librairie du Lac-St-Jean et le service des bibliothèques de la Commission scolaire. Au milieu d'élèves, M. Léopold Tremblay, de la librairie et le R.F. Armand Lemay, mariste.

## La galerie de l'Oeil présente des oeuvres du peintre Edmund Alleyn

**Chicoutimi (Spécial) — La galerie de l'Oeil, au 369 Est, de la rue Racine, à Chicoutimi présente jusqu'au 30 avril, une rétrospective des oeuvres du peintre québécois Edmund Alleyn. Le vernissage eut lieu, jeudi le 18 avril.**

L'exposition comprend quatorze huiles, quatre gouaches, quatre aquarelles, quatre encres et deux collages. Ces oeuvres datent de 1952 jusqu'à nos jours.

### Edmund Alleyn

Né à Québec en 1931, Edmund Alleyn étudie aux Beaux-arts de Québec où il se mérite la médaille d'or du Gouverneur général en 1952. En 1954, il remporte le premier prix aux concours nationaux "Marie, Reine du monde". L'année suivante, il reçoit le prix du concours

de la Province et la revue "Vie des Arts" lui consacre une critique très élogieuse.

Enfin, en 1960, il aide à mettre le Canada en évidence en participant aux concours internationaux Guggenheim avec les Borduas, Riopelle, Town et Belisle.

Il a organisé de nombreuses expositions de ses oeuvres dans les villes canadiennes et à l'étranger. Il en est à sa deuxième exposition dans la région. En effet, il a exposé à Arvida en février 1956.



UNE RETROSPECTIVE des oeuvres d'Edmund Alleyn est présentée par la galerie de l'Oeil, à Chicoutimi. Lors du vernissage de jeudi le 18 avril, nous avons pu prendre M. Guy Dion, o.d., Mlle Gertrude Néron, Mme Guy Dion, organisatrice et M. Robert Caron aussi du comité d'organisation. A l'arrière-plan, une abstraction d'Alleyn.

Il vit à Paris depuis sept ans et on nous informe qu'il est possible qu'il vienne passer la saison des vacances dans notre région.

## "Incidences" élargit ses cadres d'oeuvres inédites

Le deuxième numéro d'INCIDENCES, revue de l'université d'Ottawa vient de paraître. La revue, à ses débuts, ne présentait que des articles d'étudiants; elle élargit à présent ses cadres. Elle offre dans son deuxième numéro un poème de Gatien Lapointe, une nouvelle de la romancière Paule Saint-Onge.

La section poèmes, outre celui de Gatien Lapointe, contient des oeuvres de Maurice Henrie et de René Pageau. Dans la section études, le professeur Guimond analyse la vie culturelle des Canadiens immédiatement après la conquête. Cette section comprend également des études sur Bosch et sur la composition des "Nourritures terrestres". L'essai de Marcel Bélanger, l'auteur de "Pierre de Cécité", intitulé "Le poète face à la poésie", reflète les tentatives d'un jeune poète cherchant à définir l'acte poétique à lui-même et aux autres.

Comme documents, ce numéro-ci contient trois lettres de Jules Verne à des Canadiens. La publication de ces inédits intéresse à la fois les chercheurs et les amateurs de la petite histoire des lettres canadiennes. Les chroniques portent sur des oeuvres de Gatien Lapointe et de Ronald Després.

### Au sommaire

Le poète face à la poésie. Marcel Bélanger.  
A partir de l'inconnu. Pierre Trudel.  
Eloge de Tonton. Jean-Louis Côté.  
Tantale. Maurice Henrie.  
Les sabliers du temps. Gatien Lapointe.  
Prière universelle. René Pageau.

La composition des "Nourritures terrestres"

Berthe Lefebvre. La vie culturelle des Canadiens de la première génération après la conquête.

Lionel Guimond. Pessimisme et angoisse chez Bosch.

Pierre Gaudet.

Solitude.

Paule Saint-Onge. Trois lettres de Jules Verne à des Canadiens.

Le Temps premier de Gatien Lapointe.

Richard Gaudreault. Ronald Després: un thème, des personnages.

Jean-Louis Major.



CONDUISEZ UNE VOITURE  
GARANTIE "GOODWILL"

### SPECIAUX DE LA SEMAINE

BUICK '60 Hard Top, tout équipé	\$2,245
FORD '60 Sedan, automatique, radio	\$1,195
PONTIAC '59 Sedan, 2 portes	\$1,145
FORD '58 Station Wagon	\$1,245

**Bowin & Fils**  
AUTO LEE  
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28



DEUX INTERPRETES de l'opérette *Rose-Marie* qui sera présentée à l'école secondaire Guillaume-Tremblay les 2, 3 et 4 mai prochain. Nous voyons à gauche, M. Doug. Jardine qui joue le rôle de Edward Hawley, et à droite, Joyce McBride, dans le rôle de Wanda.

## L'opérette "ROSE-MARIE" les 2, 3 et 4 mai

La présentation de l'opérette "ROSE-MARIE" par la Société chorale d'Arvida est au calendrier pour les 2, 3 et 4 mai prochain, à l'école secondaire Guillaume-Tremblay d'Arvida. Les représentations débiteront à 8 h. 30.

En tout, environ 50 personnes feront partie de la distribution dont la troupe de danseurs de folklore de Jonquière, "Les gais lutins", sous la direction de M. Marcel Tremblay et un groupe de danseur de ballet du "Studio d'art chorégraphique" de Chicoutimi, sous la direction de Mme Florence Munger-Foureaudot.

Les amateurs d'opérette pourront se procurer les billets aux endroits suivants:

A Chicoutimi, l'Imprimerie

### Cinq classes au Salon des artistes amateurs du 9 au 14 mai

Le Salon du printemps aura lieu du 9 au 14 mai 1963 à Arvida au Foyer des loisirs. C'est

1 — Peinture à l'huile;  
2 — Peinture dans les autres média en couleur (aquarelle, pastel, etc.)

3 — Peinture, autres média en noir et blanc (fusain, encre, gravures, etc.)

4 — Sculpture (bois, pierre, métal, etc.)

5 — Céramique, émaux.

De plus, il y aura le grand prix de l'exposition.

Il y aura, comme d'habitude, une classe spéciale pour les enfants. Cette classe, vu que son organisation demande la collaboration des professeurs de dessin dans les écoles, sera limitée à Arvida.

Dans toutes les autres classes, cependant, l'exposition accueillera les participants de toute la région. Dans le passé, des gagnants venaient d'Alma, de Dolbeau, de Chicoutimi, de Jonquière.

Les participants devront présenter leurs oeuvres les 6 et 7 mai entre 7h.30 et 9 heures p.m. au Foyer des Loisirs d'Arvida. Seules les oeuvres originales et signées seront acceptées. Les peintures doivent être encadrées ou montées sur un mat, et prêtes à être accrochées avec oeillets, fil de fer ou corde solide. Le Comité se réserve le droit de refuser toute inscription.

### Grande-Baie fait une nouvelle proposition

Port-Alfred (DNC) — La municipalité de Grande-Baie vient de transmettre une nouvelle proposition au conseil municipal de Port-Alfred, relativement à l'annexion d'une certaine partie de son territoire à la ville. Les dirigeants municipaux de Grande-Baie posent toutefois les conditions suivantes:

"Le conseil de ville de Port-Alfred devra payer à la municipalité de Grande-Baie une somme de \$3,000 en compensation, représentant la perte de taxes foncières, d'aqueduc et taxe de vente; les frais encourus à date concernant les projets soumis par la ville. Un référendum devra être tenu et il est juste et raisonnable que la

commerciale de Chicoutimi Inc., 139 rue Racine, 1. Rodolphe Maltais, 12 du Plateau, tél. 543-6994; M. Elie Séguin, 118 rue Gravel, Chicoutimi-Nord, tél. 543-6841; à Jonquière-Kénogami, M. Ken Tennier, 33 rue Bergeron, Kénogami, tél. 542-5806; M. Marcel Rouleau, 13 rue Desjardins, Kénogami, tél. 547-0455; à Bagotville, F/L R. W. Smith, 425e Escadron, Base de l'aviation, tél. local 206; Arvida, M. J.-B. Tremblay, 133 rue Calais, tél. 548-4262.

le rendez-vous annuel des artistes amateurs de toute la région. Cette année, les directeurs du Comité des arts et métiers d'Arvida annoncent que, pour stimuler davantage la participation à cette exposition, des prix seront accordés dans chacune des classes suivantes:



SPECTACLE d'ombres et lumières, mais aussi des plus belles expositions artistiques présentées dans la région. Les peintres Bouchard et Jolais et le sculpteur D'Haese ont présenté une collec-

tion de leurs oeuvres, au collège classique de Jonquière du 12 au 16 avril. On aperçoit une vue d'ensemble de la salle d'exposition, prise avant le vernissage.

## La parade des maisons 1963 aura lieu à Arvida, du 27 avril au 7 mai

La Société des constructeurs d'habitations, du Saguenay-Lac St-Jean, présentera sa parade de maisons 1963 à Arvida, du 27 avril au 7 mai. Ces maisons seront ouvertes au grand public, tous les jours durant l'après-midi, de 2 h. à 5 h. et le soir, entre 7 h. et 9 h. Cette parade présentera huit modèles originaux de résidences appartenant

à huit constructeurs différents et membres de la Société, qui ont réalisé ces constructions.

La Société des constructeurs d'habitations publiera durant les deux prochaines semaines tous les renseignements ayant trait à cette parade. Les lecteurs du Lingot sont pris de surveiller nos deux prochains numéros.

ville de Port-Alfred en assume les frais, si tel référendum est nécessaire. Que copie de cette résolution soit envoyée au ministre des Affaires municipales".

### La banque Canadienne Nationale sera agrandie

Chicoutimi (DNC) — La succursale de la banque Nationale, située rue Racine sur la côte à Chicoutimi, sera agrandie. C'est ce que déclare le gérant

de la maison, dans une lettre qu'il a fait parvenir au Conseil municipal de Chicoutimi. M. P.-E. Laflamme déclare, en réponse à la Cité qui avait demandé aux autorités de la banque, s'il n'y aurait pas possibilité de transformer l'espace vert situé à l'arrière de l'immeuble, en un terrain de stationnement, que ses supérieurs songent à agrandir l'édifice. La banque Canadienne Nationale n'est donc pas intéressée à céder ce terrain, en tout ou en partie. M. Laflamme ne précise pas quand les travaux débiteront.

## AUBAINE DE LA SEMAINE CHEZ

### Garant Automobiles

LIMITÉE

1176, BOUL. TALBOT — CHICOUTIMI

Aucune voiture, absolument aucune voiture, ne constitue une aubaine aussi intéressante que la nouvelle Consul: elle vous offre le confort familial au prix d'une petite voiture! • Prix initial très, très bas! • Paiement initial minime—financement facile • Rabais très intéressant pour votre vieille voiture. Venez vérifier nos aubaines par vous-même dès aujourd'hui.



## LA CONSUL 1963



\$1995

NOUVEAU BAS PRIX



M. ET MME NORBERT CORMIER furent l'objet d'une grande fête, samedi le 20 avril, au motel Le Montagnais, à l'occasion de leur départ pour la Nouvelle Angleterre. Le jeune Daniel Chiasson remet une gerbe de roses, à Mme Colette Cormier, pendant que le jeune Richard Turbide présente une bourse, don des nombreux amis de M. Norbert Cormier.

## Plus de 800 personnes rendent un vibrant hommage à M. et Mme Norbert Cormier

Chicoutimi (Spécial) — Samedi soir, le 20 avril, plus de 800 personnes rendaient un vibrant hommage en la salle du Motel Le Montagnais, à M et Mme Norbert Cormier d'Arvida qui partent pour la Nouvelle-Angleterre. M. Cormier devient Adjoint du directeur des ventes pour les régions américaines de la Société des artisans.

M. et madame Norbert Cormier se sont dévoués pour une foule d'associations de tous genres dans la ville d'Arvida et y comptent de nombreux amis. En plus des représentants des associations et des amis, on pouvait noter plusieurs personnalités dont Me René Paré, président et directeur général de La Société des artisans, ainsi que de nombreux dirigeants de cette coopérative d'assurances des sections locales et régionales. Aussi, M. le maire d'Arvida, M. Georges Hébert et le président de la Commission des écoles catholiques, M. Maurice Parent et leurs épouses.

### Les cadeaux

Le jeune loupveteau Richard Turbide et la fillette Danielle Chiasson, symbolisant les associations d'Arvida présentèrent au nom de tous, une bourse à M. Norbert Cormier et une gerbe de roses rouges à Mme Cormier.

Les familles Cormier et Simard en profitèrent pour leur présenter une coutellerie en argent, comme souvenir de leur vingtième anniversaire de mariage.

Les sportifs, au nom de M. Jacques Gagnon, présentèrent par l'entremise de M. René Turbide, un cendrier en céramique.

M. Alphonse Fortin remis à M. Cormier au nom de la Société des artisans régionale, une magnifique serviette, format valise diplomatique.

Enfin, M. Maurice Parent, président de la Commission scolaire remit un album-souvenir relatant les diverses étapes de la vie de M. Norbert Cor-

mier. M. Parent commenta chacune des sections, agrémentant le tout d'anecdotes amusantes.

### Me René Paré

Me René Paré, président et directeur général de la Société des artisans a tenu à souligner que notre région avait fourni plusieurs dirigeants de la Société et que M. Norbert Cormier en était un autre.

Il déclara qu'il voulait faire de M. Cormier un missionnaire dans la Nouvelle-Angleterre, pour prêcher la Société des artisans et aider la population franco-américaine à rester fidèle à ses traditions et à langue. "C'est là une tâche difficile, disait Me Paré, et nous apprécions le service que nous rend M. Cormier en acceptant de se rendre là-bas. C'est pourquoi je suis venu lui rendre témoignage."

### M. le maire Hébert

Le maire d'Arvida, M. Georges Hébert, s'est joint au président de la Commission scolaire, M. Maurice Parent pour rendre un hommage tout particulier à M. et Mme Norbert Cormier qui sont de nos arvidiens les plus éminents et les plus dévoués.

M. le maire a dit qu'il était heureux de remettre un document qui se lit comme suit: "La population arvidienne se rappellera longtemps de M. Norbert Cormier pour son dévouement entier aux jeunes de notre Cité, en participant activement à l'organisation de leurs loisirs et en s'occupant sans relâche de leur éducation et de leur avenir durant son

stage de dix années à la Commission des écoles catholiques d'Arvida.

"Le nom de M. Cormier est synonyme ici de l'homme dévoué, travailleur acharné, méthodique, enthousiaste, qui ne compte pas ses heures, de l'homme qui a su garder l'amitié de tous, tout en faisant valoir ses opinions et ses principes.

"Nos municipalités, en général, comptent peu d'hommes de cette trempe et elles font une lourde perte, lorsque les circonstances veulent, comme c'est le cas présentement pour M. Cormier, qu'il se tournent vers d'autres cieux.

"J'aurai eu rarement autant de plaisir que celle fois-ci à rendre hommage à un ami sincère, doublé d'un citoyen émérite."

Le Comité d'organisation était sous la direction de M. Marcel Hubert et le maître des cérémonies fut M. Gérald Young.

## L'honnêteté de nos concierges

Le service de l'hygiène des usines de l'Alcan d'Arvida est heureux de rapporter le geste de l'un de ses concierges qui a eu récemment l'occasion de démontrer son honnêteté.

M. Edgar Grégoire, s'est en effet empressé, dès le 18 avril d'apporter aux autorités de ce service, un porte-monnaie contenant de l'argent, peu après l'avoir découvert, afin qu'il soit rendu prestement à son propriétaire.

M. Grégoire, employé aux usines locales depuis un peu plus de 20 ans, fut membre de l'équipe de l'usine de minerai no 1 pendant de nombreuses années avant de transférer, en 1959 au service de l'hygiène, à la suite de maladie.

Il demeure au 288 de la rue Davis, à Arvida et est célibataire. Les autorités du Service dont il est l'employé félicitent chaleureusement M. Grégoire pour son geste.

## Le Club gastronomique sera au Manoir du Saguenay, ce soir

Chicoutimi (DNC) — Le Club gastronomique de Chicoutimi offrira ce soir à ses membres, au Manoir du Saguenay d'Arvida, une réception de choix, dans le cadre des activités de 1963. La rencontre qui aura lieu à 6h.30 donnera, aux amateurs de bonne chair et de bons vins, l'opportunité de déguster des mets de choix, arrosés de vins de première qualité.

Le Club gastronomique de Chicoutimi, présidé par M. Maurice Lagacé, groupe environ une trentaine de membres, qui s'efforcent d'appliquer le code de la gastronomie, considéré comme l'apanage de la civilisation. Les participants au dîner du Club doivent agir de telle façon que le repas se passe dans une atmosphère d'élégance et de distinction, afin de donner à cet événement le cachet de raffinement qui en est la marque distinctive.

## La promotion industrielle à CFGT, d'Alma

Alma (DNC) — La station de radio CFGT d'Alma fait sienne la campagne régionale de promotion industrielle; en adoptant la formule d'aide d'abord à l'industrie existante, la direction de cet organisme cherche à faire de sa région un marché pour les produits des industries du secteur.

Toutes les recherches faites dans la région au point de vue promotion industrielle ont révélé deux faits surprenants et qui semblent s'opposer: d'abord, les petites industries de chez nous ne semblent pas bénéficier de la faveur du consommateur de chez nous et, en second lieu, le consommateur ne trouve pas chez lui, nombre de produits d'usage courant qui doivent venir de l'étranger.

C'est le premier de ces deux problèmes que CFGT tente à sa façon de résoudre, et la formule adoptée devrait apporter

des fruits. Il s'agit de séries de messages publicitaires répétés, conçus pour mousser la vente des produits de chez nous. Pour les industries dont les budgets de publicité ne peuvent rivaliser avec ceux des entreprises géantes et d'envergure provinciale ou nationale. Chaque série est faite de messages d'une durée d'une minute, répétés tous les jours, sur une période de trois mois. Le premier bénéficiaire de cette campagne de CFGT est l'eau de Javel de la maison des Produits du Lac, Enregistrés, d'Hébertville-Station.

## Un comité des nominations choisit les 15 candidats

ARVIDA — (Spécial) — La Chambre de commerce aînée d'Arvida a formé un Comité des nominations, lors de sa dernière réunion du bureau d'administration.

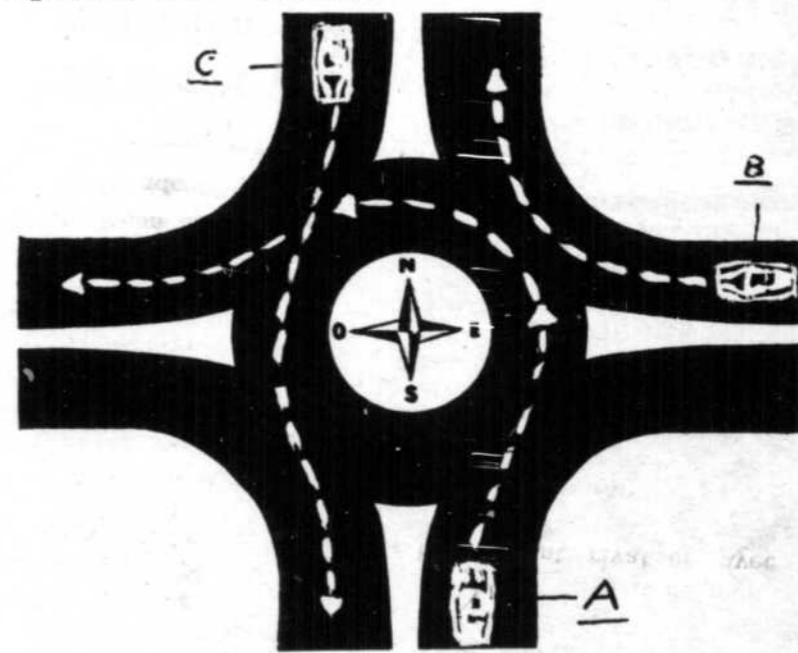
Ce comité devra préparer une liste de 15 candidats parmi les membres pour remplir différents postes, lors des élections de juin.

Le comité des nominations se compose du président sortant de charge, M. Paul-S. Desautels, et de MM. Jean-Guy Paquin, A. Trudel et Laurent Thomassin.

## Dans un rond-point que faut-il faire?

Selon le comportement de plusieurs automobilistes, il est bien évident que le règlement qui a trait aux ronds-points est peu connu.

A l'intention de tous les automobilistes, voici donc ce règlement, dont l'observance peut vous permettre de vivre jusqu'à l'an prochain.



"LORSQUE le véhicule est engagé dans un rond-point, il doit protéger sa droite, c'est-à-dire donner le droit de passage aux véhicules qui viennent à sa droite. Dans le graphique illustré ci-dessus, surveillez l'automobiliste "A", suivez son parcours et vous constaterez qu'il s'arrête pour donner le passage à "B" qui vient de la droite. "B" poursuit sa route vers le nord. "A" continue doucement vers l'embranchement voisin et arrête de nouveau pour laisser passer "C" qui a droit de passage. Lorsque "C" est complète-

ment passé, "A" continue sa route vers l'ouest."

Lorsqu'un rond-point est muni de signaux lumineux, les mêmes règlements s'appliquent intégralement. Le conducteur "A" doit attendre sa lumière verte, et s'engager lentement dans le rond-point, tout en continuant de protéger sa droite aux intersections où le signal lumineux est également vert, car dans ces cas, il arrive que deux signaux lumineux soient verts en même temps, tandis que les trois autres sont au rouge.



APRES AVOIR TRANSPORTE en trois ans plus aluminium de ce camion est encore en bon état. d'un million de tonnes de pierre, la caisse en

## Pour transporter des montagnes, vive l'aluminium!

La première caisse en aluminium de camion tout-terrain construite dans l'ouest du Canada était mise en service en février par la Domtar Chemicals Ltd., division de la chaux sulfatée, pour transporter de la pierre à chaux depuis les carrières jusqu'à l'usine située sur l'île de Texada (Colombie-Britannique).

C'est la première caisse en aluminium pour le transport de la roche construite dans l'ouest, mais elle est loin d'être la pre-

mière utilisée au Canada; il existe environ 100 camions de ce genre dans l'est du Canada, d'une capacité allant jusqu'à 30 verges cubes. L'Aluminium Company of Canada, Limited, se rend compte qu'il était possible de construire des caisses en aluminium pour camions à rude usage, il y a trois ans environ, lorsque des recherches techniques démontrèrent qu'il est possible d'utiliser l'aluminium pour les caisses de camion tout-terrain réduisant aussi les frais d'exploitation. La première caisse fut mise en service en juillet 1959 et fut d'abord soumise à des essais de résistance dépassant de beaucoup le rude usage qu'elle aurait jamais à en subir. De fait, après avoir transporté en trois ans plus d'un million de tonnes de pierre, ce camion est encore en bon état.

La réduction des frais de transport est si évidente que, de plus en plus, les propriétaires remplacent les caisses en acier de leurs camions par des caisses en aluminium — comme en font foi les chiffres suivants, qui nous proviennent de Vancouver:

### Plus léger, plus fort

Sur un châssis identique, la caisse en acier ne transporte que 19 verges cubes tandis que la caisse en aluminium en transporte 22, soit une augmentation de 16% de la charge utile. La caisse en acier transportant 19 verges cubes pèse 14,000 lb, tandis que la caisse en aluminium transportant 22 verges cubes ne pèse que 7,500 lb, soit une réduction du poids mort de 46.5%. Plus on réduit le poids mort plus on augmente la charge utile; c'est ce qui réduit les frais de transport. En plus d'économiser sur les frais d'exploitation, on peut réaliser des économies de capital, surtout si l'on utilise plusieurs camions. Par exemple, dix caisses en acier peuvent être remplacées par huit caisses en aluminium pour effectuer un même travail. Cela en vaut la peine, si l'on considère qu'un seul camion complet peut coûter jusqu'à \$50,000.

La nouvelle caisse en aluminium construite à Vancouver est un modèle de l'Alcan. Elle fut construite par la Willock Truck Equipment Co. Ltd. Cette compagnie fut fondée à Vancouver il y a plus de trente ans; c'est une des entreprises qui emploient le plus d'aluminium pour construire des camions. Une autre entreprise importante de Vancouver, la Canadian Kenworth, qui utilise aussi une grande quantité d'aluminium, a construit le châssis sur lequel repose cette caisse.

## Pris à parti, le conseiller G.-H. Perron se défend

Chicoutimi (DNC) — Dans une lettre qu'elle a fait parvenir au Conseil municipal de Chicoutimi, l'Association des détaillants de produits alimentaires, a félicité les conseillers Favre, Pineault et Drolet pour leur attitude lors du débat qui a précédé l'amendement au règlement des heures de fermeture des épiceries licenciées. Par ailleurs, l'Association s'en est prise au conseiller Perron, déplorant "sa mise en scène".

Après la lecture de cette lettre, M. Perron s'est empressé de dire qu'il n'avait pas besoin de l'ADA pour se faire élire. Il a souligné qu'il était à la table du Conseil comme administrateur et non comme Lacordaire. M. Perron devait par la suite, s'en prendre à l'Association, soutenant qu'elle n'était pas représentative, puisque, selon lui, elle ne groupe pas la majorité des détaillants en alimentation. Et M. Perron de conclure qu'il n'avait pas d'ordre à prendre de cet organisme.

### M. Favre maintient sa position

À la suite de cette sortie, le conseiller Favre a pris la parole, pour souligner qu'il main-

tenait son attitude, à savoir qu'il était contre la prolongation des heures d'ouverture des épiceries licenciées. Il a souligné que c'était là une incitation à la délinquance, une nouvelle source de trouble dans les familles, une occasion de plus pour prendre de la boisson, particulièrement chez les jeunes.

### M. St-Hilaire est satisfait

M. Laurent St-Hilaire, président d'une nouvelle Association qui groupe les petits épiciers du coin, a félicité et remercié le Conseil, pour la décision qu'il a prise. Il a souligné que les nouvelles heures de fermeture des épiceries licenciées, permettra la survie de ces établissements.

## LES MILLE ET UN SURPLUS (2)

# Le coût des livres et de l'équipement scolaire

Deuxième d'une série d'articles sur ces petits riens qui augmentent les frais de l'éducation

Depuis quelques années, on a effectué au Québec des réformes dans l'enseignement. Celles-ci ont entraîné des déboursés supplémentaires. L'achat de nouveaux manuels, par exemple, a représenté des sommes assez lourdes. Pour aller plus vite, dans certains cas, on faisait venir de France des volumes plus modernes. Par la suite, des manuels semblables furent rédigés et imprimés chez nous. Encore là, nouveaux achats toujours coûteux.

Quant à l'équipement scolaire — cahiers, crayons, feuilles de dessin, etc. —, son coût aujourd'hui a suivi la courbe inflationnaire des dernières années.

Un cahier brouillon, qui se vendait autrefois 5 cents pour au-delà de 100 pages, se détaille aujourd'hui le même prix, mais il n'a plus que 40 pages. Le cahier de 10 cents n'a que 96 pages. Le coût des feuilles à dessin a également plus que doublé.

Enfin, cet équipement scolaire ne se vend pas au même prix partout. Il y a aussi plus ou moins d'extras, selon que la Commission scolaire a le contrôle ou non sur les magasins scolaires. Un cartable peut coûter 50 cents à un endroit et 75 cents ailleurs. Même chose pour les crayons à dessin ou ordinaires. Leur prix n'est pas identique dans toutes les écoles. Tantôt on les vend 5 cents, tantôt l'élève paiera le double pour le même article.

### Les abus sont toujours possibles

De la part de ceux qui tirent un certain profit de la vente d'articles aux élèves, les dangers d'abus sont toujours possibles, là où il n'existe pas d'entrepôt central contrôlé par la Commission scolaire elle-même.

De quelles façons cela peut-il se produire?

En haussant parfois le prix de détail, en suggérant d'acheter tel crayon à bille plus coûteux qu'un autre, en offrant plus d'accessoires susceptibles de tenter les jeunes qui s'amènent au magasin scolaire.

Il y a aussi le cas où l'on suggère aux enfants d'acheter de l'équipement qu'ils ne devraient aucunement défrayer: par exemple, des feuilles de plastique pour recouvrir le pupitre sous prétexte de le protéger.

**Réparation de chaussures**

• Teintures de souliers, bourses, chaises en cuir, etc. Travail garanti.

• Réparation de toiles de chaloupes, toiles de camions, coussins d'autos, articles de camping tels que: tentes, havre-sacs, etc.

• Réparation de capots d'autos, courroies, etc.

**CORDONNERIE E. GIRARD**

(En arrière du magasin J.-B. Lefebvre)

323, Davis Arvida  
548-8092

# "Moderniser ou mourir"

Premier d'une série de quatre articles sur l'automatisation



"Si, au cours des dernières quinze années, l'Alcan avait continué à fonctionner sans faire aucun progrès technique, c'est-à-dire si les méthodes de fabrication étaient les mêmes aujourd'hui que celles d'autrefois, disons celles des années 1940-1950, et que la quantité de la main-d'oeuvre n'avait pas changé, aux salaires que nous payons aujourd'hui, au coût actuel de l'aluminium de première coulée, inutile de vous dire que dans le cas d'une pareille situation, il n'y aurait plus d'industrie d'aluminium au Canada."

(M. J.-J. Gagnon — Alma — 20 février 1963)

L'automatisation, le progrès sous toutes ses formes, sont choses courantes au foyer, et tout le monde est heureux de jouir ainsi d'un plus grand confort, tout comme chacun accepte sans même se poser de questions les avantages de l'avion, de l'automobile, etc. Toutefois, quand on parle de changements technologiques dans l'industrie de l'aluminium, voilà que la marche du progrès semble inquiéter les gens en cause

Les employés auraient raison de s'inquiéter si l'entreprise où ils travaillent gardait en 1963 les mêmes méthodes et le même équipement qui étaient de mode il y a 20 ou 40 ans. La situation de cette usine par rapport à ses concurrents serait comparable à l'individu prenant la route avec une automobile, modèle 1925, alors qu'à peu près tout le monde a des modèles de 1960 quand ce ne sont pas les plus récents de l'année.

Au début de novembre 1962, le directeur des usines de l'Alcan à Arvida, M. D. H. Ferguson, avait commenté la situation en ces termes:

"Mieux vaut moderniser les usines et assurer la stabilité d'emploi à la plupart des travailleurs, même si une telle modernisation peut malheureusement amener une réduction temporaire de main-d'oeuvre, que de ne pas moderniser et risquer d'avoir

à mettre de plus en plus de monde à pied parce que nous aurons laissé nos concurrents nous dépasser et nous enlever nos commandes.

"Il faut reconnaître que les usines d'Arvida sont efficaces, mais leur construction au moins pour ce qui est de certaines sections, remonte à 1926. D'autres producteurs ont des usines plus modernes. C'est pour cela que, lorsque vient le temps de faire des réparations, des rénovations, nous en profitons pour moderniser, rajeunir l'équipement et effectuer les changements technologiques qui s'imposent.

"Plus nous aurons d'efficacité industrielle dans une entreprise comme la nôtre et plus grandes seront les chances qu'à la longue nous prenions de l'expansion, ce qui voudrait dire alors un plus grand nombre d'emploi dans la région.

"Tout en modernisant, nous réalisons aussi que le fait d'être mis à pied n'est pas une situation enviable. C'est précisément afin d'en tenir compte que la Compagnie a accepté de verser des prestations supplémentaires de chômage qui, ajoutées à l'assurance-chômage, permettent au moins aux gens déplacés de recevoir quand même un revenu pendant une période raisonnable", disait en terminant M. Ferguson.

## Nouvelle étape dans l'histoire du transport sur le Saguenay

### Le bon conducteur anticipe toujours les actions des autres

L'anticipation est l'une des plus vastes facettes de la bonne conduite automobile. "Prudentia" rappelle que l'anticipation touche de nombreuses actions et exceptatives sur lesquels l'automobiliste appuie son jugement et ses décisions lorsqu'il est au volant. Une conduite sûre nécessite une attention de tous les instants aussi bien que de l'anticipation. La "tactique" fondamentale est celle de la communication et le but principal est d'accroître à un maximum cette communication entre les conducteurs. Le bon conducteur anticipe toujours les actions des autres conducteurs.

Chicoutimi (DNC) — Agences maritimes Inc., inaugurerait jeudi dernier, un nouveau service de transport de marchandises entre Montréal, Québec et Chicoutimi. Cette inauguration a été marquée par l'arrivée d'un premier bateau de la Compagnie, le Fort Lévis. Les départs se feront du port de Montréal tous les mardis et du port de Québec tous les mercredis, avec arrivée à Chicoutimi les jeudis. De plus, le même bateau en quittant Chicoutimi, se rendra à Baie Comeau et à Sept-Îles.

L'inauguration de ce service nous rapproche encore un peu plus, si l'on peut s'exprimer ainsi, des grands centres. En effet, le transport de certaines marchandises qui s'avérait trop dispendieux par trains ou par camions, pourra se faire par voie fluviale.

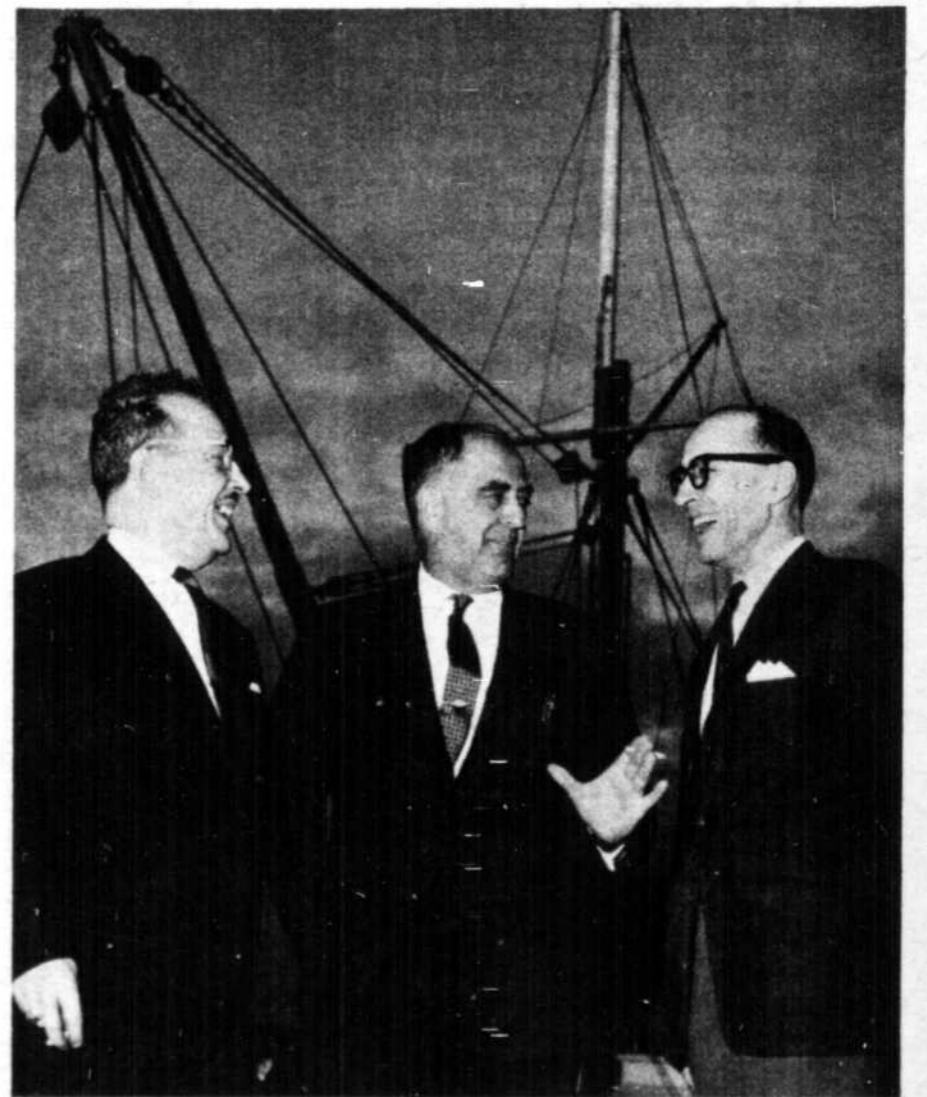
Les bureaux et entrepôts de Montréal, Québec, Chicoutimi, Baie-Comeau et de Sept-Îles sont reliés par un service de télétype. Une assurance couvre entièrement les marchandises transportées par la Compagnie.

### Apport précieux

Voici donc un apport précieux pour la région. De nombreux hommes d'affaires qui prenaient part à une réception, offerte à l'occasion de l'inauguration, se sont dits des plus heureux de cette initiative. On croit, dans divers milieux, que ce nouveau service sera un argument de plus, lorsque viendra le temps de faire de la prospection industrielle.

Les autorités de la Compagnie, ont assuré que le nombre des navires qui viendront accoster à Chicoutimi, sera augmenté au besoin, selon l'importance de la demande.

Grâce au résultat des recherches quant au dépistage et au traitement du cancer, la moitié de ceux qui sont atteints de cancer peuvent maintenant être sauvés.



PREMIERE ARRIVEE — Le premier navire de l'Agence Maritime Inc., le Fort Lévis, a mouillé dans le port de Chicoutimi, jeudi dernier, inaugurant ainsi la saison. L'entreprise qui se spécialise dans le transport de la marchandise par bateaux, utilise le Saguenay pour la première fois. On voit ici, MM. Albert Maltais, directeur du port de Chicoutimi, Gérard Bouchard, vice-président et gérant général de la Compagnie et Sylvio Rathé, surveillant du trafic aux usines de l'Alcan à Arvida.

**Jean GAUDREAU D.C.**  
Membre du Collège des  
Chiropraticiens  
Le jour: Lundi au vendredi  
Le soir: Lundi et vendredi  
Bur.: 31 ouest, Racine  
(Édifice Perron — Chicoutimi)  
Tél.: 543-4394  
Rés.: tél.: 549-1231

**Arvida**  
**Remboursement Enr.**  
**Meubles en général**  
Sièges d'autos. Travail garanti.  
Estimation et transport gratuits.  
S'adresser à 244 rue Simard,  
Arvida.  
**548-8301**

## Dans la grande industrie: même occupation, même salaire, au retour d'une maladie

Port-Alfred (DNC) — Il est de règle générale dans la grande industrie de ne pas réduire le salaire d'un employé, lorsqu'il reprend son travail à la suite d'une absence pour cause de maladie. Ces informations nous ont été communiquées de source autorisée à la suite d'une déclaration faite par le conseiller Roland Bélanger, lors de la dernière séance du conseil de Port-Alfred. Ce dernier a laissé entendre qu'il en était autrement.

Voici les renseignements qui

nous ont été transmis, au sujet de la procédure qui est habituellement suivie à l'usine à papier de la Consolidated Paper Corporation Limited, à Port-Alfred. Signalons que, parmi les six conseillers municipaux, quatre sont à l'emploi de cette compagnie. "Les salaires attachés à une occupation quelconque dans l'usine et déterminés par la convention collective de travail, sont maintenus au retour d'un employé qui reprend la même fonction à la suite d'une maladie".

## Trois bons lecteurs du Lingot à Gagnonville

MM. Jacques Arseneault et Damien Boulianne et Roch D'Amour travaillent depuis un an à Gagnonville et disent-ils sont demeurés trois bons lecteurs du Lingot qui leur apporte des nouvelles des villes du Saguenay.

M. Jacques Arseneault est le fils de M. Octave Arseneault, peintre à l'atelier de peinture, de l'Alcan d'Arvida, et résidant au 578 de la rue Neilson, d'Ar-

vida. M. Jacques travaille à Québec Cartier Mining à titre préposé aux communications "Despatcher".

M. Damien Boulianne est le

*"Je vois que la Mutual Life paye de meilleurs dividendes encore cette année"*



Comme presque tout le monde, vous prenez une assurance-vie pour protéger votre famille. Mais vos polices sont aussi de bons placements, lorsqu'elles ont une «valeur de rachat» connue. Les assurés de Mutual Life voient la valeur garantie de leurs polices augmenter sans arrêt, en plus de dividendes insurpassables. Pesez bien les avantages que donne Mutual Life, d'abord en fait de protection, et en garantie de vos épargnes. Appelez l'agent de Mutual Life aujourd'hui.

**La Mutual Life**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

La compagnie aux dividendes constamment élevés

ML-63-8WF

SUCCURSALE :

110 est, rue Racine, Chicoutimi — Tél.: 543-4081 - 549-1442 - 543-0577

Gustave BOUCHARD, gérant

REPRESENTANTS :

Chicoutimi: Fernand ROY 543-4081 & 549-0468

J.-Edouard DUFOUR 543-4081 & 549-1317

Arvida: Robert WILHELMY 548-5993 & 548-5304

fils de M. Lorenzo Boulianne contremaître à la salle de cuves 55 de l'Alcan d'Arvida et travaille comme gérant d'un magasin de lingerie, à Gagnonville.

Quant à M. Roch D'Amour, celui-ci est le fils de M. Louis D'Amour qui est contremaître à l'expédition du papier à Ké-nogami. Il travaille aussi pour la compagnie minière Québec Cartier comme ajusteur en mécanique.

Ces trois messieurs reçoivent Le Lingot à toute les semaines par l'entremise de la soeur de M. Roch D'Amour, Mlle Huguette D'Amour qui travaille à Arvida.

## Les chiens devront être gardés en laisse à Arvida

Le Chef de la Police de la cité d'Arvida avise la population que, comme par le passé, les chiens devront être gardés en laisse à compter du 1er mai jusqu'au 30 septembre inclusivement.

Les propriétaires de chiens qui négligeront de se conformer à cet avis seront traduits en COUR MUNICIPALE, rappelle le chef Rhéaume.

## La Chambre d'Arvida visitera l'usine Kraft de Price

Arvida (Spécial) — Les membres de la Chambre de commerce d'Arvida et leurs compagnes visiteront la nouvelle usine de papier Kraft de Price Brothers de la Paroisse de Jonquière, le jeudi, 23 mai, jour de l'Ascension.

La visite se fera à 2h.45 de l'après-midi, sous la direction de M. P. Brais président du Comité des visites industrielles.



LE DR JACQUES ST-CYR, spécialiste en médecine physique et réhabilitation, fait maintenant parti du département de la réhabilitation de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi.

L'année 1963 indique le centenaire de la fondation de la Croix-Rouge universelle.

### REMBOURREUR

R. Bilodeau

Spécialités : Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.

198, Fabrique, Jonquière  
Tél.: 542-2320

## SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Prudentia invite tous les automobilistes à la prudence. Avec la venue des beaux jours, il y a une affluence considérable de voitures sur les routes, particulièrement au cours des fins de semaines. Chacun se doit d'observer les règlements, particulièrement en ce qui a trait aux limites de vitesse.

Le chef de police, M. Albert Gravel, rappelle à tous les citoyens de Chicoutimi qu'il est strictement défendu d'allumer des feux d'herbe dans les limites de la Cité.

M. Guy Fortin de Chicoutimi-Nord, vient d'être élu président de l'Association des assureurs-vie Saguenay-Lac St-Jean.

Une solide prise de bec a eu lieu la semaine dernière, lors de la séance de comité du Conseil municipal de Chicoutimi. Le maire a vertement répliqué au conseiller Marcel Drolet, après que celui-ci eut attaqué à l'évaluateur David Gagné. Le président du Conseil a pris la défense de ce dernier, soutenant que les évaluateurs font leur possible et que dans l'ensemble ils font un bon travail.

Les compteurs de stationnement ont rapporté à la ville, au cours du mois de mars, la somme de \$2,549.50.

Un total de 23 permis de construction ont été émis par la ville de Chicoutimi, au cours du mois de mars, créant ainsi neuf nouveaux logements. Ceci représente une diminution de près de \$60,000 par rapport à la même période l'an dernier.

L'acheteur municipal de Chicoutimi, a été prié de dresser un tableau comparatif des soumissions reçues pour la fourniture de 2,000 pieds de boyaux pour l'extinction des incendies. Cet achat fait suite aux démarches entreprises par la Commission du feu et de la police, il y a quelques mois.

La cité de Chicoutimi fera des démarches auprès de la Compagnie Saguenay Pole Line, pour lui demander s'il n'y aurait pas possibilité d'employer plus de résidents de Chicoutimi, dans les travaux qu'elle exécute présentement au boulevard Charlevoix. Actuellement, un seul des hommes qui y travaillent est domicilié à Chicoutimi.

Le projet d'aménagement d'un vaste terrain de stationnement à l'arrière de l'hôtel de ville, ou de la construction d'un immeuble qui servirait à garer les automobiles, tout en abritant certains services municipaux, est à l'étude plus que jamais. Le maire de Chicoutimi a déclaré, lors de la dernière séance de comité du Conseil, qu'il aurait des précisions à apporter dans un avenir très prochain.

Contrairement à la rumeur qui a circulé, il n'y a aucun développement au sujet de la construction éventuelle d'une succursale de "Dominion Stores" à Chicoutimi.

## M. Charles Larouche reste à l'emploi de Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — M. Charles Larouche, employé de la ville de Port-Alfred, que le conseil avait décidé de remercier temporairement de ses services, à la suite d'un grief sur une question de diminution de salaire, n'a pu être renvoyé. M. Larouche a obtenu un nouveau certificat de médecin attestant que sa condition physique lui permettait de reprendre son occupation régulière. Selon le conseiller juridique de la ville, la municipalité est également tenue de payer à cet employé le salaire horaire de \$1.93 tel que déterminé par la convention collective de travail.

Pour justifier la diminution de salaire de cet employé de \$0.20 l'heure, S.H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a expliqué que le certificat de médecin remis à M. Larouche mentionnait que ce dernier ne pouvait effectuer qu'un travail physiquement léger. N'eut été ce grief du syndicat au sujet du salaire réduit, nous n'avions pas d'objection à le garder, a signalé le président du conseil.

### Dans la grande industrie...

En appuyant les remarques du maire, le conseiller Roland Bélanger a prétendu que, "dans

la grande industrie, les salaires sont moindres dans de tels cas". Le président du conseil a ensuite demandé au greffier d'informer M. Charles Larouche qu'il devra, avant de revenir au travail, fournir à la ville un nouveau certificat de médecin attestant qu'il peut reprendre son occupation régulière. Comme M. Larouche a obtenu ce document médical le lendemain de la séance du conseil, il est demeuré à son poste, évidemment.



LE DR FRASER GAGNON, est maintenant attaché au département de médecine de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, à titre de spécialiste en médecine interne.

## Stardom Pays

Winning the baseball World Series was worth some \$12,000 to each member of the winning team. That is to say \$12,000 just for the final playoffs, in addition to what he received for the semi-finals, the regular season and any bonuses on the season.

In a given World Series game a player might appear at bat four times and get on base once or twice. In addition, he might make six to ten plays in the field. He would be paid almost a thousand dollars for every play he made. This is a tremendous amount of money.

The money to pay baseball players comes from the fans — customers who pay their money to see the games and feel they get their moneysworth. Most fans are people who work for ordinary wages and they are satisfied to see a player earn in a couple of hours as much as they would in a couple of months. Why?

The answer is excellence. These are the world's best baseball players. There are millions of baseball players in the country and many of them are pretty good. But pretty good doesn't count because fans will not pay to watch players who are merely pretty good. So the pretty good man doesn't make as much as the truly outstanding performer.

It is that way in most fields of life. The truly outstanding performers get handsome rewards, while those who display just a little bit less energy or ability get considerably less.

In whatever you do, it pays to be outstanding.



### NEWS IN BRIEF

We forgot to mention that the picture of the Manoir du Saguenay presented to Mr. Ralph Joyce prior to his retirement was one done by Arvida artist, Anton Akkerman whose work has attracted a lot of attention this past year.

The annual Cancer Society appeal will be held this Tuesday, April 30th.

For several years volunteers from Arvida have worked with medical authorities to assist cancer patients. Since September 1962, 20 volunteers in this city have given 150 hours of work and made more than 6,000 dressings have been distributed in Arvida since January of this year.

## Charity Ball Saturday

The Charity Ball held by the Women's Auxiliary of Saguenay General Hospital will be held this Saturday, April 27th at 9:30 p.m. at the Manoir du Saguenay. All funds raised will go toward the work done by the Auxiliary at the hospital.

There are still a few tickets available at ten dollars per cou-

## Public Speaking Contest Friday

The Ladies Auxiliary of the Canadian Legion, Kenogami, is holding a Public Speaking Contest on April 26th at 8:00 p.m. in Kenogami Town Hall to which the public is cordially invited.

Nine girls from district schools including the following will take part — Notre Dame de L'Assomption, Bagotville, Riverbend High School, Saguenay Valley High School, Arvida, and St. Patrick's High School, Arvida.

The Ladies Auxiliary is holding a Tourtiere Supper on April 28th in the Legion Hall at 6:00 p.m. Tickets may be obtained from members of the Auxiliary at \$1:00 per person.

## Guide Division Meeting

The Saguenay Division of the Girl Guides will hold their Spring meeting on Tuesday, April 30th in Riverbend at 8:00 p.m. in the Community Hall. Members of the Local Association and Guiders are invited to attend.

ple and these may be obtained through Margaret Leaver.

## Dates To Remember

- APRIL 25th — Kiwanis Club Dinner, Hotel Jonquiere, 6:30 p.m.
- Home & School, Saguenay Valley Elementary School, 8:00 p.m.
- APRIL 26th — Public Speaking Contest, Kenogami Town Hall, 8:00 p.m.
- APRIL 27th — Protestant Proprietors, City Filtration Plant, 10:00 a.m.
- Charity Ball, Manoir du Saguenay, 9:30 p.m.
- APRIL 28th — Tourtiere Supper, Kenogami Legion Hall, 6:00 p.m.
- APRIL 29th — Tennis Club, Foyer des Loisirs, 8:00 p.m.
- APRIL 30th — Guide Division Meeting, Riverbend Community Hall, 8:00 p.m.
- Arvida Lending Library, The Motel, 7:30 to 9:00 p.m.

# Lavish Production Planned By Arvida Choral Society

"Rose Marie", Arvida Choral Society's spring production will open May 2nd at 8:30 p.m. at Guillaume Tremblay School to play for three consecutive nights.

Its songs have remained popular over forty years and include "Rose Marie", "Indian Love Call" and "Vive La Canadienne". The music has a lyric quality which has sent audiences singing out the doors after every performance.

The musical play as Hammerstein calls it is set in the Canadian Rockies with the romantic Canadian flavour of Mounties, Indians and prospectors. Drama and melodrama are mixed in the plot which centres around the handsome, adventurous prospector, Jim Kenyon, who falls in love with the French Canadian beauty, Rose Marie. Romance, murder, intrigue and suspense ensue in the plot with Black Eagle, the Indian murdered and Kenyon suspected of the deed. The lovers are separated through misunderstanding and not till the very end of the operetta is a happy ending worked out for the leading characters.

### Casts

Included in the cast are Joe

Regimbal as Sergeant Malone, Francoise Blackburn as Lady Jabe, Doug Jardine as Edward Hawley, Joyce McBride in the role of Wanda, Don Roebuck as Emile La Flamme, Don Pearson as Hard-Boiled Herman, Alain Lortie as Jim Kenyon, soprano, Mary Sloan as Rose Marie and Nina Michalopoulos as Thel Brander. Many of the cast are well known to Arvida audiences and have delighted them with previous performances.

To make it a really lavish production, there are both folk dancers and ballet dancers with "Les Joyeux Lutins" from Jonquiere and ballet dancers from the Studio D'Art Choregraphique from Chicoutimi.

### Tickets

Tickets are available through members of the Choral Society, Montminy Imprimerie, Chicoutimi and Ft. Lt. R. Smith, Local 206, Bagotville. Seats are \$1.50 reserved, and \$1.25 unreserved.

## Funeral Services For Mrs. Philip Skelton

Mrs. Cecilia Montagu Skelton, dearly beloved wife of Philip Hanbury Skelton, died at her home in Westmount on April 18th. Funeral services were held from St. Matthias Church on April 20th.

Mrs. Skelton was well-known to many Arvidians and lived here from the spring of 1944 to the fall of 1953 when her husband was Works Manager, Alcan, Arvida Works. She took an active interest in the community during her time here.

The Lingot extends its sympathy to the bereaved family.

## Catholic Women's League Elects Officers

Mrs. P. Mimeault was elected president of the Catholic Women's League, Kenogami at the April meeting of that group. Other officers elected for the year included Mrs. A. Walkinshaw, 1st, vice-president; Mrs. G. Speagle, 2nd vice-president; Mrs. W. Armour, 3rd vice-president; Mrs. D. LeBlanc, secretary; Mrs. R. La Rue, corresponding secretary and Mrs. A. W. Foote, treasurer.

Chaplin of the group, Rev. Father Normand Gilbert, paid tribute to the outgoing president, Mrs. F. X. Fortin and the work she had done for the Catholic Women's League during her two years in office. Mrs. Fortin was then presented with a past President's pin.

Next month will be membership month for the Catholic Women's League, Kenogami. Any Roman Catholic ladies in the district, including Arvida, are invited to join the group and may call Mrs. G. A. MacDougall, membership convener for further information.

## Thomson Family Bereaved

Word was received here last week of the death of Mr. James Thomson of Toronto, father of Mr. Robert Thomson of Arvida.

Left to mourn his widow and four other children, James Thomson of Toronto, Mrs. Meg Marshall of Toronto, May Thomson of Toronto and William Thomson of Scotland.

To the bereaved family Le Lingot extends its sympathy.



TWO FAVOURITE SINGERS in Arvida, Alain Lortie and Mary Sloan, will appear in starring roles in the big Choral Society production, Rose Marie, which opens next week.

## Prot. Proprietors To Tour City Waterworks

The Protestant Proprietors are planning a special tour of the city filtration plant on Saturday morning, April 27th at 10:00 a.m. The tour will be under the guidance of city manager, Mr. Roland Lemieux, and will be followed by a visit to the Arvida Fire and Police stations.

The tour has been arranged in view of the fact that the present city water system is operating at the limits of its capacity and will soon need extensive and expensive alterations. Jonquiere is already building a new treatment plant which may be used here and plans to visit it will be made in the fall.

Of the 95,817 companies liable for corporation tax in Canada in 1960, 63,312 operated at a profit and 32,505 operated at a loss. Quick Canadian Facts.

**DENTAL SURGEON**  
**Dr. M.A. Levesque**  
Centre Clinique d'Arvida  
School St. Tel.: 548-4663

  
DISTRIBUTOR  
**Paul S. Desautels**  
HUILE BRULER - EQUIPEMENT  
SERVICE de CHAUFFAGE



"Front Page Challenge" on TV Apr. 2nd had Man who advocates "Clothe Domestic Animals for Decency" In reply to Gordon Sinclair's "How about dogs affinity for hydrants?", he replied "Dogs could be trained to time calls of nature ('til undone). It's the penultimate of assinity. Panel & public were in fits of laughter. I'd ask, what about the Old Grey Mare she — on the whippetree?"

EARL E. PAINE, C.E., his wife Peggy & two sons E. & R. migrate to Winchester, Virginia, 75 m. So. of Washington. Earl, born in Kenogami, son of late Mr. & Mrs. Nate Paine, speaks French like a habitant but bears an English name and, altho' a very civil engineer & experienced, found no call for his services in Quebec. Hence, he migrates from his native land. Has struck "pay dirt" with top roadbuilders. On May 1st, "Apple Blossom Time", singing "Carry Me Back to Ole Virginny".

With Stanley Cup copped by "Leafs", we can turnover a new leaf & get back to normal living. It's all been played & said for '63.

NEW CJPM-TV Station in Chicoutimi opened April 14th. A Murdock initiative enterprise. From tenor of speeches, it's ten or a dozen to one that programming will be French only. No hint of English?

"STOP" Traffic signs defaced here. Juvenile pranksters use "FLQ", painted on P. O. door. Trying to out French the French in Paris, where "STOP" is the official sign for "Arrêt".

EASTER Music at Ste. Thérèse fine. Jean-Marc Gauthier's golden tenor rang out in Garnier's "Hosanna". Mary Sloan's sweet soprano heard in solos. And as always, organist Paul Chouinard at the consols consoles our souls even more than would the pipes of Pan.

SUNRISE EASTER SERVICE at 4.35 A.M. on Sunday at THE CROSS on Mont Taschereau, conducted by Rev. John Richardson, pastor of Arvida First United Church. 40 members attended. This is the FIRST Sunrise Service held here that I know of.

IRVIN QUINLAN, pioneer Arvidian (1925) died on April 11th, aged 70. He's survived by his widow (né Marie Audet) & son Jimmy. Irvin, a master pipe-fitter-plumber, had a blueprint mind & could pinpoint any part of aqueduct system he'd laid down in Arvida Works.

BANDNOTES: — Farewell to Norbert Cormier, former Drum-Major, at "Le Montagnais". He migrates to USA. Bandsmen rally . . . CONCERT on May 2nd in Jonquiere, a varied program. Sugaring-off party April 26th Discovered, maple trees at Laterrière.



LIFE MEMBERSHIPS in the United Church Women's group were presented recently to these four members of the group who have worked for many years in the women's groups at Arvida First United Church. From the left, Mrs. W. S. Beateay, Mrs. W. Cox, Mrs. Macdonald, Rev. Mr. Jack Richardson, and Mrs. John Uhlen.



RIVERBEND SCHOOLBOY CURLING CHAMPS, Peter Eves, skip, Robert Brock, lead and Brian Ross, 2nd. this rink walked off with top honours in a recent district bonspiel. From the left, Bill Konig, 3rd,

### Rummage Sale May 3rd

The Church of St. George-the-Martyr will hold a rummage sale May 3rd in the Foyer des Loisirs at 9:00 a.m. All those with rummage to contribute to this sale are asked to bring it to the Foyer the evening of May 2nd.

### Aluminum Flag Poles Gaining

The popularity of aluminum for use in flagpoles is gaining momentum as more and more architects specify aluminum for the flagpoles being erected in modern business developments (Place Ville Marie, in Montreal, for example). Among reasons for this increasing popularity are lightness, ease of fabrication and erection and low maintenance costs. "Shipping costs are one-third less for aluminum poles", according to William Johnson, founder and head of American Flagpole Co. of Long Island. "Also, our experience has been that five alu-

### Riverbend High Captures Ricken Curling Trophy

Riverbend High School captured the Ricken Trophy in a huge bonspiel held over April 5th, 6th and 7th at the RCAF Station, Bagotville. The winning rink was skipped by Peter Yves of Riverbend High School.

The Ricken Trophy was the first to be donated in the region to encourage schoolboy curling. Mr. G. Ricken, formerly of Price Brothers, donated the trophy in 1948.

#### RINKS

Taking part in the bonspiel were rinks from St. Michael's High School, Riverbend, Dolbeau Intermediate School, Jean Dolbeau Catholic School, Riverbend High School, St. Patrick's High School, Arvida, Saguenay Valley Elementary School, Saguenay Valley High School, Our Lady of the Saguenay School, RCAF, Bagotville, Corbett Memorial School, RCAF,

minum poles can be erected in the time it takes to install one pole of steel or other material"

Bagotville, Ecole Technique, Port Alfred, College, St. Joseph, Grande Baie.

Taking part in the finals of the bonspiel was the St. Patrick High School rink from Arvida, skipped by Jimmy Spiegel.

### Dr Guy Tremblay

DENTAL SURGEON  
339 Davis St. ARVIDA  
Tel.: 548-8366  
Office hours:  
Daily on appointments

### Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay  
or, Quebec Address:

Sun life Assurance Company of Canada  
Quebec Power Building,  
Quebec 2, Que.

### Alcan, Arvida Works

### Daylight Saving Time Sunday

Mr. D. H. Ferguson, Works Manager, Alcan, Arvida Works, announced last week that to comply with the Act regarding Standard Time (R.S.Q. 1941, Ch. 2) and with the City of Arvida and other municipalities, DAYLIGHT SAVING TIME will apply at Arvida Works from 12:01 a.m. on Sunday, April 28th, 1963 to 12:01 a.m. on Sunday, October 27th, 1963.

The Payroll Department will see that all clocks are advanced shortly after midnight of Saturday, April 27th, after the employees going off the shift ending at midnight are punched out. Employees on the 12 to 8 shift on April 28th will, consequently, work and be paid for seven hours only, even though ehri punch cards may indicate eight hours.

### "It's A Dog's Life" As Freedom Ends

The Police Chief for the City of Arvida is advising the population, that as in the past, dogs must be tied from the beginning of May to September 30th inclusive.

Dog owners who fail to comply with this by-law will be taken before the Municipal Court.

### In Appreciation

Mrs. James Reid and family wish to express their sincere appreciation to friends in Shipshaw, Isle Maligne and Arvida for the kindness shown in their recent sad bereavement.

#### ELECTROLYSIS

- Hair removed permanently and privately
- Results guaranteed
- Free consultation with appointment

Mrs. LUCIEN BUREAU, e.d. specialist  
610 Mellon - 548-8365 - Arvida

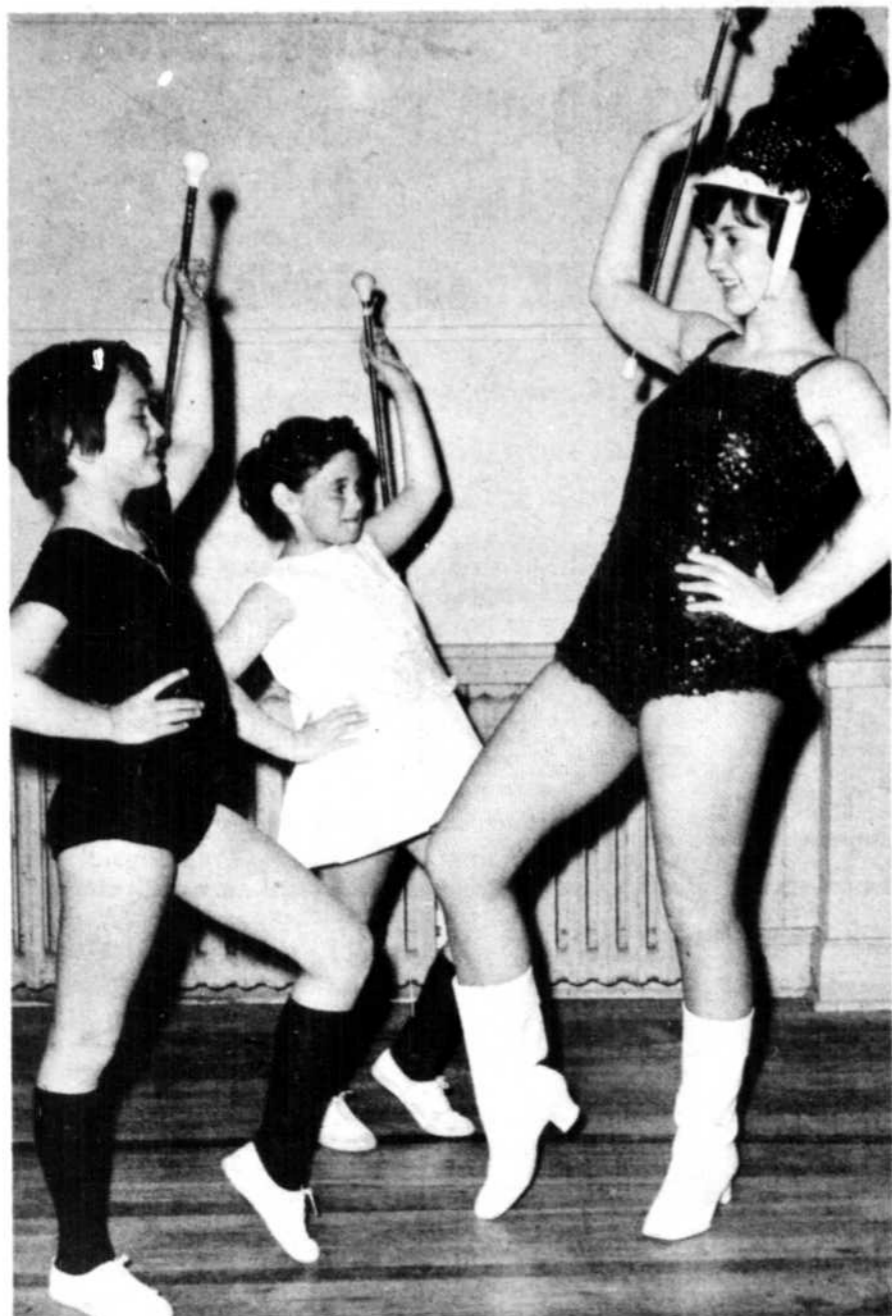
### Claude Leblanc

Notary

Phone, Office: 548-5486  
Home: 548-8356

382 Mellon st., Arvida





MAJORETTES OF THE FUTURE, Claude LaForge, and Sylvie Beauchamps, take their cues from their out-of-town teacher, Pat Connolly, right.

## Junior Majorette Corps Started In Arvida

Arvida has an embryo corps of majorettes, started just four months ago with 45 girls between seven and twelve years of age as members. Called the Do-Mi-Sol Majorettes, they are working toward becoming a regular corps of city majorettes.

This past week has been a week of special drill for them every night when Miss Pat Connolly of Sault Ste. Marie has been here for one week to give them special instruction. Captain of the majorettes in Sault Ste. Marie, Miss Connolly also teaches baton in a studio there.

Learning to be a majorette according to Miss Connolly is arduous work and requires regular practice over many months. She estimates that this new group will be ready to operate as a corps here in about a year and a half. In the meantime she has spent a busy week teaching them marching, twirl-

ing, and two complete routines to use for street work. The patterns used in the routines are ones worked out by Miss Connolly herself, one specifically for marching and one for gym displays.

The Do-Mi-Sol Majorettes practice an average of twice a week normally and are sponsored by a group of parents. Working with them regularly are Mrs. Huguette Hrysko who teaches them the basic exercises, Miss Virginia Dion who teaches them their drill and Mrs. M. Beauchamps, organizer of the group.

## Annual Meeting Tennis Club

The Annual General Meeting of the Arvida Tennis Club will be held on Monday, April 29th, at 8:00 P.M. in the Foyer des Loisirs, Salle des Cadets. All former and prospective members are invited to attend. Officers will be elected for the coming season, the past year's activities reviewed and any new business will also be discussed.

For your insurance Problem contact  
**Eric O'Connor**  
Canada Life Insurance  
Company Representative  
Office Tel. 548-4395  
262 Cashe St. Arvida Tel. 548-4250

## Music Festival Competitions

Les Festivals de Musique du Quebec recently held their annual Saguenay Lake St. Jean competitions in Chicoutimi. Adjudicating the competitions were Dr. Wilfrid Pelletier, Vladimir Padwa and Earle Mosse.

Thirty-four were chosen to take part in a special concert following the local competition. The following were among those chosen from Arvida, Charlotte Lank, Ben Lank, Daniel Gauthier, Celine Lapointe, Joan Tracy and Denise Ross.

### QUEBEC

Provincial finals were held in Quebec City this past weekend. Taking part from the Saguenay Lake St. Jean district were instrumentalists, Louis Simard and Jean Gaudreault of Chicoutimi; pianists, Johanne O'Bonsawin, Alma; Dianne Morin, Mario Girard, Chicoutimi; Dianne Fortin, Normandin, choirs, La Chorale Pickouagami, Roberval; La Chorale Ste. Cecile, Petit Seminaire de Chicoutimi and La Chorale du College Bon Pasteur, Chicoutimi.

## Special Film Show Monday

The Quebec Music Festivals is sponsoring a film, La Notté, this Monday, April 29th at the Imperial Theatre, Chicoutimi at 8:30 p.m. Proceeds are to go toward support of the music festivals and tickets are available at \$1.25 each from Mesdames Pierre LeBeau, R. Barbeau and H. Erkhue.

The film is the story of a married couple who after ten years marriage discover they are no longer in love and is a psychological drama.

DENTAL SURGEON  
**Dr. M.A. Levesque**  
Centre Clinique d'Arvida  
School St. Tel.: 548-4663

## WANTED!



For selling furniture and electrical appliances at low prices.

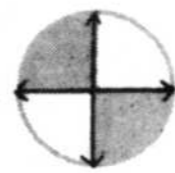
Don't delay!  
Speak to

**MARCEL MALTAIS,**  
**MEUBLES**

72a, Ste. Famille St.,  
Kenogami



AMONG THE CONTESTANTS in the recent Quebec Music Festival held in Chicoutimi, were Anne Wahl, seated, and Charlotte Lank, both of Arvida.



## NEWS IN BRIEF

Edmund Alleyn is holding an exhibition at "L'Oeil" from April 18th to the 30th. On exhibition is a collection of oils and gouaches at the gallery situated at 369 Racine St. East, Chicoutimi

The Spring Art Show annually sponsored by the Arts and Crafts Society of Arvida will be held at the Foyer des Loisirs the 9th to the 14th of May. All those amateur artists intending to enter in the competition will be asked to submit their work to the committee the 6th and 7th of May between 7:30 and 9:00 p.m. More details will appear in next week's Lingot.

## NOTICE

Notice is hereby given pursuant to article 1571d of the Civil Code that an assignment and transfer of all debts, present and future, of Gerard Gaston Lacasse (Cadorama Enr) whose principal place of business in the Province of Quebec is in the City of Alma, to THE ROYAL BANK OF CANADA, by way of security, executed on the 17 day of April, 1963, was registered in the Registry Office for the Registration Divisions of:

Lake St. John East  
under No. 80,435  
Chicoutimi under  
No. 180,634 and  
Roberval under  
No. 96,819

Dated the 18 day of April  
1963.

THE ROYAL BANK OF  
CANADA, Alma

## Junior Golfers Registration

Junior golfers are asked to register at once at the Country Club for membership for the new season. Registration forms will be sent to former members of the junior golf section and re-registration must be completed by everyone.

The junior golf section is open to juniors up to eighteen years inclusive and costs ten dollars for the season.

Good friends get  
together...  
for pleasant  
dining!



Party of two, four... or lots more! You can plan on a delicious dinner, prompt service and a relaxed atmosphere... anytime! Just call us for a reservation.

Plan your next club dinner or special party now...  
phone us for reservations.

548-4623

**HALFWAY INN**

Arvida Limit  
Bldv St-François

# Nouvelles minutes

## M. Sam Steinberg : L'Homme de l'année 1963

ARVIDA — M. Sam Steinberg, qui a été choisi l'homme de l'année 1963, sera fêté en l'hôtel Reine Elisabeth, le 21 avril, au cours d'un dîner organisé par l'organisme montréalais des Obligations d'épargne de l'Etat d'Israël. Les deux seuls autres personnages à être choisis "homme de l'année" par cet organisme sont le Très Honorable Louis St-Laurent et M. Samuel Bronfman. Hongrois de naissance, M. Steinberg s'occupe de commerce d'alimentation au détail depuis 45 ans. Arvida, Jonquière, Chicoutimi comptent des succursales de son entreprise.

## Alma a \$425,000 à prêter

ALMA — A l'assemblée du conseil d'Alma, du 18 avril, le secrétaire-trésorier, M. Jean-Charles Moisan, a demandé l'autorisation de prêter pour des périodes de 4 à 6 mois une somme de \$225,000 et une autre de \$300,000. Dans le premier cas, il s'agit de solde d'emprunts de règlements pas encore dépensés et dans le second, de solde d'administration; ces valeurs sont en comptes courants à la banque et ne rapportent aucun intérêt. Les membres du conseil ont décidé de prêter \$225,000 sur obligations à court terme et de rembourser des emprunts temporaires en cours avec les \$300,000.

## Les 200 abonnés de "Bell", à Péribonka, ont été reliés au système automatique

PERIBONKA — Depuis dimanche, le 21 avril, les 200 abonnés de la Compagnie de téléphone Bell, à Péribonka, peuvent se servir de leur téléphone automatique en se servant des chiffres d'appel 374 sur le cadran. Le nouveau bureau central du système sera béni un peu plus tard.

## L'Association des constructeurs appuie l'émission d'un permis à "Cantine Mobile"

CHICOUTIMI — L'Association des constructeurs Saguenay — Lac St-Jean, a fait parvenir une lettre au Conseil municipal de Chicoutimi, appuyant l'émission d'un permis à l'entreprise "Cantine Mobile". Il s'agit, comme on le sait, d'un restaurant mobile ultra moderne qui circulera dans la ville selon un trajet rigoureusement établi et qui se rendra particulièrement sur les chantiers de construction, à heure fixes.

## Pas de chiens en liberté à Bagotville

BAGOTVILLE (DNC) — Le chef de police de la ville de Bagotville, M. Robert Olson désire rappeler aux propriétaires de chiens, qu'il est strictement défendu de laisser errer sans muselière, ou sans gardien, des chiens dans les limites de la municipalité. Le chef de la sûreté municipale précise que des sanctions seront prises contre ceux qui ne se conformeront pas aux dispositions de ce règlement municipal, lequel sera effectif à compter du 1er mai prochain.

## Rapport annuel sur les loisirs à Kénogami

KENOGRAMI — Dans une analyse des gens, du milieu, des facilités, des activités des programmes et des projets de l'oeuvre des loisirs de Kénogami, présenté dans une revue préparée soigneusement d'après le procédé lithographique, M. Rodrigue Langevin, directeur des loisirs, s'adressant à la Commission des loisirs de la cité de Kénogami, déclare notamment: "Nous assistons à un réveil extraordinaire et nous sentons que la population prend de plus en plus conscience de la valeur et de la richesse d'une saine organisation du loisir".

## Commission des loisirs de Kénogami

KENOGRAMI — La Commission des loisirs se compose présentement comme suit, à Kénogami: MM. Pierre-Paul Bouchard, président, Thomas Hudon, Raymond Vandal, Joseph Lavoie et Mlle Françoise Couillard, directeurs; ainsi que M. Rodrigue Langevin, directeur des loisirs, pour la ville.

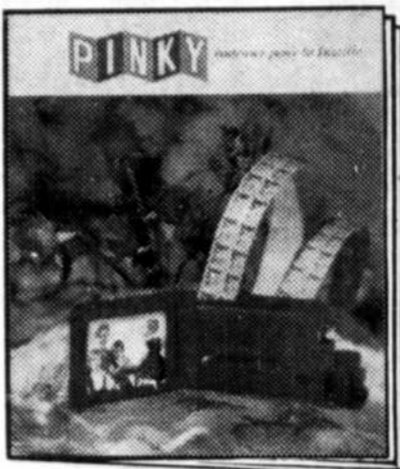
## M. Jean Marchand de Kénogami, gouverneur du Collège des pharmaciens du Québec

KENOGRAMI — M. Jean Marchand, de Kénogami, a été élu gouverneur du district du Saguenay au sein du Collège des pharmaciens de la province de Québec. M. Georges Filteau, président du Collège a été réélu, une troisième fois, gouverneur du district de Québec; Pour celui de Montréal, ce sont MM. Jean Dicaire, de Lachine, 1er vice-président; et Paul Morand, de Laval Ouest, secrétaire, qui furent élus gouverneurs, pour un 2e terme. M. Jean-Jacques Poliquin représentera Trois-Rivières. Les autres gouverneurs sont MM. J.-C. Blanchard, René Chalut, Raymond Daniel, B. Shara, François Traversy, de Montréal et L.-P. Demers, de Québec; et Roland Genest de Sherbrooke.

## L'ADA aura son congrès régional à Alma le 12 mai

Tous les membres de l'Association des détaillants en alimentation (ADA) sont priés d'assister au congrès de cette association qui aura lieu à Alma, le 12 mai, au motel "Les Cascades". Ce congrès est ouvert à tous les épiciers ADA de la région Chicoutimi — Lac-St-Jean. On traitera de questions très importantes dont tous les associés feront certainement leur profit.

VOICI LE TOUT NOUVEAU... L'ATTRAYANT



CATALOGUE DE CADEAUX

"PINKY" pour 1963

Plus beau... plus complet... plus de 1150 magnifiques cadeaux !

DEMANDEZ VOTRE NOUVEAU CATALOGUE DES CADEAUX PINKY... DISPONIBLE CHEZ STEINBERG !



<p><b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Apprêt à coiffure BRYLCREEM pour hommes format économique 97¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAPIER HYGIENIQUE à deux épaisseurs, Delsey Lavarande, blanc ou rose . . . roul. en 4 70¢ ou jaune, 2 pqs ou aqua !</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BREUVAGES d'orange marque Bessey Cruche 61 oz Nul après le 30 avril</p>	
<p><b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Antiacide pétillant SEL de FRUIT marque Eno Grande bouteille \$1.19</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>POIS VERTS YORK non classés, de fantaisie ! Achez en quantité et épargnez ! 6 boîtes 15 oz \$1.00 Une aubaine !</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Gôûter T.V. "NUTS &amp; BOLTS" marque Tuffy Bte 7 oz pour seul. 49¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	
<p><b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DINER au BOEUF ou au poulet ou champignons de Chun King Format familial \$1.00</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DETERSIF MIR Liquide . . . première qualité ! Achez 1 bout., une 2e GRATIS ! 2 bout. poly de 21 oz 93¢ pour la vaisselle et les tissus délicats</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAPIER CIRE ultra-résistant Pantry King 2 Roul. 100' 62¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CORNICHONS appétissants McLarens Pot 12 oz (medium) 45¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Céréale nourrissante CHEX au MAIS 12 oz ou chex au riz, 9 oz Chaque boîte 33¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NOURRITURE diverse, pour chiens. marque Pard 4 btes 15 oz 62¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>POULET prêt à servir Cordon Bleu 2 btes 7 oz 74¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MARGARINE TOUT USAGE de marque Golden Girl qualité et économie ! 4 pqs 1 lb \$1.00 une vraie valeur !</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PIZZA variété régulière de Steinberg chacune 49¢</p> <p>Nul après le 27 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SPAGHETTI vite préparé ! marque Bravo 2 pqs 1 lb 41¢</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>POIS VERTS congelés, de fantaisie, marque Birds Eye 4 pqs 12 oz 85¢ bonne valeur !</p> <p>Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Jambon fumé PICNIC sans jarret (petit) 1 lb 39¢</p> <p>Nul après le 27 avril</p>	
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lb (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantaisie, toute variété ! Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>8 (ou plus) PAMPLEMOUSSES frais et juteux, importés, murs, toute variété ! Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 livres (ou plus) OIGNONS frais, jaunes, classe no 1, culture canadienne ! Nul après le 30 avril</p>	<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BOEUF HACHE frais et maigre boeuf de qualité ! Tendre ! 1 lb 49¢</p> <p>Nul après le 27 avril</p>
<p><b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Tout sac 14 livres (ou plus) ENGRAIS à prix de vente ! Nul après le 30 avril</p>	<p><b>SAC de COUCHAGE</b></p> <p>En nylon DUPONT, 72" x 36" double kasha, rembourrage laine, en sac d'utilité de poly. avec cordon !</p> <p>Et bâche de campement caoutchouté ! <b>7.77</b></p> <p>Rembourrage Cella-Cloud ! Fini de luxe! CH. <b>9.99</b></p>		
<p><b>100 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b></p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SAC de COUCHAGE 72" x 36" Nylon Cella-Cloud Dupont de luxe \$7.77 \$9.99</p> <p>Nul après le 4 mai</p>			



# Oui, le Sac Vert

## protège les fruits et les légumes

Utilisez des SACS VERTS lorsque vous achetez vos denrées chez Steinberg... vous pourrez ensuite savourer des fruits et des légumes qui auront conservé leur belle apparence et leur fraîcheur car la caissière (ou l'emballageur) aura placé le ou les SACS VERTS sur le dessus de votre boîte d'emplettes !  
De plus, le SAC VERT vous rappellera, après votre arrivée à domicile, l'importance de son contenu qui provient du rayon des fruits et des légumes de chez Steinberg !  
Le SAC VERT est un autre service destiné à notre clientèle sans FRAIS ADDITIONNELS et en exclusivité chez Steinberg !

### VENTE À UN DOLLAR

- 26¢ de POIRES 6 btes \$1  
15 oz moins! En moitié, de choix, ORCHARD KING.
- 24¢ de MAIS EN CREME 8 btes \$1  
15 oz moins! Doré, de choix, ORCHARD KING.
- 23¢ de Fèves AU LARD 6 btes \$1  
20 oz moins! En sauce aux tomates, de STEINBERG.
- 16¢ de Lait marque Carnation 7 btes \$1  
16 oz moins! ÉVAPORE, RICHE EN VITAMINE !
- 16¢ de Jus qualité fantaisie 8 btes \$1  
20 oz moins! DE TOMATE, ORCHARD KING.
- 26¢ de Ketchup 6 bout. \$1  
11 oz moins! AUX TOMATES, LITTLEJOHN.
- 17¢ de Apprêt 3 pots \$1  
16 oz moins! A SALADE DE STEINBERG.
- 29¢ de Ragoût 3 btes \$1  
15 oz moins! De boulettes, marque PURITAN.
- 11¢ de Haricots 6 btes \$1  
20 oz moins! Verts ou jaunes, de choix, Orchard King.
- 29¢ de Beurre 3 pots \$1  
16 oz moins! D'arachides, homogénéisé, de Steinberg.

#### DELICIEUX FROMAGES !

- 24¢ D/2 MOINS !  
Fromage 4 ppts \$1  
8 oz Tranché, Fields O'Clover
- 17¢ DE MOINS !  
Cheddar 3 ppts \$1  
8 oz Fromage vieilli Fields O'Clover.
- 11¢ DE MOINS !  
Chez Whiz 3 pots \$1  
8 oz Pâte de fromage KRAFT.



Spécial Steinberg !  
Biscuits aux FIGUES  
On ne peut plus frais!  
PAQUET de 1 LB

29¢



Un choix de deux catégories... Boeuf économique ou de marque rouge !

### ROITI de PALETTE

Boeuf "économique" Bonne qualité... bas prix !

39¢

de marque "rouge" Boeuf "Canada de choix"

Boeuf mûri avec art ! LA LB

43¢

UNE MOITIE OU L'AUTRE!  
de veau  
CUISSÉAU LA LB 63¢  
De lait, de la nouvelle saison.

COTELETTES LA LB 45¢  
De veau dans le panier !

VARIETE A DEJEUNER!  
SAUCISSES LA LB 49¢  
PUR PORC.

BOLOGNE morc. de 24 oz 59¢  
Maple Leaf ou Hydrade.

### JAMBON PICNIC SANS JARRET

Petit jambon fumé à un bas prix ! LB 39¢

Plus 25 timbres additionnels avec le coupon de notre annonce !

FRAIS, DESALTERANT, A CHAIR SAUMONÉE !

## CANTALOUPE

Grosneur 45 importé, no 1 CHACUN

25¢

Melon d'eau entier Chacun 79¢  
A chair rouge, no 1 de Floride. (Moyenne 15 lb).

CELERI MUR gros pied 9¢  
Pascal, no 1, de Floride. Gr.: 48.

ASPERGES 29¢  
FRAICHE — LA LIVRE

Epinards 2 sacs 29¢  
10 oz Frais, lavés, importés no 1.

## ANANAS MUR

GROSSEUR 9 CHACUN

29¢

SUCRE, JUTEUX ET RAFRAICHISSANT ! IMPORTE NO 1

### Sacs à rebuts 3 ppts \$1

GUEST — 5¢ DE MOINS !

TISSU blanc, rose 4 btes \$1  
ou jaune 4 de 400 \$1  
Papiers-mouchoirs élégant — 16¢ DE MOINS !

Nettoyeur Big 5 btes \$1  
Five géantes \$1  
DE QUALITE — 13¢ DE MOINS!

Tampons de 8 ppts \$1  
savon de 4 de 4 \$1  
Laine d'acier S.O.S. - 8¢ de moins!  
12¢ DE MOINS !

Soupe aux tomates 6 btes 69¢  
10 oz Ou au céleri, marque CLARK.

8¢ DE MOINS !  
Sacs de thé 100 au pqt 75¢  
ENCORE, ORANGE PEKOE DE CEYLAN.

6¢ DE MOINS! MARGARINE  
"GOLDEN GIRL"  
TOUT USAGE  
PAQUET 1 LB 19¢

#### PÂTISSERIES DE STEINBERG !

10¢ DE MOINS !  
BRIOCHES A L'ERABLE 39¢  
12 portions dans un très grand paquet.

10¢ DE MOINS !  
CHIFFON A L'ORANGE 49¢  
GATEAU FRAIS ET LEGER.

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture sam., le 27 avril chez Steinberg. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

### VALEUR STEINBERG ! BONBON FRAIS "CLEAR MINTS"

MENTHES EN PQT DE 1 LB

29¢

10¢ de moins !

TARTE au CITRON ET A LA CREME DE STEINBERG.

Cette semaine 49¢



25 timbres "Pinky" additionnels... Aucun coupon nécessaire...



Avec l'achat de l'un ou l'autre de ces spéciaux Steinberg !

### CARRES au FUDGE

Au chocolat Le paquet 49¢ FRAIS DU FOUR !

### DONNETTES SUCREES

FRAICHES, LEGERES ! 24 AU PQT 39¢



# STEINBERG



on vous présente

**A CLAIRE-JOIE**

samedi prochain, le 27 avril à 6h.30

L'ENSEIGNEMENT, UN METIER  
COMME LES AUTRES ?

- 1 - Sketch: "Monsieur le Professeur", texte de Claude Tremblay.
- 2 - Entretien: Quand la semence est de qualité, la moisson est toujours abondante, même si elle est tardive.
- 3 - Entrevue: sur la mission du professeur avec M. Henri Tremblay, inspecteur d'écoles de Chicoutimi-Nord.
- 4 - Prière: un élève prie pour son maître.

**BELLEVUE — Jonquière**

CENDRILLON AUX GRANDS PIEDS  
(du 27 au 3 mai) TOUS  
LE BOURREAU DU NEVADA  
(du 27 au 3 mai) Adult. et adol.

**CENTRE — Jonquière**

PRISONNIERE DE SON AMOUR  
(du 27 au 3 mai) Adult. et adol.  
LE GOUT DE LA VIOLENCE  
(du 27 au 3 mai) Adultes et adol.

**IMPERIAL — Chicoutimi**

SON SEUL AMOUR  
(du 29 au 3 mai) Adultes  
LA MURAILLE D'OR  
(du 29 au 3 mai) Adultes

**CARTIER — Chicoutimi**

PRISONNIERE DE SON AMOUR  
(du 27 au 3) Adult. et adol.

**LE GOUT DE LA VIOLENCE**

(du 27 au 3) Adult. et adol.

**CAPITOLE — Chicoutimi**

LIBERTE SURVEILLEE  
(du 27 au 3 mai) Adultes  
DES FILLES POUR LE  
MAMBO BAR  
(du 27 au 3 mai) A déconseiller

**SAGUENAY — Bagotville**

VOLUPTÉ  
(du 28 au 30) A déconseiller  
HOLD-UP AU QUART DE SECONDE  
(du 28 au 30) Adultes

**PALACE — Arvida**

LISA  
(du 27 au 30) Adult. et adol.  
UPSTAIRS AND DOWNSTAIRS  
(du 27 au 30) Adult. et adol.

**THEATRE ALMA**

UN SOLDAT RECALCITRANT  
(du 28 au 30) Adultes  
LA MERVEILLE MASQUEE  
(du 28 au 30) Adultes

**CANADIEN — Alma**

LA DOUCEUR DE VIVRE  
(du 28 au 1er mai) A déconseiller  
FILMS A CKRS-TV

L'AFFAIRE DE LA 99e RUE  
(le 25 à 1 h. p.m. Adultes, réserves  
KEY LARGO  
(le 25 à 11 h. p.m.) Adultes

LE SEXE FORT  
(le 26 à 1 h. p.m. Adultes, réserves  
LE BARON DE L'ECLUSE  
(le 26 à 8h.30 p.m.) Adult. des rés.  
JOUR DE CHANCE  
(le 26 à 11 h. p.m.) Adultes

**AVENTURE DU**

BARON MUNCHASEN  
(le 27 à 11 h. p.m.) A déconseiller

PORK CHOP HILL  
(le 29 à 11 h. p.m.) Adult. et adol.

SAUT DE LA MORT  
(le 30 à 11 p.m.) Adult. et adol.

ANNEAUX D'OR  
(1er mai à 1 h. p.m.) Adult. des rés.

LE CORBEAU SE VENGE  
(le 1er mai à 11 h. p.m.) Adultes

BRIGADES VOLANTES  
(le 2 à 1 h. p.m.)

FURIE DE L'OR NOIR  
(le 3 à 1 h. p.m.) Adultes

CARREFOUR DE L'ENFER  
(le 3 à 11 h. p.m.) Adultes

LE RETOUR DE ZORRO  
(le 4 à 11 h. p.m.) TOUS

**Dépôt volontaire:  
Bagotville approuve  
les Syndicats**

Bagotville (DNC) — Le conseil municipal de Bagotville s'est prononcé en faveur d'un amendement à la loi du dépôt volontaire, prévoyant l'acceptation des chômeurs tel que l'a recommandé les Syndicats nationaux. On sait que le cen-

tre d'éducation de la Baie des Ha! Ha! avait formulé une demande semblable auprès du conseil de Port-Alfred, mais ce dernier a reporté sa décision à plus tard en attendant d'obtenir de plus amples renseignements sur le bien-fondé de ce changement préconisé à la législation actuelle.

**Un homme âgé de  
32 ans est tué  
instantanément par  
un pneu qui éclate**

"Prudentia" rappelle que les pneus gonflés doivent toujours être manipulés avec le plus grand soin. Il y a quelques semaines, les journaux de Québec rapportaient qu'un employé de garage de 32 ans avait été tué instantanément par l'éclatement d'un pneu de camion. L'homme venait de réparer le pneu 1200/20, 16 plis, et tentait de vérifier la pression d'air lorsque l'accident s'est produit. Il a été projeté à 15 pieds sous la force de l'éclatement. Selon toutes apparences, il semble bien que cet accident ait été inévitable, mais il montre de façon tragique la grande prudence dont on doit faire preuve dans la manipulation des pneus gonflés.

EN GRANDE PRIMEUR  
— AVANT MONTREAL —

**CARTIER CHICOUTIMI** **CENTRE JONQUIERE**

AVRIL 27-28-29-30 MAI 1-2-3 SAM. A VEN

**PREMIERE MONDIALE**

Lequel sera son choix conjugal?

**DIEU ou HOMME?**



GEORGES MISTRAL  
**Prisonnière de son AMOUR**

AUSSI



ROBERT  
HOSSEIN  
ET  
GIOVANNA  
RALLI

**THEATRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

27 avril au 3 mai

Samedi à vendredi

UN GRAND AMOUR... EN DANGER DE MORT...



**LIBERTE SURVEILLEE**

Représentations à 1 h., 4 h., 7 h.



**DES FILLES pour le Mambo-Bar**

Représentations: 2 h. 35, 5 h. 30, 8h. 50

— TREATRE IMPERIAL —

Sam. le 27 et dim. le 28 avril

**JEAN GRIMALDI**

PRESENTE

**TI-GUS et TI-MOUSSE  
ANDRE LEJEUNE**

— et plusieurs vedettes réunissant 12 artistes —

2 h. 30 de spectacle — Comédie — Chant — Musique

film à 7 h. sam. et dim. dimanche soir: "ESCAPADE"

film à 1 h. dimanche après-midi: "AU JAPON"

de mardi le 30 avril à vendredi le 3 mai:

**"SON SEUL AMOUR"**

**"LA MURAILLE D'OR"**

**COMING SOON — ARVIDA**

**PALACE THEATRE**

Starting Saturday May the 4th PALACE THEATRE will go on with a new politic. Showing only one show at 7:45 P. M. every night on week days and continuous performance on Sunday starting at 1:00 P. M. We will present to the public of Saguenay area, all the most recent productions from American producers, immediately after Montreal... The first picture to be shown with the new politic will be:

**WEST SIDE STORY**

and JACQUELINE KENNEDY'S  
ASIAN JOURNEY

**SERVICE RADIO**



Pièces  
garanties  
90 jours

Appellez 24 heures par jour  
Octo Radio TV Service  
235, Bergeron Arvida  
Tel.: 548-4514

**Théâtre PALACE**

TEL.: 548-4404

436, Mellon ARVIDA

Avril 24 au 26 Mer. à ven.



Représ. 8 h. 45



Représ. 7 h., 10 h. 30

Avril 27 au 30 Sam. à mar.

**"LISA"**

(Scope-couleurs)

avec Stephen BOYD et  
Dolorès HART

Représ. 8h.35  
Dim. 2h.35, 6h.05, 9h.40

**"UPSTAIRS AND  
DOWNSTAIRS"**

En couleurs

avec Michael CRAIG et  
Mylène DEMONGEOT

Représ. 7h., 10h.25  
Dim. 1h., 4h.25, 8h.

## A VENDRE — FOR SALE

**FOURRURE** — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs, courts, repris d'échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoles, etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. **HENRI LACROIX FOURRURE**, 128 est, Racine, Chicoutimi. 543-3710. Entrée par la boutique de cadeaux Fraser et Gagnon.

**LINGE USAGE** — Pour toute la famille, surplus de l'armée, havresacs, linge de printemps de toutes sortes, pantalons et robes. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, Laure, Arvida. (Jacques Larouche, prop.) 548-8069.

**MOTEUR MARIN**, 85 forces, pratiquement neuf, avec équipement complet. 547-9810.

**BUNGALOW** de construction récente, 3 ch. à coucher, salon, cuisine, dinette, abri d'auto. Acheteur sérieux seulement. S'ad. à 548-8072.

**OR FOR RENT** — Brick house, semi-detached, 4 rooms, close to schools, recreation and shopping center. Call after 5:30 P.M. at 548-8170 or 590 Fics, Arvida.

**A ST-JEAN-EUDES** — Maison de 4 logements, disponibles actuellement, à prix x d'aubaine. \$1,500 comptant, balance à conditions faciles. — Egalement, maison de 2 logements à Arvida. Tél.: 542-2594.

**MAISON** de 4 chambres, cuisine, salon, salle de jeu, 1 1/2 étage. Très grand terrain. Située rue Roussel, Chicoutimi-Nord. S'ad. à 548-5253.

**MAISON** de 6 grandes pièces, plus salle de bain, 1 1/2 étage. Très grand terrain. Située rue Roussel, Chicoutimi-Nord. S'ad. à 548-5253.

**RESERVOIR D'HUILE** de 200 gallons \$25 — table de billard, 50 par 100", au complet. Prix \$90. S'ad. à 548-4108.

**TERRAIN** 50 par 100 pi. situé, Kénogami. S'ad. à 547-7382.

**MAISON SEULE** — \$7,000 — \$1,500 comptant, balance à \$80 par mois. — Possibilité de bail de 5 ans avec locataire actuel. Taxes totales \$94 par an. — 6 pièces, 3 ch. à coucher, salle de jeu, toilette additionnelle, chambre froide, ch. de lavage au sous-sol. Garage indépendant sur ruelle. S'ad. à M. Jules Pilote: à 548-4641 ch. 245 ou notaire Huot d'Arvida.

**CHALET MEUBLE**, plus ch. de bain, cuisine, eau courante, électricité, près de l'église, au lac Kénogami. Tél.: 542-4206.

200 gal. oil tank: \$25 — Pool table, 50" by 100": \$90 — Tél.: 548-4108.

'53 Ford, V8, Custom line, 4 portes, radio, signaux, 47,000 milles. S'ad. à 548-4171.

**BICYCLETTE** pour fille, 26", à vitesses. Tél.: 548-4239.

**DODGE '57**, 2 portes, comme neuf, \$700 — **CHEVROLET** ("Pick-up") 3/4 tonne, \$225 — lessiveuse électrique, presque neuve, \$35 — set de torche acétylène et hydrogène avec chalumeau à soudure et coupage ainsi que tubes et jauges à pression, \$90 — poêle élect. 2 ronds et fourneau 110 v., \$15 — Autres pièces et instruments pour boutique à bois. S'ad. à 543-5219 ou à 1527 St-Jacques, Chicoutimi, après 5 h. 30, M. Liguori Tremblay.

**ATTENTION - LAIT** à \$0.50 le gallon. S'adresser à 542-5002.

**CHALET** situé au lac Docteur, pour 6 ou 8 personnes - toilette, électricité, magnifique bosquet, plage et chaloupe. S'adresser à 548-2888.

**PIANO CONCERT UPRIGHT**, en bonne condition, mobilier de salle à dîner en érable rouge (3 mex). S'ad. après 6 h. à 138 place Davis, apt. 6, (au-dessus du magasin People).

**FIVE-ROOM DUPLEX HOUSE**, located in Arvida on Berthier St., close to High School, 3 bedrooms. Phone 548-8545 after 6:00 P.M.

**PLAIN-PIED**, 4 chambres, moderne, fini brique, quartier résidentiel, dans Kénogami, à 2 milles d'Arvida. Cause de départ. S'adresser à: 547-7322.

**BICYCLETTE** pour jeune garçon, 26 1/2" — **BICYCLETTE A VITESSES**, pour homme, 26" — Lit de 4 pièces pour enfant, de 30" par 54", deux côtés coulissants en fer. — Polisseuse, équipée — Radio-phon, une vitesse. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Tél.: 548-4198.

**DOUBLE CUVETTE** à lavage, en fonte émaillée, y compris robinets. Prix d'aubaine. Tél.: 548-4852 ou 417 St-Patrick, Arvida.

**DEUX PNEUS D'HIVER** de "Volkswagen", 2 mois d'usage: \$25 nécessaire de remorque préfabriquée: \$20 — vieux radio cabinet, modèle combiné: \$15 — réservoir en cuivre, 15 gall.: \$10 — moteur d'aspirateur: \$10 — 2 scies rondes 8 et 10 pouces: 2 pour \$5 — générateur de machine: \$5 — Liège à lambris 1" x 12" x 36" (1 paquet) \$4 — Tél.: 548-8428 ou Lucien Hébert, 380, Racine, Arvida.

**MAISON** en briques de 6 pièces, plus ch. de bain, salle de jeu au sous-sol, située rue Bolly, près de l'école Guillaume-Tremblay, Arvida. Entrée asphaltée, grand terrain, garage. S'adresser à 548-6686.

**CHALET** 30' par 24' meublé, électricité, eau courante, foyer. Terrain 75' par 100', situé à 7 milles d'Arvida et à 7 milles de Chicoutimi, sur rivière Chicoutimi. Tél.: 543-3764.

**CHALET** situé au lac St-Léon, voisin de la plage Lemieux, 38 milles de Chicoutimi, 24' par 30'. Grandeur de terrain 75' par 60'. 543-8577.

**MOTOCYCLETTTE** "Royal-Enfield" '56, 500 cc, reconditionnée, peinture neuve, pneus neufs, à très bas prix: \$250. — Aussi radios d'automobiles, parfait état. Tél.: 543-2043.

**ROULOTTE** à patates frites avec tous les accessoires électriques. Téléphone: 543-7338.

**CAMION PANEL** "Dodge" '53 — en très bonne condition. Tél.: 543-7338.

**TERRAIN** 50' x 100' situé rue Guy, Kénogami. Tél.: 542-2351 ou 24, rue Guy, Kénogami.

## A LOUER — TO RENT

**LOGEMENT** de 6 pièces, chauffé, 220 v., (grandes personnes). S'ad. à 560, St-Dominique, Jonquière, tél.: 542-2081.

**LOGEMENT** de 3 pièces, chauffé, 220v., entrée indépendante, situé St-Michel, Jonquière, tél.: 542-2787.

**LOCAL COMMERCIAL**, 1,200 pi. de plancher, partie commerciale, Jonquière — 547-9810.

## A LOUER

**LOGEMENT** de 7 pièces. Libre le 15 mai. S'ad. au gérant de Gagnon Frères Meubles, Arvida.

**LOGEMENT** de 3 pièces plus ch. de bain, boudoir, cuisine, gr. chambre, entrée indépendante, 220v., chauffé, éclairé. Convient pour jeune couple. Libre le premier mai. S'ad. à 231, Albanel, Arvida, tél.: 548-4543.

**CHAMBRE** située à 523, de l'Ecole, Arvida. Tél.: 548-6698.

(suite à la 30e page)

## Véritable aubaine

Quatre mobiliers de cuisine, modèles 1962 ainsi que trois mobiliers de salon. A liquider au prix coûtant. S'adresser à M. Georges Perfon.

Tél.: 547-3628

## ON DEMANDE

**LA PLUS IMPORTANTE MAISON DE COSMETIQUES AU MONDE**

offre situations à femmes ambitieuses. Revenus immédiats et constants.

Ecrire à: **Gérante AVON, C. P. 23 — CHICOUTIMI**

## ATELIER A LOUER

Un atelier de remontage ou réparation de moteurs électriques de toutes sortes, actuellement en opération dans une ville industrielle de la région du Saguenay. Equipé d'un outillage des plus moderne. La personne intéressée à louer, est priée de s'adresser par écrit à:

**C. P. 310 ARVIDA, P. Q.**

## TECHNICIENNES DEMANDEES

### A L'HOPITAL GENERAL DU SAGUENAY

On demande une technicienne de laboratoire diplômée ainsi qu'une technicienne en radiologie, à l'Hôpital Général du Saguenay. Les personnes intéressées voudront bien s'adresser à l'administrateur par lettre ou signaler **548-8231**.

## VENDEUR DEMANDE

Nous requérons les services d'un vendeur pour la vente de matériaux électriques aux industries et entrepreneurs de la région de Chicoutimi. Les candidats devront être bilingues, âgés d'environ 35 ans, diplômés d'une école technique et avoir au moins cinq ans d'expérience. Très bonnes conditions avec chances d'avancement pour jeune homme qualifié. Ecrire en donnant références au Gérant.

**Canadian General Electric Company Ltd. 850, de la Reine, QUEBEC, P. Q.**

## AUTOS NEUVES ET USAGES en parfait ordre



## PAUL ROBITAILLE VOUS OFFRE

**BUICK '62** comme neuf tout équipé **\$3,445**

**BUICK '59** tout équipé **\$1,845**

**PONTIAC '59** Laurentian, automatique **\$1,445**

**CHEVROLET '57** Station Wagon 3 sièges, tout équipé **\$1,245**

Autos remis à neuf par des experts Garantie "Goodwill"

## RICHARD BEAULIEU AUTO LTEE

Autos neuves et usagées Ouvert jusqu'à 8h. tous les soirs **Rivière Deschênes, Arvida 548-5561**

## "MUFFLERS"

• free installation  
• one year guarantee  
**"MUFFLERS VENTE SERVICE"**  
11, St. George Road  
Jonquière  
547-9751

## VENTE DE VETEMENTS

### USAGES

Vendredi le 3 mai de 9 h. à 11 h. a.m., au **FOYERS DES LOISIRS D'ARVIDA**  
Sous les auspices de **WOMEN'S AUXILIARY EGLISE ST. GEORGES LE MARTYR ARVIDA**

## A VENDRE

**MAISON** en stucco, 1 1/2 étage, 5 pièces située, Berthier, Arvida. Prix aussi bas que \$7,800 avec seulement \$1,500 comptant.

**PROPRIETE** 1 1/2 étage, 9 pièces, située rue Burma, Arvida. Sous-sol fini, système de chauffage à eau chaude, prix et conditions raisonnables.

**BUNGALOW** en briques, 6 pièces, situé côte Réserve, grand terrain, coin de rue, foyer. Offert à prix de sacrifice, pour cause de départ. \$11,100 avec \$1,300 comptant.

**PROPRIETE** de 4 logements situés au centre de la ville de Chicoutimi. Revenu mensuel \$185. Prix \$14,800 avec seulement \$1,800 comptant.

**PROPRIETE** 1 1/2 étage, 6 pièces, située rue Saguenay, Chicoutimi-Nord. Prix \$7,800 avec seulement \$390 comptant, balance comme loyer. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

**BUNGALOW** en briques de 5 pièces, situé Foyer Sacré-Coeur, Chicoutimi, a-ori d'auto, entrée pavée, prix et conditions raisonnables.

**BUNGALOW EN BRIQUES** de 6 pièces situé sur coin de rue, boul. St-Luc, Chicoutimi-Nord, 4 ch. à coucher. Prix \$12,500 avec seulement \$800 comptant. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

**MAISON** de 2 logements, bien située, à Jonquière, prix aussi bas que \$5,800 avec \$2,500 comptant, balance à \$56 par mois, c'est une aubaine.

**EPICERIE LICENCIÉE**, établie depuis plusieurs années, au centre de la ville de Chicoutimi. Prix de sacrifice, pour cause de santé. Prix \$4,800 avec \$2,500 comptant. C'est une aubaine.

## Almas BRASSARD

Courtier en Immeubles, Licencié suivant la loi du courtage immobilier  
121 Est, rue Racine, Chicoutimi  
549-2235 — 549-2236

## SPECIAUX POUR VOTRE CHALET

### REFRIGERATEUR

"Admiral" **\$29.50**

### REFRIGERATEUR

"Philips" **\$29.50**

### REFRIGERATEUR

"Roy" **\$29.50**

### POELE ELECTRIQUE

23", "GE" de 3 éléments, en bonne condition **\$39.50**

### POELE ELECTRIQUE

24", Westinghouse. En bonne condition **\$49.50**

### POELE ELECTRIQUE

30", "Frigidaire" à besoin d'ajustement **\$12.50**

### POELE ELECTRIQUE

40", "Hot Point", à besoin d'ajustement **\$12.50**

### POELE ELECTRIQUE

40", "GE", à besoin d'ajustement **\$12.50**

### POELE A BOIS

"Findlay", avec réchaud, très propre **\$27.50**

### SECHOIR "MOFFAT"

automatique, en très bonne condition **\$89.50**

**SECHOIR "Westinghouse"** automatique, à besoin d'ajustement **\$29.50**

### LAVEUSE automatique

"GE", à besoin d'ajustement **\$25.00**

### TELEVISIONS usagées

reconditionnées, tube écran garanti pour 1 an. Au prix de **\$49.50 à \$119.50**

## Bureau Pratique Ltée

209 rue Lasalle ARVIDA  
Tél.: 548-8304

## Spéciaux SINGER

Prix réduits jusqu'à \$50 sur machines à coudre automatiques de marque Singer. Aussi prix réduits sur aspirateurs et polisseurs "Singer". Voyez votre

### Centre de couture Singer

262 St Dominique, Jonquière  
Tél.: 542-6222

# la télévision au saguenay

## CKRS-TV Canal 12

### Jeudi 25 avril

12.00 Au petit comptoir  
1.00 "L'affaire de la 99e rue"  
2.30 Emission scolaire  
3.00 Votre cuisine  
3.15 Votre enfant  
3.30 Casse-tête  
4.00 Bobino  
4.30 Boîte à surprises  
5.00 Boquet belles oreilles  
5.30 Film  
5.40 Photo Quiz  
5.45 Vidéo Sacré-Coeur  
6.00 Panorama '63  
7.00 Destination danger  
7.30 La famille Stone  
8.00 Fille d'Eve  
8.30 Zéro de conduite  
9.00 A communiquer  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.24 Nouvelles et météo  
10.30 Tentez votre chance  
11.00 Sur 16 mm:  
"Key Largo" (français)  
12.30 Nouvelles anglaises

### Vendredi 26 avril

12.00 Au petit comptoir  
1.00 Long métrage:  
"Le sexe fort"  
3.00 Votre cuisine  
3.15 Votre enfant madame  
3.30 L'éternel féminin  
4.00 Bobino  
4.30 Boîte à surprises  
5.00 Ivanhoe  
5.30 Panorama '63  
7.00 La science et la vie  
7.15 Alions au cirque  
7.30 Aventure d'outre-mer  
8.00 La balsamine  
8.30 Cinéma international:  
"Baron de l'écluse"  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.25 Nouvelles et météo  
10.30 Rideau Hall  
11.00 Cinéma:  
"Jour de chance"  
12.30 Fin des émissions

### Samedi 27 avril

10.45 Professeur Guillemin  
11.00 An Stram Gram  
11.30 Cou-Cou  
12.00 Pirouette  
1.00 Judo Kodokan

1.30 Othello  
4.00 Vingt ans Express  
4.30 Solf de Dieu  
5.00 Concert  
5.00 Les Informations  
6.15 Film  
6.30 Claire-Jole  
7.00 Film  
7.15 Tirons ensemble  
7.45 Mahalia Jackson chante  
8.00 Adam ou Eve  
8.30 Billet de faveur:  
10.15 Les couche-tard  
10.45 Téléjournal  
11.00 Les Informations  
11.15 Ciné-vedette:  
"L'Aventure du baron X"  
12.40 Nouvelles anglaises

### Dimanche 28 avril

10.00 Belgique Magazine  
10.15 Professeur Guillemin  
11.00 Le Jour du Seigneur  
12.00 Tribune libre  
12.30 A vous Paris  
1.30 Les travaux et les jours  
2.00 A la pointe de l'exploration  
2.30 Lettre ouverte  
3.00 L'Univers des sports  
4.00 F—MA  
4.30 Orientation  
5.00 A l'heure du Concile  
5.30 L'heure des Quilles  
6.30 Safari  
7.00 Robin des bois  
7.30 Papa a raison  
8.00 En habit du dimanche  
8.30 Gala de la chanson  
10.00 Téléjournal  
10.15 Commentaire  
10.23 Nouvelles sportives  
10.30 Actualités politiques  
11.00 Sport-éclair

### Lundi 29 avril

12.00 Au petit comptoir  
1.00 Film:  
"Trésor des Caraïbes"  
3.00 Votre cuisine  
3.15 Votre enfant, madame  
3.30 Revue de la maison  
4.00 Bobino  
4.30 Boîte à surprises  
5.00 Ouragan  
5.30 Panorama '63  
6.45 L'U.C.C. en marche  
7.00 Invitation à l'élégance  
7.15 Politique provinciale  
7.30 Chez Isidore  
8.00 Les belles histoires

8.30 La poule aux oeufs d'or  
9.00 Dans tous les cantons  
9.30 Quiz-O  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.23 Nouvelles et météo  
10.30 Temps présent  
11.00 Cinéma:  
"Park Chop Hill"  
12.30 Nouvelles anglaises

### Mardi 30 avril

12.30 Au petit comptoir  
1.00 "Eve au Brésil"  
2.30 Emission scolaire  
3.00 Votre cuisine  
3.15 Votre enfant  
3.30 Actualités féminines  
3.45 Les grands voyages  
4.00 Bobino  
4.30 La boîte à surprises  
5.00 La vie qui bat  
5.30 Panorama '63  
7.00 Deux sur trois Cadorama  
7.30 Police des Plaines  
8.00 Joie de vivre  
8.30 Edition spéciale  
9.00 Détective international  
9.30 Insolences d'une caméra  
10.00 Téléjournal  
10.15 Nouvelles sportives  
10.24 Nouvelles et météo  
10.30 Conférence de presse  
11.00 Cinéma:  
"Le saut de la mort"  
12.30 Nouvelles anglaises

### Mercredi 1er mai

12.30 Au petit comptoir  
1.15 Long métrage:  
"Les anneaux d'or"  
3.00 Votre cuisine  
3.15 Votre enfant  
3.30 Le temps de vivre  
4.00 Bobino  
4.30 Boîte à surprises  
5.00 Le courrier du Roy  
5.30 Panorama '63  
7.00 Dernier Recours (Film)  
7.30 Adèle  
8.00 Le pain du jour  
8.30 Dans les rues de Québec  
9.00 Au nom de la loi  
9.30 Droit de cité  
10.00 Téléjournal  
10.15 Sports  
10.23 Météo  
10.30 Histoire vécue  
11.00 Cinéma:  
"Le corbeau se venge"  
12.30 Nouvelles anglaises

## CJPM-TV Canal 6

### Jeudi 25 avril

4.30 Cocktail Musical  
5.30 Amis de Pierrot  
6.00 Frontières  
6.30 Actualités  
7.00 Sur deux notes  
7.30 Comment? Pourquoi?  
8.30 Les indiscretions de...  
8.30 Cinéma  
10.00 Actualités  
10.20 Fin de soirée:  
"Ton heure a sonné"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

### Vendredi 26 avril

4.30 Cocktail Musical  
5.30 Amis de Pierrot  
6.00 Chasse au crime  
6.30 Actualités  
7.00 La science et la vie  
"Le tour du lac"  
7.45 Alors... Raconte  
8.15 Face à Face  
9.00 Broadway Goes Latin  
9.30 10 sur 10  
10.00 Actualités  
10.30 Fin de soirée:  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

### Samedi 27 avril

4.00 Sport et Loisirs  
5.00 Music Hall des Jeunes  
5.30 Amis de Pierrot

6.00 Revue de la Semaine  
6.30 Actualités  
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui  
8.00 Votre opinion S.V.P.  
8.30 Ciné Spectacle  
"Mon frague du Sénégal"  
10.00 Actualités  
10.20 Fin de soirée  
"Signe du Cobra"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

### Dimanche 28 avril

4.00 Rampe sportive  
4.30 Aventure de l'Ouest  
5.30 Sur la sellette  
6.00 En ce temps-ci  
6.30 Inspecteur Blaise  
7.00 3 milliardaires d'hommes  
8.00 Cinéma spectacle  
9.30 Dix sur dix  
10.00 Actualités  
10.20 Fin de soirée:  
"Saratoga"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

### Lundi 29 avril

4.30 Cocktail Musical  
5.30 Amis de Pierrot  
6.00 Comte Monte Cristo  
6.30 Actualités  
7.00 Faites la paire  
7.30 Avec plaisir  
8.00 Dans notre région  
8.30 Télé-Quilles  
9.30 Tirons Ensemble

10.00 Actualités  
10.20 Fin de soirée:  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

### Mardi 30 avril

4.30 Cocktail Musical  
5.30 Amis de Pierrot  
6.00 Les Hors-la-Loi  
6.30 Actualités  
7.00 Variété Télé 6  
7.30 Chantons en Choeur  
8.00 Théâtre Geo. Sanders  
8.30 Aventure dans les Iles  
9.30 10 sur 10  
10.00 Actualités  
10.20 Fin de soirée:  
"Tout le monde chante"  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

### Mercredi 1er mai

4.30 Cocktail Musical  
5.30 Amis de Pierrot  
6.00 Sherlock Holmes  
6.30 Actualités  
7.00 Carnets de...  
7.30 Musique en Tête  
8.00 Noir et blanc  
8.30 Etoile filante  
9.00 Sur les matelas  
10.00 Actualités  
10.20 Fin de soirée:  
11.50 Nouvelles  
11.55 Horaire  
12.00 Fermeture

## AUTOUR DE LA BAIE des HAHAS

Lors de sa dernière séance, le conseil municipal de Port-Alfred a accepté de proclamer la semaine du 21 au 27 avril, "Semaine d'éducation touristique", tel que demandé par la Chambre de commerce locale. S.H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a profité de la circonstance pour signaler le manque d'accommodations touristiques dans sa ville.

—o—

M. et Mme David Dufour, de Port-Alfred, ont célébré récemment leur 60e anniversaire de mariage. A l'issue de la cérémonie à l'église St-Edouard, présidée par M. le curé Henri Tremblay, une réception eut lieu dans un hôtel de Bagotville.

—o—

Un jeune garçon de sept ans, Régis, fils de M. et Mme Louis-Joseph Roussel, du rang St-Louis de Bagotville, a été victime d'un accident de la circulation la semaine dernière, alors qu'il fut heurté par une automobile en face de la demeure de ses parents.

—o—

La J.O.C. de la paroisse St-Alexis a fait savoir aux autorités municipales de Port-Alfred, qu'elle approuve la suggestion formulée par les Chevaliers de Colomb de la Baie, au sujet d'une surveillance accrue au Palais municipal les soirs de danse. L'organisme de jeunes recommande également des horaires différents aux piscines municipales de manière à ce que ces endroits ne soient pas mixtes.

Selon les dirigeants de la Compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay, il serait temps que la ville de Port-Alfred en vienne à une entente avec cette dernière compagnie et l'Alcan, relativement aux approches et aux servitudes du viaduc. La compagnie croit qu'il n'est que normal de régulariser cette situation qui existe depuis quelques années déjà.

—o—

Une émouvante cérémonie s'est déroulée le jour de la Vigile Pascale, à la nouvelle desserte Notre-Dame de la Grande-Baie, lorsque Mlle Claudette Duchesne, du rang St-Bruno de Grande-Baie, a reçu le sacrement de baptême des mains de M. l'abbé Robert Blackburn, desservant de cette future paroisse. Mlle Duchesne avait comme parrain et marraine M. et Mme Laurier Simard, de Port-Alfred.

—o—

Le Téléski Mont-Mars Inc. pourra bénéficier d'une subvention de la ville de Port-Alfred, mais pas avant l'an prochain, le conseil municipal n'ayant prévu aucun montant à cette fin sur le budget de l'année en cours.

—o—

Le trésorier de la ville de Port-Alfred, M. Philippe Simard, pourra assister au congrès de l'Association des officiers de finances municipaux qui aura lieu à bord du S.S. Tadoussac, du 11 au 14 juin, mais la ville paiera ses dépenses à la condition que M. Simard prenne une semaine de ses vacances annuelles à cette occasion.

## Plan directeur prochainement à Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — Le plan directeur d'urbanisme de la ville de Port-Alfred serait sur le point d'être complété. C'est ce que M. Jean-Claude LaHaie, urbaniste-conseil de la municipalité, fait part au conseil en annonçant que, d'ici trois semaines, il fera parvenir une invitation aux autorités municipales pour une séance d'étude du plan d'ensemble. Au sujet de la voirie, M. LaHaie regrette d'informer le conseil que, malgré de nombreuses démarches, il lui a été impossible d'obtenir quelque chose de ce ministère. L'urbaniste précise qu'il a été dans l'obligation de procéder de la manière prévue lors de sa dernière rencontre avec S. H. le maire J.-E.-A. Beaulieu.

La décision de doter la ville de Port-Alfred d'un plan directeur remonte au 4 mai 1959. Les travaux en préparation du dit plan avaient commencé au mois de juin et ils devaient être terminés dans les 18 mois suivants, soit le 31 décembre 1960. A maintes reprises, la Chambre de commerce locale, qui avait été l'instigatrice de cette importante mesure, a déploré les retards successifs apportés à la réalisation du plan direc-

## Geste inhumain, déclare le Syndicat

Port-Alfred (DNC) — Un porte-parole du Syndicat national des employés municipaux de Port-Alfred a qualifié "d'inhumain" le geste posé par le conseil municipal de cette ville, lors de sa dernière séance, à l'endroit d'un vieil employé de la municipalité. Le représentant de l'organisme commentait ainsi la décision prise par les autorités municipales,

concernant le renvoi temporaire de M. Charles Larouche.

Le dirigeant syndical a déclaré "qu'il était inconcevable qu'un conseil de ville, dont la majorité de ses membres sont des syndiqués dans la grande industrie, accepte délibérément de commettre une pareille injustice à l'égard d'un pauvre père de famille, qui a toujours été un employé modèle, mais qui a eu le malheur de subir une grave maladie, laquelle l'a tenu inactif durant près de cinq mois".

Au sujet des grandes industries qu'on accuse souvent d'être

des "corps sans âme", le représentant des fonctionnaires municipaux a fait remarquer "que les dirigeants de ces entreprises ne se permettraient pas de poser de tel geste aussi rétrograde, mais qu'au contraire, ils se préoccupent sérieusement du rétablissement normal d'un employé lorsqu'il retourne au travail à la suite d'une longue et dangereuse maladie. Il ne leur viendrait même pas à l'idée de diminuer le salaire de cet employé s'il reprend son occupation régulière", a dit en terminant le porte-parole du syndicat local.



**Spéciaux pour vacances**

1108 — MERCURY 61  
Sedan, équipée au complet **\$2,495**

1086 — MERCURY 62  
Sedan (Hard Top) équipée au complet **\$3,195**

1080 — VALIANT 61  
2 portes, radio **\$1,595**

1067 — VAUXHALL 61  
Sedan, radio **\$1,100**

1005 — Volkswagen 61  
Wagonnette **\$1,600**

1072 — CHEVROLET 58  
Wagonnette **\$1,495**

1041 — RENAULT 61  
Sedan **\$1,100**

**GARANT AUTOMOBILES**  
LTEE  
1176, Boul. Talbot  
CHICOUTIMI  
Tél.: 549-2133



LA PECHE A LA OUANANICHE (5)

# Les ouananiches sont légion dans le territoire de Dolbeau

**Au lac-à-Jim, si on en croit la rumeur, la ouananiche aurait été ensemencé il y a une trentaine d'années par un touriste américain qui avait jugé ce lac digne de posséder, dans son lit, ce magnifique poisson. Je ne sais si le fait est authentique, mais je sais que la pêche à la ouananiche y est assez bonne durant le mois de juin, plus précisément au début du mois, et que des captures assez respectables y sont faites à chaque année.**

Près de la papeterie de Dolbeau, sur la rivière Mistassini et à l'embouchure des deux rivières Au Foin et Mistassini, la pêche à la ouananiche est très bonne des deux côtés de la rivière et on peut entreprendre de très intéressants voyages de pêche. En remontant le cours de cette rivière, vous rencontrerez des chutes magnifiques. Ces endroits fourmillent de ouananiches durant la période qui s'étend du 24 juin à la fin d'août. Les meilleurs techniques de pêche sont à la mouche et au mené, près du moulin, et la pêche à la traîne et au lancer avec appât entre cha-

cune des cinq chutes et à leur pied. Ces endroits sont pour la plupart très faciles d'accès. Conséquemment, plusieurs pêcheurs s'y rendent à chaque été et encore là, vous devrez être gentils avec les personnes qui détiennent les droits de passage sur la plupart de ces territoires, tels que camps privés, etc...

**... à la plage Veauvert**

De là, nous nous rendons sur le Lac St-Jean, plus précisément à la plage Veauvert, à la sortie de la rivière Péribonka. A cet endroit, il y a deux bonnes périodes de pêche, la première vers la fin de mai

et au début du mois de juin, et la seconde au milieu du mois d'août. Les meilleurs techniques y sont encore à la traîne d'une embarcation, soit en se servant de vairon ou de leurre. Les deux méthodes sont très bonnes et donnent de très bons résultats, spécialement durant le mois d'août.

Dans la rivière Péribonka, la pêche est très bonne au début du mois de juin et les endroits où l'on prend la ouananiche sont nombreux, plus précisément au quai de Péribonka, au pied de la Chute-à-la-Savane, au pied de la Chute-du-Diable, à la sortie des différentes rivières sur le lac Tchitogama, aux îles de sable et aux fourches de la Rivière Manouan.

## Une assemblée du Club de tennis d'Arvida le 29 avril

L'assemblée générale du Club de tennis d'Arvida aura lieu le lundi 29 avril à 8 h. à la salle des cadets du Foyer des loisirs. Anciens et nouveaux membres sont invités à y assister. On procédera à l'élection des nouveaux officiers, à une revue des activités de l'an dernier et à l'élaboration d'un programme pour cette année.

## L'omnium des Canadiens-français Remerciements

Le Club sportif des journalistes de Montréal vient d'organiser un grand omnium annuel de golf qui donnera l'occasion aux golfeurs canadiens-français de diverses catégories de se disputer la possession du trophée Félix Leclerc.

M. Gino Salotti agit comme président du Club.



**LE CHIFFRE DE LA VIOLENCE.** — Les employés du Club social des laboratoires de l'Alcan, d'Arvida, ont disputé leur bonspiel annuel, la semaine dernière. On voit sur la photo du haut l'équipe gagnante de la classe A, soit Laurier Simard, troisième, Eddy Gagnon, skip, Georges Gagnon, deuxième, et Jean-Eudes Tremblay, lead. Et sur la photo du bas, les vainqueurs de la classe B, Emilien Moisan, troisième, Gaston Lavoie, skip, Roger Racette, premier. Carol Gagnon, deuxième, était absent lorsque la photo fut prise. Huit équipes masculines ont participé au tournoi.

# Québec dans le circuit régional

La vie sportive ne connaît pas de répit dans notre région.

Après la fébrile période des éliminatoires qui ont conduit à la conquête du championnat régional de la Ligue de hockey junior Saguenay-Lac-St-Jean par les Marquis de Jonquière, ce sont les dirigeants du baseball qui se sont mis activement à l'oeuvre pour préparer la prochaine saison qui sera d'ailleurs inaugurée le 19 mai prochain.

La dernière assemblée des gouverneurs du circuit devait retenir l'attention de toute la population sportive de la région quand une bombe éclata: l'admission d'une équipe de Québec.

Ainsi donc, l'équipe du Parc Marchand, de la paroisse St-Albert-le-Grand de Québec fait maintenant partie du circuit présidé par Albéric Vaillancourt.

En fait, seuls les dirigeants des Braves de Jonquière semblaient favorables à l'addition d'une équipe venant de la Vieille Capitale. La question pécuniaire posait un sérieux problème et en outre on craignait que la présence de la formation québécoise mette en danger l'équilibre du circuit.

Toutes les objections ont finalement tombé au cours de la dernière assemblée et les Québécois furent admis. Ils ne joueront que 20 parties, cependant, comparativement aux 44 parties que comprend le calendrier de chaque équipe. Les Québécois ont aussi consenti un dédommagement de \$150 par visite aux équipes du Saguenay en plus de défrayer un repas.

Le club québécois a essuyé un refus quand il demanda son admission au sein d'une ligue montréalaise.

Personnellement, nous approuvons l'admission de ce club de Québec. La rivalité Québec-Saguenay qui remplissait les Colisées de Québec et de Chicoutimi à craquer à la belle époque de la Ligue du Québec pourrait fort bien aussi susciter un vif intérêt parmi la population sportive de notre région.

L'équipe québécoise est essentiellement composée de juniors qui convoitent une carrière dans le baseball américain. Plusieurs sans doute sont appelés, car peu sont élus. Comme il s'agit de talents prometteurs, nos sportifs auront sûrement l'avantage de voir à l'oeuvre de brillants athlètes.

Par contre, les équipes du Saguenay souffrent bien la comparaison. Les matchs devraient donc être fort intéressants.

En outre, ce qui n'est pas à dédaigner, notre région retirera sûrement une publicité avantageuse de la présence d'une équipe québécoise dans la ligue. Les journalistes de l'extérieur, qui, depuis le décès des Saguenéens, manifestent la plus grande indifférence envers nos formations sportives, surveilleront de près les matchs de leur équipe québécoise et ils commenteront les prouesses de nos athlètes.

Nos ligues de baseball et de hockey n'ont pas été gâtés de publicité au cours des dernières années, dans les grands médiums de Montréal et de Québec. On les ignore tellement que la presse montréalaise fut littéralement prise par surprise devant la forte opposition faite par les Marquis aux champions de la Ligue métropolitaine de hockey.

Notre région possède donc deux excellents circuits qui mériteraient une attention plus soutenue de la part des journalistes sportifs de Québec et de Montréal.

## UN PRESIDENT FORT ACTIF

Nous profiterons de cette occasion pour signaler l'excellent travail qu'accomplit M. Albéric Vaillancourt depuis son accession à la présidence du circuit régional de baseball.

Il est vrai que la ligue a toujours été heureuse dans le choix de ses présidents, mais rendons à César ce qui est à César, et admettons que Albéric Vaillancourt a rehaussé le prestige du circuit par ses nombreuses initiatives.

L'ami Albéric n'a pas toujours eu la tâche facile. Il a dû surmonter parfois même des périodes de crise aigue, mais jusqu'à maintenant, il a magnifiquement bien triomphé de tous les obstacles pour faire du circuit régional, une ligue qui jouit d'une grande renommée et dont la popularité s'accroît toujours.

## CHRONIQUE SUR LE GOLF

La saison de golf avance à grands pas et devant l'intérêt que nos lecteurs ont manifesté aux conseils donnés par l'expert pêcheur de la ouananiche, Buy Bégin, nous avons décidé de leur servir une chronique similaire pour le golf.

C'est John L. Hanak, le "pro" du Club de golf d'Arvida, qui livrera à nos lecteurs, à partir de la semaine prochaine, ses observations et ses conseils sur la pratique du golf.

Nous invitons nos lecteurs à prendre connaissance de cette rubrique.



## PETITES ANNONCES

(suite de la 27e page)

**GRAND LOCAL**, 1700 pt. de plancher, chauffé, porte voisins de CADORAMA. S'ad. à 300 St-Dominique, Jonquière. Tél.: 542-3081.

**TROIS PIÈCES MEUBLÉES** comprenant: deux chambres et cuisine plus chambre de bain complète, chauffées, éclairées, eau chaude. Libre immédiatement. Rue Vaudreuil, Arvida. S'adresser à 546-6431.

**TROIS APPARTEMENTS** ou deux indépendants, chauffés ch. de bain. S'ad. à 546-5905 ou 262 Gilbert, Arvida.

**LOGEMENT** de 4 grandes pièces, au premier étage, chauffé, eau chaude, 220v., plancher recouvert de tuiles. Grand terrain dont partie asphaltée pour stationnement avec ou sans garage. Libre le premier juin. S'ad. à 240, LaSalle, Arvida. Tél.: 546-4882.

Pour occupation immédiate - **APPARTEMENT MEUBLE**, chauffé, deux pièces plus ch. de bain, poêle électrique 220v., réfrigérateur, entrée indépendante, premier plancher. Convient pour célibataire ou couple seul. Situé 18, Laurier, Kénogami. Tél.: 547-9696.

**LOGEMENT** de 2 pièces avec ch. de bain, entrée indépendante, 220v., chauffé et éclairé. Situé 298, Gilbert, Arvida. Tél.: 546-4375.

**DEUX APPARTEMENTS**, entrée indépendante, usage du 220v. et du téléphone. S'ad. à 296, Gilbert, Arvida. Tél.: 546-8736.

**LOGEMENT** de 4 pièces, plus ch. de bain, 220v., entrée - indépendante, chauffé, eau chaude. S'ad. à 608, Oerstedt, Arvida. 546-5514.

**CHAMBRE** et pension, lavé et pressé. S'ad. à 189, Burma, Arvida ou tél. 546-5207.

**DEUX GRANDES PIÈCES**, meublées ou non, chauffées, éclairées, entrée indépendante, avec petit balcon. S'adresser à 547-9610.

### ON DEMANDE WANTED

**MAISON** plain-pied de 6 ou 7 pièces dans Alma. Pour le premier juin. S'adresser à M. Pierre Franche, 1590, 121e rue, Shawinigan, Sud 2.

### ON DEMANDE

**ACHETEUR SERIEUX** demande, propriété de un ou 2 logements de préférence, située à Arvida ou Jonquière. **LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.**, 216, St-Dominique, Jonquière. — Tél.: 547-0871.



## Grande exposition de sciences naturelles au Collège de Jonquière

Jonquière (Spécial) Cette semaine (de lundi soir jusqu'à jeudi), la Salle de lecture de la bibliothèque du Collège de Jonquière est transformée en salle d'exposition de Sciences naturelles.

On peut admirer les réalisations très originales des élèves de 8e année: Plus d'une centaine de marionnettes d'oiseaux, et un grand nombre de dessins étonnants d'animaux et d'oiseaux de notre région. Le R. Frère Roger Dubé, o.m.i., professeur d'Histoire naturelle, a complété le décor par une exposition de taxidermie: 70 animaux empaillés représentant

les principaux spécimens de la région.

M. Laurent Bouchard, professeur d'Arts au Collège de Jonquière, a dirigé l'exécution des dessins et peintures des jeunes étudiants.

Pour terminer cette fructueuse année d'Histoire naturelle, qui a développé chez l'étudiant l'esprit d'observation et l'amour de la nature, les 125 jeunes élémentaires iront le 14 mai prochain, en voyage d'étude visiter l'Aquarium de Québec.

L'exposition est ouverte aux visiteurs tous les jours, et tous les soirs, de lundi 22 avril jusqu'à jeudi 25.

## ON DEMANDE

**JEUNE HOMME** de 18 à 20 ans. Possédant une onzième année et désireux de se faire une carrière en photographie.

Communiquer par la poste C. P. 310, Arvida.

## La Société canadienne du cancer frappera à votre porte, lundi

La collecte pour la campa-

gne de souscription au profit de la Société canadienne du cancer aura lieu à Arvida, lundi le 29 avril.

Depuis plusieurs années des bénévoles de notre ville travaillent à leur façon avec les membres du milieu médical pour soulager les malades atteints de cancer. En effet, depuis septembre 1962 vingt bénévoles ont donné plus de 150 heures de travail et fait plus de 6,000 pansements. Plus de 3,300 pansements ont été distribués dans la ville d'Arvida et cela depuis janvier 1963.

Tous les dons seront reçus avec reconnaissance et les organisateurs remercient à l'avance la générosité de la population.

## Cours de perfectionnement pour les journalistes

La clinique volante pour les journalistes sera à Arvida les 3, 4 et 5 mai. Les rencontres auront lieu à l'auditorium de Aluminium Laboratories.

Cette clinique organisée par l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada portera sur quantité de sujets intéressants les journalistes.

## Remerciements

M. et Mme Rodolphe Poulin, de 424 rue Vaudreuil, Arvida, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors du décès, le 24 mars de leur jeune fils Daniel, âgé de sept ans.

## La différence . . .

(Suite de la 1ère page) à l'éclusage des rivières et des lacs.

En 1928, M. Girard unissait sa vie à celle de Mlle Jeanne Laberge de Jonquière-Nord. Ils eurent 14 enfants. Un seul, Camille, est employé des usines d'Arvida, à l'usine de coulage No 1 tandis qu'un gendre, M. Victor Tremblay, est employé à la forge.

Durant ses temps libres et ses vacances, M. Girard fait de longues randonnées en auto, aux quatre coins de la province où se trouvent ses enfants. Il aime beaucoup la pêche et la chasse. Un autre de ses passe-temps favoris est la lecture.

**PARADE DE MAISONS 1963**

**SOCIÉTÉ DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU SAGUENAY - LAC ST-JEAN**

**Présente à Arvida SA PARADE DE MAISONS MODELES du 27 avril au 7 mai NOUVELLES CREATIONS CONSTRUCTEURS**

Ouvert tous les jours de 2 h. à 5 h. p.m. et de 7 h. à 9 h. p.m. — Une occasion unique de faire votre choix et de vous renseigner auprès des spécialistes qui vous conseilleront selon vos besoins, vos goûts, votre bourse.

ARVIDA · DAVIS · JONQUIERE · CHICOUTIMI · HOTEL HALLWAY

# La Commission des loisirs de Kénogami soumettra un vaste programme de travaux

Un vaste programme de travaux sera entrepris, au cours de la présente année, pour doter Kénogami d'une organisation efficace de loisirs.

La Commission des loisirs, un organisme créé par le conseil municipal, a tracé ce programme de travaux au cours de sa dernière séance. Ces travaux ont effectués en vertu du pro-

## PARC MONT FORTIN

### Zone de pique-nique:

- terrassement (gazon, etc...)
- sentiers de promenade
- tables, bancs, poubelles
- services hygiéniques
- appareils pour enfants d'âge pré-scolaire (balançoires à chaîne, glissoires à bascule, balançoires, pas de géants, appareils pour grimper, échelle horizontale, merry-gorounds, etc...)
- deux bassins artificiels
- imprévus

### Zone de ski:

- une piste additionnelle (débaras, nettoyage, émondage)
- chemin (1500 à 2000 pieds) de l'entrée du parc au futur stationnement sis près de la voie ferrée. (250 autos environ) Débaras, nettoyage, émondage le long de ce chemin d'accès. —
- sentier (500 pieds environ) du stationnement au futur chalet de ski. — Débaras, nettoyage, émondage sur le côté sud du sentier jusqu'au bas des pentes. —
- imprévus. —

## TRAVAUX GENERAUX

- deux belvédères
- un golf miniature
- un escalier (extrémité de la rue St-François Xavier)
- écriteaux

gramme fédéral - provincial des travaux d'hiver.

L'organisme demandera au conseil d'inclure ces différents travaux dans ses projets.

Ces améliorations constituent la deuxième tranche du vaste programme de planification rationnelle des loisirs entrepris l'an dernier par la cité de Kénogami. Les principales sont:

- restaurant temporaire situé à l'emplacement du futur pavillon municipal. —
- canalisation des égouts jusqu'à la voie ferrée si possible. —
- terminer le chemin d'accès au sommet de la montagne (prévision d'un stationnement pour le futur pavillon municipal, (environ 50 autos). —
- imprévus

## CENTRE DE SPORTS

### Stade de baseball:

- chaîne de trottoir, rue Bourassa et rue Cabot
- espaces verts
- trottoir, rues Bourassa et Cabot
- palissade
- reconstruction des gradins, sous les gradins; restaurant, remise, services hygiéniques, guichet
- loge des journalistes
- Passerelles de circulation pour spectateurs (asphalte)
- abris pour joueurs (blocs de ciment), fontaines
- terrain de baseball proprement dit (gazon)
- remplacement du système de lumière autour de la palissade
- arrêt-balles (central)
- deux arrêt-balles secondaires
- clôture intermédiaire entre le terrain de baseball et les gradins
- plantation d'arbres, embellissement
- imprévus

l'amélioration du centre de ski, la construction de deux belvédères de même que l'aménagement d'un golf miniature, au même endroit, le réaménagement du stade de baseball, l'aménagement de terrains de jeux, dans les cours d'écoles de courts de tennis.

Voici la liste complète des travaux projetés:

## TERRAINS DE JEUX

### Collège Sacré-Coeur:

- surface asphaltée à multiples utilisations: ballon-volant, ballon-panier, ballon-chasseur, drapeau, deck tennis, etc.
- tennis en asphalte (2)
- surface graveleuse pour jeux de balles, soccer, hockey, etc.
- zone d'appareils pour enfants d'âge pré-scolaire
- tables, bancs
- plantation d'arbres, embellissement
- services hygiéniques avec accès de l'extérieur

### St-Alfred — Ste-Cécile

- surface asphaltée à multiples utilisations: ballon-volant, ballon-panier, ballon-chasseur, drapeau, marelle, deck tennis
- tennis en asphalte (2)
- surface graveleuse pour jeux de balles, soccer, hockey, football, etc...
- zone d'appareils pour enfants d'âge pré-scolaire
- tables, bancs
- plantation d'arbres, embellissement
- services hygiéniques avec accès de l'extérieur

## TRAVAUX GENERAUX

- réparation des piscines
- réparation des facilités de sports d'hiver
- remise rue Ste-Cécile
- piscine Ste-Cécile

## Le tournoi de quilles du Sacré-Coeur

Le grand tournoi de petites quilles du Centre Paroissial du Sacré-Coeur de Chicoutimi, commandité par Lalime Photo Service, de Jonquière, se terminera le 14 mai prochain. On prévoit la participation de plus de 1,000 quilleurs.

Des bourses totalisant \$225 seront distribuées aux vainqueurs et on remettra un prix à ceux qui réussiront le plus haut simple de chaque semaine.

## On demande des arbitres

Tous les amateurs de baseball qui croient posséder la compétence nécessaire pour devenir arbitre dans la Ligue régionale de baseball n'ont qu'à soumettre leur nom par écrit à Benoît Tremblay, secrétaire de la ligue, à 118, rue de la Bretagne, Jonquière.

Les candidatures devront être envoyées d'ici le 30 avril, car après cette date, il sera trop tard puisque la ligue choisira les arbitres pour la saison 1963 qui s'ouvrira le dimanche 19 mai.

## La saison de golf ouvrira à la mi-mai à Arvida

Le bureau de direction du Saguenay Country Club d'Arvida a fixé, à la mi-mai, l'ouverture de la saison de golf.

A cette dernière assemblée, le bureau de direction a annoncé la nomination de M. E. V. Smith comme agent de liaison entre le bureau de direction et les membres du club. M. Eddy Truchon, le golfeur numéro 1 du Saguenay l'année dernière, a été désigné capitaine du club.

Tous les joueurs et les amis désireux de faire partie du club sont cordialement invités.

## Invitation aux jeunes adeptes du golf, à Arvida

Tous les jeunes de 18 ans et moins désireux de faire partie du Club de golf du Saguenay Country Club d'Arvida doivent faire parvenir leur inscription le plus tôt possible. Le comité responsable des jeunes joueurs de golf au sein du Saguenay Country Club leur lance une cordiale invitation.

Une invitation personnelle sera adressée à tous les juniors qui faisaient partie du club l'an dernier.

L'inscription est fixée à \$10 par année. Le comité responsable de la section des jeunes se compose de MM. R. W. White, Claude Nadeau et Jean-Paul Lafrance.

## L'équipe de baseball de Kénogami jouera sur un nouveau terrain

M. Marcellin Ouellet est le nouveau président du Club de baseball de Kénogami. Il succède au Dr Ernest Marchand devenu président honoraire.

L'équipe de Kénogami sera régie par une nouvelle organisation et elle évoluera sur un nouveau terrain.

On laisse entendre qu'Ar-

mand Bourdon demeurerait l'instructeur de l'équipe et que la direction songerait à effectuer une importante transaction avec une autre équipe du circuit Vaillancourt.

Entre temps, la direction organise une danse pour le 28 avril à l'hôtel Deauville.

## Nouvelle construction au Bon-Conseil

Chicoutimi (DNC) — On procède actuellement à la démolition de la plus vieille partie de l'Institut familial des Soeurs du Bon-Conseil à Chicoutimi. Cette aile sera remplacée par une construction nouvelle qui coûtera environ \$400,000. Les architectes Gravel et Gravel ont été chargés de la confection des plans.

Les nouveaux locaux comprendront une trentaine de chambres, deux laboratoires, une bibliothèque, quelques salles pour des cours spéciaux, comme la musique par exemple, les dépendances de la communauté et les cuisines y déménageront, etc. Cette aile aura cinq étages et comprendra 28,000 pieds de plancher.

Le coût de la construction sera entièrement défrayé par la communauté. Cette initiative a été rendue nécessaire à cause du manque d'espace et également parce que le vieil immeuble ne répondait plus aux exigences modernes de l'enseignement. La réalisation des travaux mettra environ un an. La démolition de la vieille aile devrait être complétée d'ici une quinzaine de jours, après quoi on entreprendra l'excavation.

ans obtenir leur Baccalauréat ès Arts.

L'examen d'entrée aura lieu samedi, 27 avril, à 9 hres a.m. au Collège de Jonquière.



M. JULES HARVEY vient d'être nommé directeur intérimaire des services techniques de la Compagnie Electrique du Saguenay. Cette position était préalablement occupée par M. Gilbert Proulx qui vient d'acquiescer à de nouvelles fonctions.

## Cinq équipes de quilles de notre région au tournoi

Cinq équipes de quilles représenteront notre région à la finale du tournoi mixte de petites quilles Carling qui aura lieu le 27 avril à la salle Boulevard Lanes, de Montréal.

Les éliminatoires, dans notre région, se sont déroulées samedi, à la salle Paul Fortin. 26

équipes y ont participé.

Les équipes gagnantes sont dans l'ordre: les Couche-tard, de Desbiens, le Gagnon Frères, de Chicoutimi, le Marché Colard d'Arvida, le Bouchard commerçant de St-Coeur-de-Marie, et le Memorial Hall, de Kénogami.

## Belles-Lettres spéciales, examens le 27 avril

Jonquière (Spécial) — Les inscriptions seront très nom-

breuses cette année encore au cours appelé Collégial Spécial du Collège de Jonquière. Ce cours s'adresse aux étudiants de 11e Science-Lettres ayant conservé une très bonne moyenne, et de 11e Science-Mathématiques qui veulent en quatre



**LA PRISE DU BALAI** — Si les membres du Club Richelleu de Chicoutimi savent être sérieux, ils savent aussi s'égayer. A preuve, lors de l'un des derniers soupers, les gagnants du tournoi de curling organisé au Saguenay Country Club d'Arvida, se sont emparés du balai, emblème de la victoire. De g. à d., M. et Mme Jean Laflamme, Mme et M. Paul Fortin et le président du Club, M. Guy Bélanger.

### Papier et marmites en aluminium

M. Léo Frève, paie-maître à l'usine Alcan d'Isle-Maligne in-

forme tous les employés qu'il a en main une bonne quantité de papier d'aluminium en rouleaux de deux livres, soit en largeur de 12 pouces ou de 18

pouces. Il a aussi des boîtes de cadeaux, comprenant 5 marmites avec couvercles, le tout présenté sous différents jeux de couleurs.

## Grands spéciaux "VEDETTE"

### LOT DE JOLIS MANTEAUX

pour dames. Jolis tissus, coupes parfaites. Des valeurs allant jusqu'à 79.95.

EN SPECIAL

# 34.95

### TOUS LES AUTRES MANTEAUX

de printemps pour dames sont offerts à prix réduits. **20%** d'escompte

### JOLIS COSTUMES NOIRS

pour dames. Fins tissus, coupes les plus nouvelles. Des valeurs allant jusqu'à 79.95.

En spécial vedette à **49.95**

### LOT DE ROBES

Choix de différentes couleurs. Valeurs allant jusqu'à 39.95.

Spécial surprise **\$5**

AU RAYON DES JEUNES  
AU SOUS-SOL  
**IMPERMEABLES**  
REVERSIBLES (pour garçons)

En spécial vedette **12.95**

# Lesnard

390, RUE MELLON  
TEL.: 548-8201  
ARVIDA

## "Le Canada doit être un pays de paix, de concorde et de tolérance, où il fait bon vivre"

Me René Paré

"Le Canada doit être canadien, canadien avec tout ce que cela signifie; un pays où il fait bon vivre, un pays où chacun a le respect de son concitoyen, quel qu'il soit. Cela veut dire en particulier un pays bilingue et biculturel, où les deux langues et les deux cultures principales, la française et l'anglaise, sont considérées comme une richesse inappréciable, un bien inestimable".

Voilà ce que déclarait Me René Paré, président et directeur général de la Société des Artisans, lors d'une conférence qu'il prononçait dimanche soir dernier devant quelque 375 personnes réunies en l'hôtel Chicoutimi.

Continuant sur le thème de paix, concorde et tolérance, Me Paré disait qu'il ne fallait pas que ce soient là des sentiments exprimés seulement du bout des lèvres et pas seulement dans les envolées patriotiques ou politiques, mais que cette foi en deux cultures et deux langues doit être dans le fond de l'âme de chacun des citoyens, dans une conviction profonde qui se traduit par des actes réels et de réelle portée.

"Le malheur, de continuer Me Paré, c'est qu'aujourd'hui, nos institutions publiques se conduisent encore en conformité avec la philosophie de Lord Durham, datant de 1838, selon laquelle le Canada doit être britannique".

"Allez dans l'un ou l'autre des services gouvernementaux du fédéral, voyagez sur nos grands chemins de fer, visitez les institutions de finances, partout vous serez servis en anglais et à l'anglo-saxonne".

C'est à ce moment que Me Paré déclare qu'il faut commencer par introduire le bilinguisme dans les services fédéraux, de A à Z déclarant qu'il ne concevait pas notamment qu'un canadien de langue française ne puisse recevoir de réponse et être servi dans sa langue, dans un avion d'Air-Canada.

"Ce serait beau et bon, dit-il encore, un Canada bilingue et biculturel, où chacun garde sa personnalité suivant son génie, parle sa langue et la voit partout respectée, parce que jus-

tement chacun a le respect de l'autre et considère, comme une richesse à nulle autre pareille, le fait que le pays est l'héritier de deux des plus grandes cultures des temps modernes."

### Efforts et difficultés

Le conférencier considère ensuite les difficultés que cet état de chose représenterait et déclare que nous devons faire tous les efforts pour réaliser ce grand objectif, "un effort venant des deux côtés", c'est ainsi que le Canada devra être canadien car autrement, il ne le sera plus".

Me Paré mentionne encore que si le Canada doit être et rester vraiment notre pays, c'est à nous d'abord qu'incombe la tâche de le façonner, de le modeler à notre manière. "Et cela, de prescrire Me Paré, nous pourrions le faire d'autant mieux que nous saurons nous grandir à la mesure de notre tâche". Selon le conférencier nous devons avoir à coeur de nous donner l'instruction et l'éducation dans tous les domaines. "Nous avons besoin au Québec, de gens instruits, de scientifiques, économistes, ingénieurs, professeurs, et nous devons être prêts à tous les sacrifices pour les obtenir".

### Pour une pleine mesure

Avant de terminer, Me Paré parla d'un sixième sens, le sens de la communauté, qui nous apprend que personne ne réussit dans la vie en ne s'occupant que de soi, mais que l'être humain se grandit, s'épanouit vraiment quand il se rend compte qu'il y a d'autres êtres qui en ont besoin de lui et dont il a besoin, pour donner sa pleine mesure.

## Innovation à Arvida le 29 avril

Le comité provisoire d'une nouvelle association de citoyens dont les activités porteront vers les affaires civiques, économiques et autres, présentera lundi le 29 avril à l'Auberge Halfway d'Arvida à 8 h. 30, sa première activité.

A cette occasion, toutes les personnes d'Arvida qui le désirent pourront entendre trois conseillers municipaux élus à l'automne 1962, dans une courte causerie sur les affaires municipales. Il s'agit de MM. Philippe Brais, François LaRoche et Gérard Pelletier.

Ces courtes causeries seront suivies d'un forum au cours duquel le public aura l'opportunité de se renseigner à fond, tant sur les opinions des nouveaux conseillers que sur la marche

présente de notre conseil municipal.

Les invités d'honneur seront M. et Mme Georges Hébert, maire d'Arvida et M. et Mme Maurice Parent, président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida. C'est à M. Parent qu'on a confié la tâche de diriger le forum, tandis que M. Hébert s'est vu réserver celle de tirer les conclusions de cette première rencontre d'un groupe d'élus du peuple avec ses administrés, hors des assemblées du conseil municipal et hors des campagnes électorales.

L'entrée libre, l'accueillante Salle Venise de l'Auberge Halfway et les conférenciers et invités de choix feront de cet événement une soirée à ne pas manquer.

Une invitation cordiale est réservée aux dames dont l'intérêt aux choses publiques subit un éveil de plus en plus marqué.

Le rendez-vous donc est fixé pour lundi le 29 avril à 8 h. 30. à toute la population d'Arvida.